

## Adresy Addresses

- PL** ZELMER S.A.  
35-016 Rzeszów, ul. Hoffmanowej 19, Polska  
www.zelmer.pl
- CZ** ZELMER CZECH s.r.o.  
Horní Těrlíčko 770, 735 42 Těrlíčko, Tel.: 596 423 710, Fax: 596 423 713  
Mobilní telefon: 602 583 958, e-mail: zelmer@zelmer.cz
- SK** ZELMER SLOVAKIA s.r.o.  
Bidovce 316, 044 45 Bidovce, tel.: 055 / 720 40 10, fax: 055 / 720 40 40  
e-mail: zelmer@zelmer.sk, www.zelmer.sk
- RO** ZELMER Romania  
Strada Popa Savu nr. 77, parter, birou 1, Sector 1, Bucuresti, Romania  
Telefon/Fax: +40 21 22 22 173
- RU** ООО "Зелмер Раша" Россия, Москва, Краснопрudная 30/34  
ИНН 7708619872; КПП 770801001  
БИК 044525716; ИНН 7710353606
- BG** ДИСТРИБУТОР: ДЕНСИ-М ЕООД  
бул. „Акад. Ст. Младенов“ №90, 1700 София БЪЛГАРИЯ  
Тел.: 02 / 960 12 01, Факс: 02 / 960 12 07
- UA** ТОВ «Зелмер Україна»  
вул. Турівська 18/20 04080 Київ, УКРАЇНА, Тел: +380 44 501 5626  
Факс: +380 44 501 5636, www.zelmer.ua



GW 43-003

# zelmer

instrukcja  
użytkowania  
user  
manual

43Z010  
Wypiekacz do  
chleba  
Bread baking  
machine



<b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA WYPIEKACZ DO CHLEBA Typ 43Z010 4–12	<b>H</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS KENYÉRSÜTŐ 43Z010 Típus 30–38	<b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ДОМАШНА ХЛЕБОПЕКАРНА Тип 43Z010 58–66
<b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ DOMÁCÍ PEKÁRNA Typ 43Z010 13–20	<b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE APARAT PENTRU COPT PÂINEA Tip 43Z010 39–47	<b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ МАШИНКА ДЛЯ ВИПІЧКИ ХЛІБА Тип 43Z010 67–75
<b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU DOMÁCA PEKÁREŇ Typ 43Z010 21–29	<b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ХЛЕБОПЕЧКА Тип 43Z010 48–57	<b>GB</b> USER MANUAL BREAD BAKING MACHINE Type 43Z010 76–83



43Z010  
Wypiekacz do  
chleba  
Bread baking  
machine



## Linia Produktów Product Line



zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



## PL Szanowni Klienci

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom dotyczącym bezpieczeństwa, tak aby podczas użytkowania urządzenia zapobiec wypadkom i/lub uniknąć uszkodzenia urządzenia. Instrukcję użytkowania radzimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania urządzenia.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) wyposażonego w kolek ochronny o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Zawsze umieszczaj urządzenie na płaskiej, równej powierzchni, aby nie spadło w trakcie zagniatania gęstego ciasta. Jest to szczególnie ważne w przypadku stosowania zaprogramowanych funkcji oraz jeśli urządzenie pozostawione jest bez nadzoru. W przypadku wyjątkowo gładkich powierzchni, urządzenie umieść na cienkiej, gumowej podkładce.
- Podczas pracy urządzenia, umieść je w odległości co najmniej 10 cm od innych przedmiotów.
- Nie umieszczaj urządzenia na lub w pobliżu kucharki gazowej, elektrycznej lub gorącego piekarnika.
- Zwróć szczególną uwagę podczas przenoszenia urządzenia, zwłaszcza, jeżeli w środku znajdują się gorące substancje.
- Nie wolno wyjmować pojemnika do wypieku podczas pracy urządzenia.
- Nie stosuj większej ilości składników niż podano w przepisie. W przeciwnym wypadku, chleb nierówno się upiecze lub ciasto wyleje się na zewnątrz. Stosuj się do zaleceń niniejszej instrukcji obsługi.
- Do urządzenia nie wkładaj folii aluminiowej ani innych materiałów, gdyż mogą one spowodować pożar lub zwarcie.
- Nie przykrywaj urządzenia ręcznikiem, ani innymi materiałami w czasie pracy. Ciepło i para muszą znajdować ujście z urządzenia. W przypadku przykrycia urządzenia łatwopalnymi materiałami, kontaktu z zasłonami itp. zachodzi ryzyko pożaru.
- Przed ustawieniem urządzenia na wypiek danego rodzaju chleba np. przez noc, najpierw wypróbuj dany przepis w czasie, gdy można obserwować urządzenie, upewniając się, że składniki dobrane są w odpowiednich proporcjach, ciasto nie jest zbyt gęste lub rzadkie, a ilość masy nie jest zbyt duża i ciasto nie wylewa się.
- Podczas wyjmowania z urządzenia pojemnika do wypieku wraz z upieczonym chlebem używaj do tego specjalnych rękawic lub tkanin zabezpieczających

przed poparzeniem, ponieważ pojemnik i chleb są bardzo gorące.

- Wyłącz urządzenie od gniazdka sieci elektrycznej, gdy nie jest używane oraz przed rozpoczęciem czyszczenia.
- Wyłącz urządzenie od gniazdka sieci elektrycznej przed zbliżeniem do części będących w ruchu podczas użytkowania.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci elektrycznej pociągając za przewód.
- Przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.

**Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.**

**Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek radzimy zwrócić się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.**

- Nie dotykaj gorących powierzchni urządzenia. Stosuj rękawice kuchenne. Po zakończonym procesie pieczenia urządzenie jest bardzo gorące.
- Pozostaw urządzenie do ochłodzenia przed demontażem i czyszczeniem. Urządzenie wyposażone jest w termoizolowaną obudowę. Metalowe części urządzenia nagrzewają się podczas pracy.
- Nie myj pod bieżącą wodą, ani nie zanurzaj urządzenia i przewodu zasilającego w wodzie.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Nie myj metalowych części w zmywarkach. Agresywne środki czyszczące stosowane w tych urządzeniach powodują ciemnienie w/w części. Myj je ręcznie, z użyciem tradycyjnych płynów do naczyń.
- Stosowanie akcesoriów innych niż zalecane przez producenta może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

**Należy upewnić się, że powyższe wskazówki zostały zrozumiane.**

## Notes



## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Wypiekacz do chleba jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Urządzenie spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Budowa urządzenia (Rys. A)

### ELEMENTY URZĄDZENIA

- 1 Zdejmowana pokrywa.
- 2 Uchwyt.
- 3 Okienko.
- 4 Górny otwór wentylacyjny.
- 5 Boczne otwory wentylacyjne.
- 6 Pojemnik do wypieku.
- 7 Łopatką mieszającą.
- 8 Komora wypieku.
- 9 Panel sterowania.

### AKCESORIA

- 10 Łyżka do mierzenia.
- 11 Pojemnik do mierzenia.

### PANEL STEROWANIA

12 Wyświetlacz LCD – wyświetla informacje dotyczące wybranego programu, czasu pozostałego do końca programu oraz stopnia przyrumienienia chleba.

Na wyświetlaczu pojawi się symbol „1 3:25”. Cyfra „1” określa program, który został wybrany, zaś symbol „3:25” oznacza czas trwania wybranego programu. Położenie dwóch znaczników określa wybrany stopień przyrumienienia oraz wagę. Domyślnym ustawieniem po włączeniu urządzenia jest „wysoka waga” oraz „średni stopień przyrumienienia”. W czasie trwania programu na wyświetlaczu będą widoczne informacje dotyczące postępu procesu wypieku. Czas widoczny na wyświetlaczu będzie się stopniowo zmniejszał. Na wyświetlaczu widoczne są również inne informacje, dotyczące programatora czasu (TIMER), ogrzewania wstępnego (PREHEAT), zagniatania (KNEADING), pauzy (PAUSE), wzrostu ciasta (RISE), wypieku (BAKE), funkcji utrzymywania ciepła (WARM) oraz zakończenia programu (END).

- 13 Przycisk START/STOP – rozpoczyna i kończy program.
- 14 Przyciski programatora czasu TIMER – ustawienie zegara.

15 Przycisk COLOR – ustawianie żądanego stopnia przyrumienienia.

16 Przycisk MENU – wybór programu.

17 Przycisk LOAF – ustawienie wagi zgodnie z opisem poniżej.

## Funkcje urządzenia

### FUNKCJA BRZĘCZYKA

Brzęczyk włącza się:

- Po naciśnięciu przycisków programujących.
- Podczas drugiego procesu mieszenia ciasta w programach NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, aby określić moment, w którym do ciasta można dodać składniki takie jak np. ziarna, owoce, orzechy.
- Po zakończeniu programu.

### FUNKCJA PAMIĘCI

W przypadku krótkiej przerwy w dostawie prądu, wynoszącej do 5 minut, pozycja programu jest zapamiętywana i urządzenie może kontynuować pracę po usunięciu awarii. Możliwe jest to wyłącznie, jeżeli program został zatrzymany przed fazą mieszania ciasta. W innym przypadku niezbędne jest rozpoczęcie całego procesu od początku.

### FUNKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Jeśli po wcześniejszym użytkowaniu urządzenia jego temperatura jest zbyt wysoka, aby rozpocząć nowy program, po ponownym naciśnięciu START na wyświetlaczu pojawi się komunikat E 01 i rozlegnie się sygnał dźwiękowy. W takim przypadku przytrzymaj przycisk START/STOP do momentu, w którym komunikat E 01 zniknie z wyświetlacza i pojawi się na nim ustawienie podstawowe. Następnie wyjmij pojemnik do wypieku i poczekaj, aż urządzenie wystygnie. Program BAKE może zostać rozpoczęty w każdym momencie, nawet, jeśli urządzenie jest rozgrzane.

## Działanie i obsługa urządzenia (Rys. B)

1 Włóż pojemnik do wypieku.

Pojemnik do wypieku pokryty jest powłoką zapobiegającą przyrumienianiu. Umieść pojemnik dokładnie na środku podstawy, wewnątrz urządzenia. Lekkie naciśnięcie środka pojemnika spowoduje zablokowanie sprężyn przytrzymujących pojemnik po prawej i po lewej stronie komory. Aby wyjąć pojemnik, zdecydowanym ruchem pociągnij za uchwyt do przenoszenia pojemnika do góry.

**UWAGA: Po zakończeniu procesu pieczenia uchwyt jest gorący. Należy użyć rękawicy kuchennej.**

2 Włóż łyżkę mieszającą.

Osadź łyżkę mieszającą nakładając otwór w łyżce mieszającej na trzpień w pojemniku do wypieku.

3 Dodaj składniki.

Składniki wkładaj do pojemnika zgodnie z kolejnością określoną w odpowiednim przepisie. Przykładowe przepisy podano w dalszej części instrukcji.

④ **Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazda sieci elektrycznej.**

⑤ **Wybierz żądany program za pomocą przycisku MENU.**

Przycisk MENU służy do wyboru programów szczegółowo opisanych poniżej.

● **BASIC (PODSTAWOWY)**

Do przygotowania białego, pszennego i żytniego pieczywa. To najczęściej używany program.

● **FRENCH (CIASTO FRANCUSKIE)**

Do przygotowania szczególnie lekkiego białego pieczywa.

● **WHOLEWHEAT (PIECZYWO RAZOWE)**

Do przygotowania pieczywa razowego.

● **SWEET (SŁODKIE PIECZYWO)**

Do przygotowywania np. słodkiego ciasta na zakwasie.

● **SUPER RAPID 700 g (SUPER SZYBKİ 700 g)**

Do zagniatania i pieczenia bochenków chleba do 700 g.

● **SUPER RAPID 900 g (SUPER SZYBKİ 900 g)**

Do zagniatania i pieczenia bochenków chleba do 900 g.

● **QUICK (SZYBKİ)**

Do szybkiego przygotowania białego, pszennego i żytniego pieczywa.

● **BROWN BREAD (PIECZYWO CIEMNE)**

Do przygotowania ciemnego pieczywa itp.

● **DOUGH (CIASTO)**

Do przygotowania ciasta.

● **BAGEL DOUGH (CIASTO NA BAJGLE)**

Do przygotowania ciasta na bajgle.

● **JAM (DŻEM)**

Do przygotowywania marmolad i dżemów.

● **BAKE (PRZYRUMIENIANIE)**

Do przyrumieniania chleba i ciasta.

⑥ **Wybierz wagę odpowiednią dla danego programu.**

**Przycisk LOAF** Służy do ustawienia wagi chleba (patrz tabela):

POZIOM I	= mały chleb o wadze do 500 g
POZIOM II	= średni chleb o wadze do 700 g
POZIOM III	= duży chleb o wadze do 900 g

⑦ **Następnie wybierz żądany poziom przyrumieniania.**

**Przycisk COLOR** służy do ustawienia żadanego stopnia przyrumieniania: LIGHT (słabe), MEDIUM (średnie), DARK (mocne).

⑧ **Ustaw czas rozpoczęcia programu za pomocą przycisku TIME.**

**PRZYCISKI PROGRAMATORA CZASU TIMER**

Następujące programy mogą zostać ustawione z funkcją programatora czasu: BASIC (podstawowy) (1), FRENCH (ciasto francuskie) (2), WHOLEWHEAT (pieczywo razowe) (3), SWEET (słodkie pieczywo) (4), QUICK (szybki) (7),

BROWN BREAD (ciemne pieczywo) (8), DOUGH (ciasto) (9) oraz BAGEL DOUGH (bajgiel) (10).

Programy SUPER RAPID 700 g (super szybki) (5), SUPER RAPID 900 g (super szybki) (6), JAM (DŻEM) (11), BAKE (PRZYRUMIENIANIE) (12) nie mogą zostać ustawione z funkcją programatora czasu. Do czasu, po upływie którego rozpoczą się ma proces wypieku należy dodać czas trwania danego programu oraz jedną godzinę po zakończeniu procesu pieczenia.

Maksymalny możliwy czas ustawienia wynosi 13 godzin.

**Przykład:**

Jest godzina 20:30, a chleb ma być gotowy na 7:00 rano następnego dnia tzn. za 10 godzin i 30 minut. Naciskaj przycisk TIME do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się symbol 10:30, to jest ilość czasu od teraz (20:30) do chwili, w której chleb ma być gotowy. Podczas korzystania z funkcji programatora czasu nie wolno używać łatwo psujących się składników takich jak mleko, owoce, jogurt, cebula, jajka itp.

⑨ **Naciśnij przycisk START/STOP.**

Przycisk START/STOP służy również do zatrzymania programu w każdej chwili. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przez około 3 sekundy przycisk START/STOP, do momentu gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawi się początkowa pozycja wybranego programu. Jeżeli chcesz zastosować inny program, wybierz go przy pomocy przycisku MENU.

⑩ **Mieszanie i zagniatanie ciasta.**

Urządzenie do wypieku chleba automatycznie miesza i zagniat ciasto do momentu, w którym osiągnie ono odpowiednią konsystencję.

**UWAGA: Podczas fazy mieszania i zagniatania ciasta pokrywa urządzenia powinna być zamknięta. Podczas tej fazy można jeszcze dodawać niewielkie ilości wody, płynu lub innych składników.**

⑪ **Pozostawianie ciasta do wzrostu.**

Po ostatnim cyklu mieszania, urządzenie nagrzewa się do temperatury optymalnej dla wzrostu ciasta.

**UWAGA: Podczas fazy wzrostu ciasta zamknij pokrywę i nie otwieraj jej aż do zakończenia wypieku chleba. Zdjęcia mają na celu jedynie przedstawienie fazy wzrostu ciasta.**

⑫ **Pieczenie.**

Urządzenie do wypieku chleba automatycznie ustawia czas i temperaturę pieczenia. Jeśli chleb jest zbyt jasny pod koniec programu, zastosuj program BAKE ONLY, aby mocniej przyrumienić chleb. W tym celu naciśnij przycisk START/STOP przytrzymując go przez około 3 sekundy (do momentu, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy). Następnie wciśnij przycisk BAKE ONLY. Gdy żądany poziom przyrumienienia zostanie osiągnięty zatrzymaj proces, przytrzymując przez około 3 sekundy przycisk START/STOP (do momentu, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy).

**UWAGA: Podczas fazy pieczenia ciasta zamknij pokrywę i nie otwieraj jej aż do zakończenia wypieku chleba. Zdjęcia mają na celu jedynie przedstawienie fazy pieczenia.**

### 13 Podgrzewanie.

Po zakończeniu procesu pieczenia włącza się brzęczyk, który sygnalizuje, że chleb może zostać wyjęty z urządzenia. Natychmiast rozpoczęty zostaje równocześnie jednogodzinny proces podgrzewania.

### 14 Zakończenie faz programu.

Po zakończeniu programu wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazda sieci elektrycznej.

### 15 Wyjmij pojemnik do wypieku korzystając z rękawicy kuchennej i przewróć go.

### 16 Jeśli chleb nie wychodzi od razu z pojemnika kilkakrotnie, delikatnie wstrząśnij pojemnikiem, aż chleb wypadnie.

**UWAGA: Jeśli łopatką mieszającą pozostanie wewnątrz chleba, można nieznacznie naciąć bochenek i wyciągnąć łopatkę na zewnątrz.**

### Ogrzewanie urządzenia w celu wzrostu ciasta.

Ogrzewanie włączane jest jedynie w przypadku, jeśli temperatura pokojowa wynosi poniżej 25°C. Jeśli temperatura pokojowa jest wyższa niż 25°C, składniki mają już odpowiednią temperaturę i nie wymagają podgrzewania.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed pierwszym użyciem urządzenia dokładnie umyj pojemnik do wypieku oraz łopatkę mieszającą przy użyciu delikatnego detergentu (nie wolno zanurzać pojemnika do wypieku w wodzie).
- Przed pierwszym użyciem, zaleca się nasmarować nowy pojemnik do wypieku oraz łopatkę mieszającą tłuszczem odpornym na wysoką temperaturę, a następnie nagrzać je w piekarniku przez około 10 minut. Po wystygnięciu usuń tłuszcz z pojemnika przy użyciu ręcznika papierowego. Dzięki temu zabiegowi chroniona będzie powłoka

zapobiegająca przywieraniu ciasta. Czynność tę można powtórzyć raz na jakiś czas.

- Odczekaj aż urządzenie wystygnie przed czyszczeniem lub schowaniem. Przed kolejnym procesem zagniatania i pieczenia, urządzenie musi ostygnąć przez około pół godziny.
- Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i odczekaj aż wystygnie. Do mycia używaj łagodnego detergentu. Nie wolno używać chemicznych środków czyszczących, benzyny, środków do czyszczenia piekarników lub wszelkich innych środków, które mogą porysować lub zniszczyć powłokę urządzenia.
- Usuń wszystkie składniki oraz okruszki z pokrywy, obudowy i komory wypieku za pomocą wilgotnego ręcznika. **Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie, ani wlewać wody do komory wypieku!**
- Aby ułatwić czyszczenie można zdjąć pokrywę ustawiając ją pionowo a następnie pociągając do góry.
- Pojemnik do wypieku należy przetrzeć z zewnątrz wilgotną szmatką. Wnętrze pojemnika można myć przy użyciu płynu do zmywania naczyń. Pojemnika nie zanurzaj w wodzie.
- Łopatkę do mieszania oraz trzpień napędzający zostały natychmiast po użyciu. Jeśli łopatki do mieszania pozostaną w pojemniku, będzie je później trudno stamtąd wyjąć. W takim przypadku napełnij pojemnik ciepłą wodą i pozostaw na 30 minut. Następnie wyjmij łopatki.
- Pojemnik pokryty jest powłoką nieprzywierającą. Nie wolno używać metalowych przedmiotów, które mogłyby ją porysować. Kolor powłoki będzie się zmieniał wraz z użytkowaniem urządzenia. Jest to sytuacja normalna. Zmiana ta w żaden sposób nie zmienia właściwości powłoki.
- Przed schowaniem urządzenia upewnij się, że urządzenie całkowicie wystygło i jest suche. Urządzenie należy przechowywać w zamkniętej pokrywie.

### PYTANIA I ODPOWIEDZI DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Z komory pieczenia lub z otworów wentylacyjnych wydobywa się dym.	Składniki przykleiły się do komory pieczenia lub do zewnętrznej części pojemnika do wypieku.	Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej i wyczyść zewnętrzną część pojemnika do wypieku lub komorę pieczenia.
Składniki nie zostały wymieszane lub chleb nieodpowiednio się upiekł.	Niewłaściwe ustawienie programu.	Sprawdź wybrane menu i inne ustawienia.
	Naciśnięto przycisk START/STOP podczas pracy urządzenia.	Nie wykorzystuj tych samych składników i rozpocznij cały proces od nowa.
	Podczas pracy urządzenia kilkakrotnie została podniesiona pokrywa.	Pokrywę można otwierać wyłącznie, jeżeli czas na wyświetlaczu wynosi więcej niż 1:30 (dotyczy wyłącznie programów 1,2,3,4). Należy upewnić się, że pokrywa została właściwie zamknięta.
	Długa przerwa w dostawie prądu podczas pracy urządzenia.	Nie wykorzystuj tych samych składników i rozpocznij cały proces od nowa.
	Rotacja łopatek mieszających jest zablokowana.	Sprawdź, czy łopatki mieszające nie zostały zablokowane przez ziarna, itp. Wyciągnij pojemnik do wypieku i sprawdź, czy elementy napędowe się obracają. W przeciwnym wypadku urządzenie należy oddać do punktu naprawy.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Chleb opada w środku i jest wilgotny na spodzie.	Chleb został pozostawiony zbyt długo w pojemniku po upieczeniu i podgrzaniu.	Wymij chleb z pojemnika do wypieku przed zakończeniem funkcji podgrzewania.
Chleb trudno jest wyjąć z pojemnika.	Spód bochenka przykleił się do łyżki mieszającej.	Przed kolejnym wypiekem wyczyść łyżkę mieszającą i wał. W razie konieczności, napełnij pojemnik ciepłą wodą i pozostaw na 30 minut. Pozwól to w prosty sposób wyjąć i wyczyścić łyżki mieszające.
Urządzenie nie włącza się. Włącza się sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawił się symbol E 01.	Urządzenie nie wystygło po poprzednim procesie pieczenia.	Naciśnij i przytrzymaj przycisk START/STOP, aż na wyświetlaczu pojawi się normalny kod programu. Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej. Wymij pojemnik do wypieku i odczekaj, aż wystygnie i osiągnie temperaturę pokojową. Następnie podłącz urządzenie do sieci elektrycznej i ponownie włącz.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „EEE”.	Błąd programu lub błąd elektroniczny.	Rozpocznij test urządzenia. W tym celu naciskając i przytrzymując przycisk menu odłącz urządzenie od sieci elektrycznej, a następnie ponownie je podłącz. Zwolnij przycisk. Zostanie przeprowadzony test urządzenia. Ponownie odłącz urządzenie od sieci elektrycznej. Na wyświetlaczu powinien pojawić się kod normalnego programu. W przeciwnym wypadku urządzenie należy oddać do punktu naprawy.

## KLASYCZNE PRZEPISY

		CHLEB RAZOWY (waga chleba ok. 900 g)	CHLEB NA MAŚLANCE (waga chleba ok. 900 g)
Urządzenie szczególnie nadaje się do stosowania <b>gotowych mieszanek chlebowych</b> , które dostępne są w sklepach.		<b>Składniki:</b> Mleko 350 ml Margaryna lub masło 25 g Sól 1 łyżeczka Cukier 1 łyżeczka Mąka razowa 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka	<b>Składniki:</b> Maślanka 375 ml Sól 1 łyżeczka Cukier 1 łyżeczka Mąka typu 500 500 g Suche drożdże 1 łyżeczka
		Program: WHOLEWHEAT lub QUICK	Program: BASIC lub FRENCH
CIASTO Z ORZECHAMI I RODZYNKAMI (waga ciasta ok. 900 g)		BIAŁY CHLEB (waga chleba ok. 900 g)	CHLEB Z SIEDMIU ZBÓŻ (waga chleba ok. 700 g)
<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 275 ml Margaryna lub masło 30 g Sól ½ łyżeczki Cukier 1 łyżka stołowa Mąka typu 500 500 g Suche drożdże 1 łyżeczka Rodzynki 75 g Rozdrobnione orzechy 40 g	<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 425 ml Sól 1 ½ łyżeczki Cukier 1 ½ łyżeczki Mąka typu 500 600 g Suche drożdże 1 łyżeczka	<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 300 ml Margaryna lub masło 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 łyżeczka Cukier 2 ½ łyżki stołowej Mąka razowa 480 g Płatki z 7 zbóż 60 g Suche drożdże 1 łyżeczka	
Program: BASIC Rodzynki i orzechy można dodawać po usłyszeniu pierwszego sygnału dźwiękowego lub po 1 cyklu mieszania ciasta.		Program: BASIC lub FRENCH	Program: WHOLE WHEAT W przypadku zastosowania całych ziaren należy je wcześniej namoczyć.
CHLEB CEBULOWY (waga chleba ok. 900 g)		CHLEB BIAŁY Z DODATKIEM OLIWY (waga chleba ok. 680 g)	CIASTO Z CZEKOLADĄ I ORZECHAMI (waga ciasta ok. 680 g)
<b>Składniki:</b> Woda lub mleko 350 ml Sól 1 łyżeczka Cukier 1 łyżeczka Duża, posiekana cebula 1 szt. Mąka razowa 540 g Suche drożdże 1 łyżeczka	<b>Składniki:</b> Woda 250 ml Oliwa z oliwek* 30 ml Mąka typu 500 450 g Mleko w proszku 1 ½ łyżki stołowej Sól 1 ½ łyżeczki Cukier puder 2 łyżeczki Suche drożdże ½ łyżeczki	<b>Składniki:</b> Woda 275 ml Krem czekoladowo-orzechowy 90 ml Mąka typu 500 300 g Mąka zwykła 150 g Sól 1 ½ łyżeczki Cukier puder 1 ½ łyżeczki Suche drożdże ½ łyżeczki	
Program: BASIC lub SUPER RAPID		Program: BASIC *Odsączone posiekane czarne oliwki bez pestek 50 g.	Program: FRENCH

FRANCUSKIE BAGIETKI (waga ciasta ok. 900 g)		CISTO NA PIZZĘ (składniki na 4 pizze)		CHLEB FOCACCIA Z ROZMARYNEM I CZOSNKIEM	
<b>Składniki:</b> Woda Suchy zakwas pszenny Sól Cukier Mąka typu 500 Suche drożdże	375 ml 25 g 1 łyżeczka 1 łyżeczka 600 g 1 łyżeczka	<b>Składniki:</b> Woda Sól Oliwa z oliwek Mąka typu 500 Cukier Suche drożdże	300 ml 1½ łyżeczki 4 łyżki stołowe 600 g 1 łyżeczka 1 łyżeczka	<b>Składniki:</b> Woda Oliwa z oliwek Świeży posiekany rozmaryn Czosnek, obrany i wyciśnięty Mąka 500 Sól Suche drożdże	200 ml 1 łyżka stołowa  2 łyżki stołowe  3 ząbki 350 g 1 łyżeczka ½ łyżeczka
Program: DOUGH Po procesie wyrabiania ciasta podziel go na 2-4 części, uformuj długie bochenki i odstaw na 30-40 minut. Ukośnie ponacinaj ciasto i wstaw do pieca.		Program: DOUGH Po procesie wyrabiania ciasta rozwałkuj go, uformuj okrągły kształt i odstaw na 10 minut. Rozsmaruj sos i natóż dodatki. Piecz przez 20 minut.		Program: DOUGH	
DŻEM POMARAŃCZOWY		DŻEM TRUSKAWKOWY		DŻEM MALINOWY	
<b>Składniki:</b> Pomarańcze Cytryny 2:1 cukier żelujący	400 g 100 g 250 g	<b>Składniki:</b> Truskawki, umyte i odszypulkowane Cukier żelujący Masło	450 g 450 g 1 kostka	<b>Składniki:</b> Świeże maliny, umyte Cukier żelujący Masło	450 g 450 g 1 kostka
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
DŻEM MORELOWY		CIASTO WIŚNIOWE		CIASTO OWOCOWE	
<b>Składniki:</b> Świeże morele, umyte Zimna woda Cukier żelujący Masło Skórka cytrynowa + sok	450 g 2 łyżki stołowe 450 g 1 kostka z ½ cytryny	<b>Składniki:</b> Mleko Jajka, roztrzepane Cukier waniliowy Masło Cukier puder Kandyzowane wiśnie pokrojone na ćwiartki Mąka 500 Kasza manna	2-3 łyżki stołowe 2 szt. średnie 1 ½ łyżeczki 50 g 100 g  100 g 225 g 50 g	<b>Składniki:</b> Masło Drobnny cukier brązowy Jajka (roztrzepane) Mąka 500 Proszek do pieczenia Zmielona gałka muszkatołowa Mleko Kandyzowane wiśnie pokrojone na ćwiartki Suszone owoce	100 g 100 g 2 szt. średnie 150 g 5 ml  szczypta 1 łyżka stołowa  25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## KIEDY DOKONAĆ KOREKTY W PRZEPISACH

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie (opis poniżej)
Chleb rośnie zbyt szybko.	- Zbyt dużo drożdży, zbyt duża ilość mąki, niewystarczająca ilość soli.	a/b
Chleb nie rośnie wcale lub w sposób niewystarczający.	- Brak lub zbyt mało drożdży.	a/b
	- Stare lub nieświeże drożdże.	e
	- Zbyt gorący plyn.	c
	- Nastąpił kontakt drożdży z plynem.	d
	- Nieodpowiedni rodzaj mąki lub nieświeża mąka.	e
	- Zbyt duża lub zbyt mała ilość plynu.	a/b/g
Ciasto zbyt mocno rośnie i wylewa się z pojemnika.	- Jeśli woda jest zbyt miękka, drożdże mocniej fermentują.	f
	- Zbyt dużo mleka powoduje fermentację drożdży.	c

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie (opis poniżej)
Chleb opada w środku.	- Ilość ciasta jest większa od pojemności pojemnika i chleb opada.	a/f
	- Fermentacja jest zbyt krótka lub zbyt szybka ze względu na nadmierną temperaturę wody lub komory pieczenia, lub nadmierną wilgotność.	c/h/i
	- Brak soli lub niewystarczająca ilość cukru.	a/b
	- Zbyt dużo płynu.	h
Chleb jest ciężki, grudkowaty.	- Zbyt dużo mąki lub zbyt mało płynu.	a/b/g
	- Zbyt mało drożdży lub cukru.	a/b
	- Zbyt dużo owoców, mąki razowej lub innego składnika.	b
	- Stara lub nieświeża mąka.	e
Chleb nie jest upieczony w środku	- Zbyt duża lub zbyt mała ilość płynu.	a/b/g
	- Zbyt duża wilgotność.	h
	- Przepis z wilgotnymi składnikami, np. jogurtem.	g
Chropowata struktura chleba, lub zbyt dużo otworów w chlebie.	- Zbyt duża ilość wody.	g
	- Brak soli.	b
	- Duża wilgotność, zbyt gorąca woda.	h/i
	- Zbyt dużo płynu.	c
Niepieczona, gąbczasta powierzchnia.	- Objętość chleba jest zbyt duża względem pojemnika.	a/f
	- Zbyt dużo mąki, szczególnie w przypadku jasnego chleba.	f
	- Zbyt dużo drożdży lub zbyt mało soli.	a/b
	- Zbyt dużo cukru.	a/b
	- Inne słodkie składniki oprócz cukru.	b
Kromki chleba są nierówne lub w środku znajdują się grudki.	- Chleb nie schłodził się wystarczająco (para nie zdążyła ujść).	j
Na skórce chleba znajduje się mąka.	- Po mieszanii ciasta po bokach urządzenia pozostała mąka.	g/i

## Rozwiązania dla powyższych problemów

- Należy dokładnie odmierzać składniki.
- Należy dopasować ilość składników i sprawdzić, czy wszystkie składniki zostały dodane.
- Należy dodać inny płyn lub pozostawić go do schłodzenia w temperaturze pokojowej. Składniki należy dodawać zgodnie z kolejnością określoną w odpowiednim przepisie. Po środku nasypanej mąki zrobić dołek i wsypać do niego rozdrobnione lub suche drożdże. **Nie należy dopuścić, aby drożdże weszły w bezpośredni kontakt z płynem.**
- Należy stosować wyłącznie świeże i odpowiednio przechowywane składniki.
- Należy zmniejszyć całkowitą ilość składników, nie dodawać więcej mąki niż podano w przepisie. Należy zmniejszyć ilość składników o 1/3.
- Należy zmniejszyć ilość dodanego płynu. Jeśli używane są składniki zawierające wodę, należy odpowiednio zmniejszyć wtedy ilość płynu.
- W przypadku bardzo wilgotnej pogody, dodać o 1-2 łyżki stołowe mniej wody.

- h) W przypadku cieplej pogody, nie stosować funkcji programatora czasu. Należy używać chłodne płyny.
- i) Natychmiast po upieczeniu należy wyjąć chleb z pojemnika i pozostawić go do wystygnięcia przez przynajmniej 15 minut przed krojeniem.
- j) Należy zmniejszyć ilość drożdży lub wszystkich składników o 1/4.

## Uwagi dotyczące przepisów

### 1. Składniki

- Ze względu na fakt, że każdy składnik odgrywa określoną rolę w pomyślnym procesie wypieku chleba, ich poprawne odmierzanie jest równie ważne, co kolejność ich dodawania.
- Najważniejsze składniki takie, jak płyn, mąka, sól, cukier czy drożdże (można stosować suche lub świeże drożdże) wpływają na sukces w przygotowaniu ciasta i chleba. Należy zawsze stosować odpowiednie ilości składników w odpowiednich proporcjach.
- Należy stosować letnie składniki, jeśli ciasto musi zostać przygotowane od razu. W przypadku ustawiania



- programu z funkcją programatora czasu, zalecane jest używanie chłodnych składników, aby drożdże nie zaczęły rosnąć zbyt wcześnie.
- Margaryna, masło i mleko wpływają na smak chleba.
  - Ilość cukru można zmniejszyć o 20%, aby skórka była delikatniejsza i cieńsza, co nie wpłynie na wynik pieczenia. Aby skórka była delikatniejsza i bardziej miękka, cukier można zastąpić miodem.
  - Gluten wytwarzany w mące podczas mieszania ciasta zapewnia odpowiednią strukturę chleba. Idealna mieszanka mąki składa się z 40% z mąki razowej i 60% z mąki białej.
  - Jeżeli chcesz dodać do chleba ziarna zbóż, pozostaw je przez noc w wodzie. Zmniejsz ilość mąki i płynu (maksymalnie o 1/5 mniej).
  - Zakwas jest niezbędny przy stosowaniu mąki żytniej. Zawiera on mleko i bakterie octowe, które sprawiają, że chleb jest lżejszy i dokładniej fermentuje. Zakwas można przygotować samemu, jednak jest to czasochłonne. Z tego względu w poniższych przepisach zastosowano sproszkowany koncentrat zakwasu. Jest on dostępny w 15-gramowych opakowaniach (na 1 kg mąki). Zalecamy stosowanie się do poniższych przepisów (½, ¼ lub 1 opakowanie). Jeśli dodane zostanie mniej zakwasu niż podano w przepisie, chleb będzie się kruszył.
  - Jeśli sproszkowany zakwas ma inne stężenie (100-gramowe opakowanie na 1 kg mąki), ilość mąki należy zmniejszyć o 80 g na 1 kg mąki.
  - Można stosować również zakwas w płynie. Należy stosować się do ilości podanych na opakowaniu. Wypełnij miarkę płynnym zakwasem i uzupełnij innymi płynnymi składnikami w odpowiednich ilościach, zgodnie z przepisem.
  - Zakwas pszenny częściej sprzedawany jest w formie suchej. Poprawia on podatność ciasta, jego świeżość i smak. Jest również łagodniejszy niż zakwas żytni.
  - Do pieczenia chleba na zakwasie zastosować można program BASIC lub WHOLE WHEAT.
  - Zakwas można zastąpić fermentem do wypieku. Różnica będzie zauważalna wyłącznie w smaku. Ferment nadaje się do stosowania w urządzeniu do wypieku chleba.
  - Do ciasta można dodawać otręby pszenne, aby chleb był lżejszy i bogatszy w substancje odżywcze. W tym celu należy dodać jedną łyżkę stołową otrębów na 500 g mąki i zwiększyć ilość płynu o ½ łyżki stołowej.
  - Gluten pszenny to naturalny dodatek uzyskiwany z białka zawartego w pszenicy. Dzięki niemu chleb jest lżejszy i ma większą objętość. Chleb rzadziej opada i jest lżejszy do trawienia. Jego zalety są szczególnie widoczne przy pieczeniu chleba razowego lub innego pieczywa z mąki mielonej w domu.
  - Czarny słód stosowany w niektórych przepisach to słód jęczmienny ciemnoprażony. Dzięki niemu można uzyskać ciemniejszą skórkę chleba i ciemniejszy miąższ (np. brązowy chleb). Można stosować również słód żytni, ale nie jest on już tak ciemny. Oba produkty dostępne są w sklepach ze zdrową żywnością.

- Czysta, sproszkowana lecytyna jest naturalnym emulgatorem, który poprawia objętość chleba, sprawia, że miąższ jest delikatniejszy i jaśniejszy, a pieczywo utrzymuje świeżość przez dłuższy czas.

## 2. Dostosowanie ilości składników

Jeśli wymagane jest zwiększenie lub zmniejszenie ilości składników, należy upewnić się, że proporcje oryginalnego przepisu zostają zachowane. Aby uzyskać zadowalający efekt, zalecamy stosowanie poniższych zasad dotyczących modyfikacji ilości składników:

- **Płyn / mąka:** ciasto powinno być delikatne (ale nie za bardzo) i łatwe do wyrobienia. Ciasto nie powinno być włókniste. Z ciasta powinno się łatwo dać wyrobić kulę. Nie jest to możliwe przy gęstych ciastach w przypadku chleba żytniego lub pełnoziarnistego. Ciasto należy sprawdzić pięć minut po pierwszym etapie mieszania. Jeśli jest zbyt wilgotne, należy dodać trochę mąki, aż nabierze ono odpowiedniej konsystencji. Jeśli jest zbyt suche, należy dodać po łyżce wody podczas procesu mieszania.
- **Zastępowanie płynów:** W przypadku stosowania składników zawierających w swoim składzie płyny (np. twaróg, jogurt, etc.), dodawana ilość płynu powinna zostać zmniejszona. W przypadku dodawania jajek, należy je wbić do miarki i wypełnić ją pozostałymi płynami, aby mieć kontrolę nad ilością składników. Ciasto sporządzone w miejscu znajdującym się na dużej wysokości (powyżej 750 metrów), będzie rosło szybciej. Można wtedy zmniejszyć ilość drożdży od ¼ do ½ łyżeczki, aby proporcjonalnie zmniejszyć wzrost ciasta. To samo dotyczy miejsc, do których dostarczana jest wyjątkowo miękka woda.

## 3. Dodawanie i odmierzanie składników i ilości

- **Należy zawsze najpierw wlać płyn, a dopiero na końcu dodać drożdże.** Aby uniknąć zbyt szybkiego wzrostu drożdży (szczególnie podczas użycia funkcji programatora czasu), nie wolno dopuścić do kontaktu płynów z drożdżami.
- **Podczas odmierzania składników należy stosować zawsze te same jednostki miary,** to znaczy odmierzając składniki dołączoną łyżką do mierzenia lub łyżkami używanymi w domu, jeśli przepisy wymagają pomiaru w łyżkach stołowych lub łyżeczkach do herbaty.
- Należy dokładnie odmierzать składniki podane w gramach.
- Chcąc odmierzyć składniki w mililitrach, można do tego celu wykorzystać dołączoną miarkę, która ma podziałkę od 30 do 300 ml.
- Dodawanie owoców, orzechów lub zbóż. Składniki można dodać w przypadku poszczególnych programów w momencie, gdy rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Jeśli składniki zostaną dodane zbyt wcześnie, zostaną one zmielone podczas procesu mieszania ciasta.

#### 4. Przepisy do zastosowania w urządzeniu do wypieku ciasta

Powiększone przepisy przeznaczone są dla bochenków o różnej wielkości. Całkowita waga nie powinna przekroczyć 1000 gramów. Jeżeli nie podane zostały konkretne zalecenia dotyczące wagi, oznacza to, że dla danego programu można stosować zarówno małą jak i dużą ilość składników. W przypadku ultraszybkiego programu zalecana waga bochenka wynosi około 750 gramów.

#### 5. Ciężar i objętość chleba

- W przepisach została dokładnie określona waga chleba. Łatwo zauważyć, że waga czystego białego pieczywa jest mniejsza niż pieczywa razowego. Związane jest to z faktem, iż biała mąka lepiej rośnie, dlatego też należy kontrolować pieczywo podczas procesu wypiekania.
- Pomimo dokładnego określenia wagi mogą zdarzać się niewielkie odchylenia od podanych wartości. Faktyczna waga chleba zależy w dużym stopniu od wilgotności powietrza w pomieszczeniu w momencie przygotowywania.
- Pieczywo z dużą ilością pszenicy zawsze ma dużą objętość i wykracza poza krawędzie pojemnika po ostatniej fazie wzrostu, nawet w przypadku dokładnego odmierzania składników. Chleb jednak nie wylewa się. Łatwiej przyrumienia się część chleba znajdującą się na zewnątrz pojemnika, niż część pozostała w środku.
- Aby chleb był lżejszy, w programach SUPER-RAPID zalecanych do wypieku słodkiego pieczywa, można stosować składniki w mniejszych ilościach niż w programie SWEET.

#### 6. Efekty pieczenia

- Efekty pieczenia zależą od panujących warunków (twardości wody, wilgotności powietrza, wysokości, konsystencji składników, itp.). Z tego względu przepisy powinny służyć raczej jako odniesienie, które można odpowiednio dopasowywać do danych warunków. Nie należy się zniechęcać w przypadku nieudanych prób wypieku. Należy wtedy znaleźć przyczynę niepowodzeń i spróbować po raz kolejny przy zmienionych proporcjach.
- Jeśli chleb nie jest wystarczająco przyrumieniony, można go pozostawić w urządzeniu i zastosować program przyrumieniania.
- Zaleca się również upieczenie próbnego bochenka przed ustawieniem funkcji programatora czasu stosowanej do wypieku przez noc, aby dzięki temu w razie potrzeby dokonać niezbędnych zmian.

#### Ekologia – zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu:

- Opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę.
- Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.
- Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!**

**Importer ZELMER S.A. – Polska**

#### Zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów:

- w punktach serwisowych,
- sklep internetowy – jak poniżej.

#### Telefony:

1. Salon Sprzedaży Wysyłkowej Zelmer S.A.:
  - wyroby/akcesoria – sklep internetowy: [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl), e-mail: [salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
  - części zamienne: tel. (017) 865-86-05, fax (017) 865-82-47
2. Zelmer S.A. – Sprawy handlowe: tel. (017) 865-81-02, e-mail: [sprzedaz@zelmer.pl](mailto:sprzedaz@zelmer.pl)
3. Zelmer S.A. – Biuro reklamacji: tel. (017) 865-82-88, (017) 865-85-04 e-mail: [reklamacje@zelmer.pl](mailto:reklamacje@zelmer.pl)

*Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą. Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.*

## Vážení zákazníci

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti, aby během používání nedošlo k nehodám a poškozením přístroje. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

### Bezpečnostní pokyny

- Před použitím přístroje se seznámte s obsahem celého návodu k použití.
- Přístroj je určen pouze pro použití v domácnostech. V případě použití pro podnikání v gastronomii se záruční podmínky mění.
- Přístroj připojujte vždy pouze do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavého proudu) vybavené ochranným kolíkem s napětím shodným s napětím uvedeným na výrobním štítku.
- Přístroj vždy umísťujte na rovných plochách, aby přístroj nespadol při hnětení hustého těsta. Je to důležité zejména v případě používání naprogramovaných funkcí a je-li přístroj ponechán bez dozoru. V případě výjimečně hladkých ploch přístroj umístěte na tenké, gumové podložce.
- V průběhu provozu umístěte přístroj alespoň 10 cm od jiných předmětů.
- Neumísťujte přístroj na nebo v blízkosti plynového nebo elektrického sporáku nebo horké trouby.
- Dbejte zvláštní opatrnosti při přenášení přístroje, zejména jsou-li v něm horké látky.
- Nádoby na pečení nelze vytahovat v průběhu provozu přístroje.
- Nepoužívejte větší množství surovin než je uvedeno v receptu. V opačném případě se chléb propeče nerovnoměrně nebo se těsto z přístroje vylije. Postupujte podle tohoto návodu k obsluze.
- Do přístroje nevkládejte alobal ani jiné materiály – mohou způsobit požár nebo zkrat.
- Nepřikrývejte přístroj za provozu ručником ani jinými věcmi. Teplo a pára musí mít možnost ze stroje unikat. V případě přikrytí přístroje snadno hořlavými materiály, kontaktu se závěsy apod. vzniká riziko požáru.
- Před nastavením přístroje na pečení daného druhu chleba např. přes noc, vyzkoušejte nejprve daný recept v době, kdy lze práci přístroje pozorovat a ujistěte se, že suroviny byly použity v požadovaném poměru, těsto není příliš husté nebo řídké a množství těsta není příliš velké a těsto se z přístroje nevytláčí.
- **Při vytahování z přístroje nádoby na pečení s upečeným chlebem, použijte k tomuto úkonu speciální rukavice nebo látky chránící proti popálení, protože nádoba a chléb jsou velmi horké.**
- Vypněte přístroj ze zásuvky, není-li používán a před zahájením čištění.
- Vypněte přístroj ze zásuvky než se přiblížíte k předmětům, které jsou během provozu přístroje v pohybu.

- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Napájecí kabel nemůže viset nad hranou stolu nebo pracovní plochy nebo se dotýkat horkých ploch.
- Přístroj nezapínejte, je-li napájecí kabel nebo kryt zjevně poškozen.

**Pokud dojde k poškození neoddělitelné přírodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.**

**opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis.**

- Nedotýkejte se horkých povrchů. Používejte kuchyňské chňapky. Po ukončení pečení je přístroj velmi horký.
- Ponechte přístroj vychladnout před provedením demontáže a před čištěním. Přístroj je vybaven tepelně izolovaným krytem. Kovové části přístroje se v průběhu provozu ohřívají.
- Nemyjte přístroj pod tekoucí vodou, neponořujte přístroj a napájecí kabel ve vodě.
- K mytí krytů nepoužívejte agresivní čisticí přípravky ve formě emulzí, mléka, past apod. Mohlo by dojít k odstranění informačních a grafických symbolů, jako jsou označení, výstražné symboly apod.
- Používejte kovové díly v myčce. Agresivní čisticí přípravky používané v těchto přístrojích způsobují černání těchto dílů. Myjte je ručně s použitím tradičních mycích přípravků.
- Používání příslušenství, jiných než výrobcem doporučených, může způsobit poškození přístroje.
- Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály.

**Ujistěte se, že výše uvedeným pokynům rozumíte.**

### Technické údaje

Technické parametry jsou uvedeny na typovém štítku výrobku.

Pekárna je zařízením třídy I. vybaveným napájecím kabelem s ochranným vodičem a vidlicí s ochranným kontaktem.

Tento přístroj splňuje požadavky platných norem.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

## DÍLY PŘÍSTROJE

- 1 Odnímatelný kryt.
- 2 Držák.
- 3 Průhled.
- 4 Horní ventilační otvor.
- 5 Boční ventilační otvory.
- 6 Nádoba na pečení.
- 7 Míchací lopatka.
- 8 Pečicí komora.
- 9 Ovládací panel.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

- 10 Odměrka.
- 11 Dávkovací kelímek.

## OVLÁDACÍ PANEL

12 **Displej LCD** – zobrazuje informace o daném programu, době zbývajících do konce programu a stupně propečení kůrky.

Na displeji se objeví symbol „1 3:25“. Číslice „1“ označuje program, který byl zvolen, naproti tomu symbol „3:25“ znamená dobu trvání vybraného programu. Poloha dvou ukazatelů určuje vybraný stupeň propečení a hmotnost. Výchozím nastavením po zapnutí přístroje je „vysoká hmotnost“ a „střední stupeň propečení“. V průběhu programu se na displeji zobrazí informace o průběhu pečení. Čas zobrazovaný na displeji se postupně zkracuje. Na displeji jsou viditelné také jiné informace týkající se časovače (TIMER), úvodního předehřátí (PREHEAT), hnětení (KNEADING), přerušení (PAUSE), kynutí těsta (RISE), pečení (BAKE), funkce udržení tepla (WARM) a ukončení programu (END).

- 13 **Tlačítko START/STOP** – zahajuje a ukončuje program.
- 14 **Tlačítka pro nastavení času TIMER** – nastavení časovače.
- 15 **Tlačítko COLOR** – nastavení požadovaného stupně propečení kůrky.
- 16 **Tlačítko MENU** – výběr programu.
- 17 **Signalizace výběru provozního programu.**

## Funkce přístroje

## FUNKCE BZUČÁKU

Bzučák se zapíná:

- Po zmáčknutí programovacích tlačítek.
- Během druhého míchání těsta v programech NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET pro stanovení doby, kdy lze do těsta přidat přísady jako jsou např. zrnka, ovoce, ořechy.
- Po skončení programu.

## FUNKCE PAMĚTI

Při náhodném přerušení dodávky elektrického proudu v délce nepřekračující 5 minut, je fáze programu zaznamenána a přístroj může po obnovení dodávky pokračovat v provozu. To je možné výhradně v případech, že byl program přerušen před mícháním těsta. V opačném případě je nezbytné celý proces zahájit znovu od začátku.

## BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE

Pokud po předchozím používání přístroje je jeho teplota příliš vysoká, zazní po opětovném zmáčknutí START pro zahájení nového programu zvukový signál a na displeji se objeví zpráva E 01. V tomto případě přidržejte tlačítko START/STOP do doby, kdy zkratka E 01 z displeje zmizí a objeví se na něm základní nastavení. Poté vyjměte nádobu na pečení a vyčkejte, dokud přístroj nevychladne. Program BAKE ONLY může být použit kdykoli, dokonce i tehdy je-li přístroj zahřátý.

## Funkce a obsluha zařízení

(Obr. B)

## 1 Vložte nádobu na pečení do přístroje.

Nádoba na pečení je pokrytá nepřilnavou vrstvou. Umístěte nádobu přesně ve středu základny, uvnitř přístroje. Lehkým zmáčknutím středu nádoby dojde k zablokování pružin přidržujících nádobu na pravé a levé straně komory. Při vytáhování zatáhnete energicky nádobu za držák k přenášení nádoby směrem nahoru.

**UPOZORNĚNÍ** Po skončení pečení je držák horký. Použijte kuchyňské chňapky.

## 2 Vložte míchací lopatku.

Umístěte míchací lopatku nasunutím lopatky na trn v nádobě na pečení.

## 3 Přidejte suroviny.

Suroviny do nádoby přidávejte v pořadí uvedeném v příslušném receptu. Vzorové recepty jsou uvedeny v další části návodu.

## 4 Vložte zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.

## 5 Zvolte požadovaný program tlačítkem MENU.

Tlačítko MENU slouží k výběru jednotlivých níže popsanych programů.

## ● BASIC (ZÁKLADNÍ)

K přípravě bílého, pšeničného a žitného pečiva. Jedná se o nejčastěji používaný program.

## ● FRENCH (FRANCOUZSKÉ TĚSTO)

K přípravě zvláště lehkého bílého pečiva.

## ● WHOLEWHEAT (CELOZRNNÉ PEČIVO)

K přípravě celozrného pečiva.

## ● SWEET (SLADKÉ PEČIVO)

K přípravě sladkého těsta s kváskem.

## ● SUPER RAPID 700 g (SUPER RYCHLÝ 700 g)

K hnětení a pečení bochánek chleba do 700 g.



● **SUPER RAPID 900 g (SUPER RYCHLÝ 900 g)**

K hnětení a pečení bochánek chleba do 900 g.

● **QUICK (RYCHLÝ)**

K rychlé přípravě bílého, pšeničného a žitného pečiva.

● **BROWN BREAD (TMAVÉ PEČIVO)**

K přípravě tmavého pečiva apod.

● **DOUGH (TĚSTO)**

K přípravě těsta.

● **BAGEL DOUGH (TĚSTO NA PRECLÍKY)**

K přípravě těsta na preclíky.

● **JAM (DŽEM)**

K přípravě marmelád a džemů.

● **BAKE (PROPEČENÍ KÚRKY)**

K propečení chleba a těsta.

⑦ **Zvolte hmotnost odpovídající danému programu.**

Tlačítko **LOAF** slouží k nastavení hmotnosti chleba (viz tabulka):

ÚROVEŇ I	= malý chléb o hmotnosti do 500 g
ÚROVEŇ II	= střední chléb o hmotnosti do 700 g
ÚROVEŇ III	= velký chléb o hmotnosti do 900 g

⑦ **Poté zvolte požadovanou úroveň propečení.**

Tlačítko **COLOR** slouží k nastavování požadovaného stupně propečení kůrky. **LIGHT** (lehké), **MEDIUM** (střední), **DARK** (tmavé).

⑧ **Nastavte dobu zapnutí programu tlačítkem TIME.**

**TLAČÍTKA ODLOŽENÉHO STARTU TIMER**

Následující programy mohou být nastaveny s funkcí časovače: **BASIC** (základní) (1), **FRENCH** (francouzské těsto) (2), **WHOLEWHEAT** (celozrné pečivo) (3), **SWEET** (sladké pečivo) (4), **QUICK** (rychlý) (7), **BROWN BREAD** (tmavé pečivo) (8), **DOUGH** (těsto) (9) a **BAGEL DOUGH** (preclíky) (10).

Programy **SUPER RAPID 700 g** (super rychlý) (5), **SUPER RAPID 900 g** (super rychlý) (6), **JAM (DŽEM)** (11), **BAKE (PROPEČENÍ KÚRKY)** (12) nemohou být nastaveny s funkcí časovače (odloženého startu). K časovému intervalu po jehož uplynutí má pečení začít připočítáte dobu trvání daného programu a jednu hodinu po skončení procesu pečení.

Maximální možný čas nastavení činí 13 hodin.

**Příklad:**

Je 20:30 hodin a chléb má být hotov v 7:00 ráno následující den, tzn. za 10 hodin a 30 minut. Zmáčknete tlačítko **TIME** do doby, než se na displeji objeví symbol 10:30, to jest doba od teď (20:30) do doby, kdy má být chléb hotov. Při použití funkce odloženého startu (časovače) nelze používat suroviny s krátkou trvanlivostí, jako je mléko, ovoce, jogurt, cibule, vajíčka apod.

⑨ **Zmáčknete tlačítko START/STOP.**

Tlačítko **START/STOP** slouží také k zastavení programu v kterékoli době. Pro zastavení zmáčknete a přidržte po

dobu asi 3 sekund tlačítko **START/STOP** do doby, kdy zazní zvukový signál. Na displeji se objeví nejprve pozice zvoleného programu. Chcete-li použít jiný program, zvolte jej tlačítkem **MENU**.

⑩ **Míchání a hnětení těsta.**

Domácí pekárna chléb automaticky míchá a hněte těsto do doby, kdy těsto dosáhne požadovanou konzistenci.

**UPOZORNĚNÍ: Během míchání a hnětení těsta musí být víko přístroje uzavřené. V průběhu této fáze lze ještě přidávat menší množství vody nebo jiných surovin.**

⑪ **Kynutí těsta.**

Po posledním cyklu míchání se přístroj ohřívá na teplotu optimální pro kynutí těsta.

**UPOZORNĚNÍ: Po dobu kynutí víko uzavřete a neotevírejte je až do ukončení pečení chleba. Snímky pouze ukazují fázi kynutí těsta.**

⑫ **Pečení.**

Domácí pekárna nastaví automaticky délku a teplotu pečení. Je-li chléb příliš světlý v závěru programu, použijte program **BAKE ONLY**, pro silnější propečení kůrky chleba. V tomto případě zmáčknete tlačítko **START/STOP** a přidržte je asi 3 sekundy (do doby, kdy zazní zvukový signál). Poté zmáčknete tlačítko **BAKE ONLY**. Po dosažení požadované úrovně propečení kůrky pečení zastavte přidržením po dobu 3 sekund tlačítka **START/STOP** (do doby zaznění zvukového signálu).

**UPOZORNĚNÍ: Po dobu pečení těsta uzavřete víko a neotevírejte je až do ukončení pečení chleba. Snímky pouze ukazují fázi pečení těsta.**

⑬ **Ohřívání.**

Po skončení pečení se zapne bzučák, který signalizuje, že chléb může být z pekárny vyjmut. Ihned je současně zahájen hodinový cyklus ohřívání.

⑭ **Ukončení programu.**

Po ukončení programu vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky elektrické sítě.

⑮ **Vyjměte nádobu na pečení pomocí kuchyňských chňapek a otočte ji.**

⑯ **Nevypadne-li chléb okamžitě z nádoby, zatřeste nádobu jemně několikrát, dokud chléb nevypadne.**

**UPOZORNĚNÍ: Zůstane-li míchací lopatka uvnitř chleba, lze chléb mírně naříznout a lopatku vytáhnou ven.**

**Ohřívání přístroj z důvodu kynutí těsta.**

Ohřívání se zapíná pouze v případě, je-li pokojová teplota nižší než 25°C. Je-li pokojová teplota vyšší než 25°C, složky mají odpovídající teplotu a ohřívání není nutné.

## Čištění a údržba

- Před prvním použitím přístroje důkladně umyj nádobu na pečení a míchací lopatku jemným mycím přípravkem (nádobu na pečení nelze ponořovat do vody).
- Před prvním použitím se doporučuje promazat novou nádobu na pečení a míchací lopatku tukem odolným působení vysokých teplot, poté je ohřát v troubě po dobu asi 10 minut. Po vychladnutí odstraňte papírovým ručníkem tuk z nádoby. Takto bude chráněna vrstva proti připalování těsta. Tuto činnost lze vždy po nějaké době opakovat.
- Vyčkejte dokud přístroj zcela nevystydně a teprve poté jej čistíte a uschovete. Před dalším hnětením a pečením, přístroj musí vychladnout asi během půl hodiny.
- Před čištěním odpojte přístroj z elektrické sítě a vyčkejte dokud nevychladne. K mytí používejte mírný mytí přípravek. Není dovoleno použití chemických přípravků, benzínu, přípravků na čištění trub nebo všech jiných přípravků, které mohou poškrábat nebo poškodit povrch přístroje.
- Odstraňuje všechny suroviny a drobků z víka, krytu a komory vlhkým ručníkem. **Neponořujte přístroj ve vodě, nenalévejte vodu do pečicí komory!**
- Pro usnadnění čištění sundejte kryt, umístěte jej svisle a poté jej lze zatáhněte směrem nahoru.
- Nádobu na pečení přetřete zevnitř vlhkou utěrkou. Vnitřek nádoby lze mýt s použitím přípravků na mytí nádob. Nádobu neponořujte do vody.
- Lopatku na míchání a pohánění trn čistíte ihned po použití. Zůstane-li lopatka na míchání v nádobě, bude ji možno později odsud vyjmout. V tomto případě naplňte nádobu teplou vodou a ponechte po dobu 30 minut. Poté lopatky vyjměte.
- Nádobka je pokrytá vrstvou proti připalování. Nepoužívejte kovové předměty, které by ji mohly poškodit. Barva povlaku se bude během používání přístroje postupně měnit. Jedná se o běžný jev. Tato změna žádným způsobem nemění vlastnosti povlaku.
- Před uschováním přístroje se ujistěte, že přístroj zcela vychladl a je suchý. Přístroj nutno přechovávat s uzavřeným víkem.

## OTÁZKY A ODPOVĚDI K PŘÍSTROJI

Problém	Příčina	Řešení
Z pečicí komory nebo z ventilačních otvorů vychází dým.	Ingredience se přilepily k pečicí komoře nebo k vnější části pečicí nádoby.	Odpojte přístroj z elektrické sítě a vyčistěte vnější část pečicí nádoby nebo pečicí komoru.
Chléb klesá ve středu a je vespod vlhký.	Chléb byl ponechán příliš dlouho v nádobě po upečení a ohřátí.	Vyjměte chléb z pečicí nádoby před ukončením funkce ohřívání.
Chléb je obtížné vyjmout z nádoby.	Dolní část bochánku se přilepila k míchací lopatce.	Před dalším pečením vyčistěte míchací lopatku a hřídel. V případě nutnosti naplňte nádobu teplou vodou a ponechte po dobu 30 minut. Bude tak možné snadným způsobem vyjmout a vyčistit míchací lopatky.
Složky nebyly vymíchána nebo chléb se dobře neupekl.	Chybné nastavení programu.	Ověřte vybrané menu a jiná nastavení.
	Zmáčkněte tlačítko START/STOP v průběhu provozu přístroje.	Nepoužívejte stejné suroviny a začněte celý postup znova.
	V průběhu provozu přístroje bylo několikrát zvednuto víko.	Víko lze otevírat výhradně, je-li na displeji zobrazena doba delší než 1:30 (týká se výhradně programů 1, 2, 3, 4). Ujistěte se, že víko bylo řádně uzavřeno.
	Dlouhé přerušení dodávky proudu v průběhu provozu přístroje.	Nepoužívejte stejné suroviny a začněte celý postup znova.
	Otáčení míchacích lopatek je zablokováno.	Ověřte, zda míchací lopatky nebyly zablokovány obilkami apod. Vyjměte pečicí nádobu a ověřte, zda díly pohonu se otáčejí. V opačném případě je přístroj nutno předat k opravě.
Přístroj se zapíná. Zapíná se zvukový signál. Na displeji se objeví zpráva E 01.	Přístroj po předchozím pečení nevychladl.	Zmáčkněte a přidržte tlačítko START/STOP dokud se na displeji neobjeví běžný kód programu. Odpojte přístroj z elektrické sítě. Vyjměte pečicí nádobu a vyčkejte dokud nevystydně a nedosáhne pokojové teploty. Poté přístroj připojte k elektrické síti a opětovně zapněte.
Na displeji se objeví zpráva „EEE“.	Chyba programu nebo chyba elektronická.	Spusťte test přístroje. Zmáčkněte a přidržte tlačítko menu, přístroj vypne ze sítě a poté opětovně připojte. Tlačítko uvolněte. Proběhne test přístroje. Opětovně odpojte přístroj z elektrické sítě. Na displeji se musí objevit kód běžného programu. V opačném případě je přístroj nutno předat k opravě.

## KLASICKÉ RECEPTY

<p>Přístroj je vhodný zvláště k přípravě <b>hotových chlebových směsí</b>, které lze zakoupit v obchodech.</p>	<b>CELOZRNÝ CHLĚB</b> (hmotnost chleba přibl. 900 g)		<b>CHLĚB NA PODMÁSLÍ</b> (hmotnost chleba přibl. 900 g)		
	<b>Složení:</b> Mléko 350 ml Margarin nebo máslo 25 g Sůl 1 lžička Cukr 1 lžička Celozrná mouka 540 g Suché droždí 1 lžička	350 ml 25 g 1 lžička 1 lžička 540 g 1 lžička	<b>Složení:</b> Podmáslí 375 ml Sůl 1 lžička Cukr 1 lžička Mouka hladká světlá 500 g Suché droždí 1 lžička	375 ml 1 lžička 1 lžička 500 g 1 lžička	
Program: WHOLEWHEAT lub QUICK		Program: BASIC lub FRENCH			
<b>TĚSTO S OŘECHY A ROZINKAMI</b> (hmotnost těsta cca 900 g)		<b>BÍLÝ CHLĚB</b> (hmotnost chleba přibl. 900 g)		<b>CHLĚB ZE SEDMI OBILNIN</b> (hmotnost chleba přibl. 700 g)	
<b>Složení:</b> Voda nebo mléko 275 ml Margarin nebo máslo 30 g Sůl ½ lžičky Cukr 1 polévková lžice Mouka hladká světlá 500 g Suché droždí 1 lžička Rozinky 75 g Podroené ořechy 40 g	275 ml 30 g ½ lžičky 1 polévková lžice 500 g 1 lžička 75 g 40 g	<b>Složení:</b> Voda nebo mléko 425 ml Sůl 1 ½ lžičky Cukr 1 ½ lžičky Mouka hladká světlá 600 g Suché droždí 1 lžička	425 ml 1 ½ lžičky 1 ½ lžičky 600 g 1 lžička	<b>Složení:</b> Voda nebo mléko 300 ml Margarin nebo máslo 1 ½ polévkové lžice Sůl 1 lžička Cukr 2 ½ polévkové lžice Celozrná mouka 480 g Vločky ze 7 obilnin 60 g Suché droždí 1 lžička	300 ml 1 ½ polévkové lžice 1 lžička 2 ½ polévkové lžice 480 g 60 g 1 lžička
Program: BASIC Rozinky a ořechy lze přidávat po zaznění prvního zvukového signálu nebo po 1 cyklu míchání těsta.		Program: BASIC nebo FRENCH		Program: WHOLE WHEAT Před použitím celých zrn zrna namočte.	
<b>CIBULOVÝ CHLĚB</b> (hmotnost chleba přibl. 900 g)		<b>CHLĚB BÍLÝ S OLIVAMI</b> (hmotnost chleba přibl. 680 g)		<b>TĚSTO S ČOKOLÁDOU A OŘECHY</b> (hmotnost těsta cca 680 g)	
<b>Složení:</b> Voda nebo mléko 350 ml Sůl 1 lžička Cukr 1 lžička Velká, nakrájená cibule 1 ks Celozrná mouka 540 g Suché droždí 1 lžička	350 ml 1 lžička 1 lžička 1 ks 540 g 1 lžička	<b>Složení:</b> Voda 250 ml Olej z oliv 30 ml Mouka hladká světlá 450 g Mléko v prášku 1 ½ polévkové lžice Sůl 1 ½ lžičky Cukr moučka 2 lžičky Suché droždí ½ lžičky	250 ml 30 ml 450 g 1 ½ polévkové lžice 1 ½ lžičky 2 lžičky ½ lžičky	<b>Složení:</b> Voda 275 ml Čokoládo-ořechový krém 90 ml Mouka hladká světlá 300 g Mouka konzumní 150 g Sůl 1 ½ lžičky Cukr moučka 1 ½ lžičky Suché droždí ½ lžičky	275 ml 90 ml 300 g 150 g 1 ½ lžičky 1 ½ lžičky ½ lžičky
Program: BASIC nebo SUPER RAPID		Program: BASIC *Okapané, nakrájené černé olivy bez pecek 50 g.		Program: FRENCH	
<b>FRANCOUZSKÉ BAGETY</b> (hmotnost těsta přibl. 900 g)		<b>TĚSTO NA PIZZU</b> (suroviny na 4 pizzy)		<b>CHLĚB FOCACCIA S ROZMARÝNEM A ČESNEKEM</b>	
<b>Složení:</b> Voda 375 ml Suchý pšeničný kvásek 25 g Sůl 1 lžička Cukr 1 lžička Mouka hladká světlá 600 g Suché droždí 1 lžička	375 ml 25 g 1 lžička 1 lžička 600 g 1 lžička	<b>Složení:</b> Voda 300 ml Sůl 1 ½ lžičky Olej z oliv 4 polévkové lžice Mouka hladká světlá 600 g Cukr 1 lžička Suché droždí 1 lžička	300 ml 1 ½ lžičky 4 polévkové lžice 600 g 1 lžička 1 lžička	<b>Složení:</b> Voda 200 ml Olej z oliv 1 polévková lžice Čerstvě nakrájený rozmarýn 2 polévkové lžice Česnek, oloupaný a vymačkaný 3 stroužky Mouka hladká světlá 350 g Sůl 1 lžička Suché droždí ½ lžičky	200 ml 1 polévková lžice 2 polévkové lžice 3 stroužky 350 g 1 lžička ½ lžičky
Program: DOUGH Po uhnětení rozdělte hotové těsto na 2-4 části, vytvarujte dlouhé bochánky a odstavte na 30-40 minut. Těsto šikmo nařízněte a vložte do trouby.		Program: DOUGH Po uhnětení těsto rozválejte, vytvarujte na kulatý tvar a odstavte na 10 minut. Rozetřete omáčku a naložte suroviny. Pečte 20 minut.		Program: DOUGH	

DŽEM Z POMERANČŮ		JAHODOVÝ DŽEM		MALINOVÝ DŽEM	
Složení: Pomeranče Citrony 2:1 želírovací cukr	400 g 100 g 250 g	Složení: Jahody, umyté a odstopkované Želírovací cukr Másló	450 g 450 g 1 kostka	Složení: Čerstvé maliny, umyté Želírovací cukr Másló	450 g 450 g 1 kostka
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
MERUŇKOVÝ DŽEM		VIŠŇOVÉ TĚSTO		OVOCNÉ TĚSTO	
Složení: Čerstvé meruňky, umyté Studená voda Želírovací cukr Másló Citronová kůra + šťáva	450 g 2 polévkové lžíce 450 g 1 kostka z ½ citronu	Složení: Mléko Veje, rozkvedlané Vanilkový cukr Másló Cukr moučka Kandované višně nakrájené na čtvrtky Mouka hladká světlá Krupičná kaše	2-3 polévkové lžíce 2 ks střední 1 ½ lžičky 50 g 100 g 100 g 100 g 225 g 50 g	Složení: Másló Drobný hnědý cukr Veje (rozkvedlané) Mouka hladká světlá Prášek do pečiva Pomletý muškátový oříšek Mléko Kandované višně nakrájené na čtvrtky Sušené ovoce	100 g 100 g 2 ks střední 150 g 5 ml špetka 1 polévková lžíce 25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## KDY JE VHODNÉ RECEPT UPRAVIT?

Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení (popis níže)
Chléb kyne příliš rychle.	Příliš mnoho droždí, příliš velké množství mouky, nedostatečné množství soli.	a/b
Chléb vůbec nekyne nebo jen málo.	- Absence nebo nedostatečné množství droždí.	a/b
	- Staré nebo nečerstvé droždí.	e
	- Příliš horký roztok.	c
	- Došlo ke kontaktu droždí s roztokem.	d
	- Nevhodný druh mouky nebo stará mouka.	e
	- Příliš mnoho nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
Těsto kyne příliš a překypuje z nádoby.	- Příliš málo cukru.	a/b
	- Je-li voda je příliš měkká, droždí silněji fermentuje.	f
Chléb uprostřed klesá.	- Příliš mnoho mléka způsobuje fermentaci droždí.	c
	- Množství těsta je větší než objem nádoby a chléb klesá.	a/f
	- Fermentace je příliš krátká nebo příliš rychlá vzhledem k nadměrné teplotě vody lub komory pečení nebo nadměrné vlhkosti.	c/h/i
Chléb je těžký, hrudkovatý.	- Chybí sůl nebo nedostatečné množství cukru.	a/b
	- Příliš mnoho tekutin.	h
	- Příliš mnoho mouky nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
	- Příliš málo droždí nebo cukru.	a/b
Chléb není uprostřed upečen.	- Příliš mnoho ovoce, celozrnné mouky nebo jiné složky.	b
	- Stará nebo nečerstvá mouka.	e
	- Příliš mnoho nebo příliš málo tekutin.	a/b/g
	- Přílišná vlhkost.	h
Zvrásněná struktura chleba nebo příliš mnoho otvorů ve chlebě.	- Recept s vlhkými surovinami, např. jogurtem.	g
	- Příliš velké množství vody.	g
	- Chybí sůl.	b
	- Vysoká vlhkost, příliš horká voda.	h/i
	- Příliš mnoho tekutin.	c



Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení (popis níže)
Neupečený, houbovitý povrch.	- Objem chleba je příliš velký oproti nádobě.	a/f
	- Příliš mnoho mouky, zejména v případě světlého chleba.	f
	- Příliš mnoho droždí nebo příliš málo soli.	a/b
	- Příliš mnoho cukru.	a/b
	- Jiné sladké složky kromě cukru.	b
Krajice chleba jsou nerovné nebo jsou uprostřed hrudky.	- Chléb se dostatečně nezchladil (pára se nestačila uvolnit).	j
Na chlebové kůrce je mouka.	- Po míchání těsta zůstala na bocích přístroje mouka.	g/i

## Řešení výše uvedených problémů

- Odměřujte přesné složení.
- Prizpůsobte množství ingrediencí a ověřte, zda byly přidány všechny složky.
- Přidejte jinou tekutinu nebo ji ponechte vychladnout při pokojové teplotě. Suroviny přidávejte v pořadí uvedeném v příslušném receptu. Uprostřed nasypané mouky udělejte důlek a nasypete do něj rozdrobené nebo suché droždí. **Zabraňte, aby se droždí přišlo do přímého kontaktu s tekutinou.**
- Používejte výhradně čerstvé a řádně přechovávané suroviny.
- Snižte celkové množství složek, nepřidávejte více mouky než je uvedeno v receptu. Snižte množství složek o 1/3.
- Snižte množství přidané tekutiny. Jsou-li používány suroviny obsahující vodu, snižte adekvátně množství přidávaných tekutin.
- V případě velmi vlhkého počasí, přidejte o 1-2 polévkové lžíce vody méně.
- V případě teplého počasí nepoužívejte odložený start. Používejte vychlazené tekutiny.
- Okamžitě po upečení vyjměte chléb z nádoby a ponechte vychladnout po dobu alespoň 15 minut krájením.
- Snižte množství droždí nebo všech složek o 1/4.

## Poznámky týkající se receptů

### 1. Složení

- S ohledem na skutečnost, že každá surovina se určitým způsobem podílí na úspěchu pečení chleba, jejich správné odměřování je stejně důležité, co pořadí přidávání.
- Nejdůležitějšími složkami jsou voda, mouka, sůl, cukr a droždí (lze je používat suché nebo čerstvé); tyto mají největší vliv na úspěšnou přípravu těsta nebo chleba. Používejte vždy příslušné množství složek v odpovídajících poměrech.
- Musí-li být těsto připraveno ihned, použijte suroviny s pokojovou teplotou. V případě nastavení odloženého startu, doporučujeme používání vychlazených složek, aby droždí nezačalo kynout předčasně.
- Margarín, máslo a mléko ovlivňují výslednou chuť chleba.
- Množství cukru lze snížit o 20%, aby kůrka byla jemná a tenčí, bez vlivu na průběh pečení. Aby kůrka byla jemná a měkčí, lze cukr nahradit medem.

- Lepek obsažený v mouce během míchání těsta, zajišťuje požadovanou strukturu chleba. Ideální směs mouky se skládá ze 40% celozrnné mouky a 60% mouky bílé.
- Chcete-li přidat do chleba zrna obilnin, ponechte je přes noc ve vodě. Snižte množství mouky a vody (maximálně o 1/5).
- Kvásek je nezbytný při použití žitné mouky. Obsahuje mléko a octové bakterie, které působí, že chléb je lehčí a lépe fermentuje. Kvásek lze připravit samostatně, je to však časově náročné. Z tohoto důvodu je v uváděných receptech používán koncentrát kvásku v prášku. Je nabízen v 15 g balení (na 1 kg mouky). Doporučujeme dodržování uvedených receptů (1/2, 3/4 nebo 1 balení). Bude-li použito méně kvásku než je uvedeno v receptu, chléb se bude drobit.
- Má-li práškový kvásek jinou koncentraci (100 g balení na 1 kg mouky), množství mouky nutno snížit o 80 g na 1 kg mouky.
- Můžete také použít tekutý kvásek. Dodržujte množství uváděná na obalu. Vyplňte odměrku tekutým kváskem a doplňte jinými tekutými složkami v příslušném množství dle předpisu.
- Pšeničný kvásek je nejčastěji prodáván v suché formě. Zlepšuje zpracovatelnost těsta, jeho svěžest a chuť. Je také jemnější než žitný kvásek.
- K pečení chleba s kváskem lze použít program BASIC nebo WHOLE WHEAT.
- Kvásek lze nahradit enzymy (ferment) pro pečení. Rozdíl bude postřehnutelný pouze v chuti. Enzymy jsou vhodné k použití v domácích pekárnách.
- Do těsta lze přidávat pšeničné otruby, aby byl chléb lehčí a bohatší na výživné látky. Pro tento účel přidejte jednu polévkovou lžičku na 500 g mouky a zvýšte množství vody o 1/2 polévkové lžíce.
- Pšeničný lepek je přírodní doplňkem získávaným z bílkoviny obsažené v pšenici. Díky němu je chléb lehčí a má větší objem. Chléb méně často klesne a je stravitelnější. Jeho přednosti jsou zjevné zejména při pečení celozrnného chleba nebo jiného pečiva z mouky mleté v domácnosti.
- Černým sladem používaným v některých předpisech je ječný, celopražený slad. Díky němu lze získat tmavší kůrku chleba a tmavší chléb (např. hnědý chléb). Lze používat také žitný slad, který není tak tmavý. Oba produkty lze zakoupit v prodejních se zdravotnou výživou.
- Čistý, práškový lecitin je přírodním emulgátorem, který zlepšuje objem chleba, působí, že chléb je jemný a světlejší a pečivo je déle čerstvé.

## 2. Úprava počtu složek

Je-li potřeba zvýšit nebo snížit počet složek, ujistěte se, že poměry dle originální receptu jsou zachovány. Pro získání uspokojivého efektu, doporučujeme se držet níže uvedených pokynů týkajících se upravování počtu složek:

- **Tekutiny / mouka:** těsto musí být jemné (ale ne příliš) a snadno opracovatelné. Těsto nesmí být vláknité. Z těsta musí být možno vytvarovat kouli. Není to možné v případě hustých těst u žitného nebo celozrnného chleba. Těsto je nutno ověřit pět minut po první etapě míchání. Je-li příliš vlhké, přidejte trochu mouky, dokud nezíská požadovanou konzistenci. Je-li příliš suché, přidejte více lžiček vody za stálého míchání.
- **Nahrazování tekutin** V případě použití složek obsahujících tekutiny (např. tvaroh, jogurt apod.), lze přidávané množství tekutin snížit. Při přidávání vajec, je nejprve rozklepněte do odměrky a vyplňte ji ostatními tekutinami pro kontrolu množství složek. Těsto připravované ve vyšších nadmořských výškách (nad 750 metrů), kyne rychleji. V tomto případě můžete snížit množství droždí o ¼ do ½ lžičky pro poměrné zpomalení kynutí těsta. Totéž se týká lokalit s výjimečně měkkou vodou.

## 3. Přidávání a odměřování složek a množství

- Nalévejte vždy nejprve tekutiny a teprve potom v závěru přidávejte droždí. Aby nedošlo k příliš rychlému kynutí droždí (zejména během odloženého startu), zabraňte kontaktu tekutin s droždím.
- Při odměřování složek používejte vždy stejné měrné jednotky, to znamená odměřujte složky připojenou odměrkou nebo kuchyňskými lžičkami, jsou-li v receptech uváděny polévkové lžice nebo čajové lžičky.
- Složky uváděné v gramech odměřujte přesně.
- Chcete-li složky odměřovat v milimetrech, používejte k tomuto účelu připojenou měrku, která má stupnici rozdělenou od 30 do 300 ml.
- Přidávání ovoce, ořechů nebo obilovin. Složky lze přidávat u jednotlivých programů po zaznění zvukového signálu. Jsou-li složky přidány příliš brzy, budou v průběhu míchání těsta pomlety.

## 4. Recepty použitelné v domácí pekárně

Výše uvedené recepty jsou určeny pro bochníky různé velikosti. Celková hmotnost nesmí překročit 1000 gramů. Nebyly-li uvedeny konkrétní doporučení týkající se hmotnosti, znamená to, že pro daný program lze používat současně malou i velkou dávku surovin. V případě ultra rychlého programu činí doporučená hmotnost bochníků kolem 750 gramů.

## 5. Hmotnost a objem chleba

- V receptech je hmotnost chleba uváděná přesně. Hmotnost čistého bílého pečiva je nižší než pečiva celozrnného. Související je s tím, že bílá mouka roste rychleji, průběh pečení proto průběžně sledujte.
- Mimo přesně stanovenou hmotnost může docházet k odchylkám od uvedených hodnot. Skutečná hmotnost chleba závisí ve značné míře na vlhkosti vzduchu v místnosti v průběhu příprav.

- Pečivo s velkým podílem pšenice má vždy velký objem a překypuje okraje nádoby v poslední fázi kynutí a to i v případě přesného odměření surovin. Chléb se však nevytláčí. Snadněji se propeče část chleba nacházející se vně nádoby, než část ve středu.
- U programů SUPER-RAPID doporučených k pečení sladkého pečiva, lze pro dosažení lehkého chleba použít menší množství surovin než v případě programu SWEET.

## 6. Efekty pečení

- Efekty pečení závisí na konkrétních podmínkách (tvrdost vody, vlhkost vzduchu, nadmořská výška, konzistence složek apod.). Z tohoto důvodu by recepty měly sloužit spíše jako vztážený bod, který lze odpovídajícím způsobem přizpůsobit daným podmínkám. V případě prvních nezdarů se nenechte odradit. Zjistěte příčinu neúspěchu a zkuste postup znova se na menším množství.
- Není-li chléb řádně propečen, lze jej ponechat v přístroji a použít program pro propečení kůrky.
- Doporučujeme také upéct zkušební bochánek před použitím funkce odloženého startu, používané v pečení v noci, aby bylo možno v případě potřeby provést nezbytné změny.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balící prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylenu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti spotřebičů zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CZECH s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce nese odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu s jeho určením nebo v rozporu s návodem k obsluze. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizpůsobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z důvodu konstrukčních, obchodních, estetických a jiných.*

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom tak, aby ste počas používania zariadenia predišli úrazom a/alebo ste predišli poškodeniu zariadenia. Návod na obsluhu si uchovajte pre prípadné neskoršie použitie počas prevádzky zariadenia.

### Bezpečnostné pokyny

- Pred začatím používania zariadenia sa zoznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.
- Zariadenie je určené na domáce použitie. V prípade použitia na účely gastronomického biznisu sa záručné podmienky menia.
- Zariadenie vždy pripájajte do zásuvky elektrickej siete (iba striedavého prúdu) vybavenej ochranným kolíkom s napätím zodpovedajúcim uvedenému na výrobnom štítku zariadenia.
- Zariadenie vždy umiestňujte na vodorovnom, rovnom povrchu, aby nespadlo počas miesenia hustého cesta. Je to mimoriadne dôležité v prípade používania nastavenných funkcií a ak je zariadenie ponechané bez dohľadu. V prípade mimoriadne hladkých povrchov zariadenie umiestnite na tenkú gumovú podložku.
- Počas prevádzky zariadenia ho umiestnite vo vzdialenosti minimálne 10 cm od iných predmetov.
- Zariadenie sa nesmie umiestňovať na alebo v blízkosti plynového, elektrického sporáka alebo horúcej rúry.
- Buďte mimoriadne opatrní počas prenášania zariadenia, najmä ak sa vo vnútri nachádzajú horúce látky.
- Nádoba na pečenie sa nesmie vyberať počas prevádzky zariadenia.
- Nepoužívajte väčšie množstvo ingrediencií ako je uvedené v recepte. V opačnom prípade sa chlieb nerovnomerne upečie alebo cesto unikne von. Dodržiavajte pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Do zariadenia nevkladajte alobal ani iné materiály, pretože môžu zapríčiniť požiar alebo skrat.
- Neprikrývajte zariadenie uterákom ani inými látkami počas prevádzky. Teplo a para sa musia dostať von zo zariadenia. V prípade prikrýtia zariadenia horľavými látkami, styku so závesmi a pod. existuje riziko požiaru.
- Pred nastavením zariadenia na pečenie určitého druhu chleba napr. v noci, najprv vyskúšajte daný recept v čase, keď môžete zariadenie pozorovať a môžete sa uistiť, že jednotlivé zložky sú pripravené v primeranom pomere, cesto nie je príliš husté alebo riedke, a množstvo hmoty nie je príliš veľké a cesto sa nevylijeva.
- **Pri vyberaní zo zariadenia nádoby na pečenie spolu s upečeným chlebom používajte špeciálne rukavice alebo látku zabezpečujúce proti popáleniu, pretože nádoba a chlieb sú veľmi horúce.**
- Odpojte zariadenie zo sieťovej zásuvky, ak ho nepoužívate a pred začatím čistenia.
- Odpojte zariadenie zo sieťovej zásuvky pred približovaním sa k častiam, ktoré sa počas prevádzky pohybujú.

- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Napájací kábel nesmie visieť cez hranu stola alebo pracovnej dosky ani sa dotýkať horúceho povrchu.
- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel alebo teleso viditeľným spôsobom poškodené.

**Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vykvalifikovaná osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.**

**Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.**

- Nedotýkajte sa horúcich povrchov zariadenia. Používajte kuchynské rukavice. Po ukončení pečenia zariadenie je veľmi horúce.
- Pred demontážou a čistením nechajte zariadenie vychladnúť. Teleso zariadenia je tepelne izolované. Kovové časti zariadenia sa počas prevádzky zahrievajú.
- Neumývajte pod tečúcou vodou, neponárajte zariadenie ani napájací kábel do vody.
- Na umývanie telesa sa nesmú používať agresívne čistiace prostriedky ako napr. emulzie, mliečka, pasty a pod. Tieto prostriedky môžu okrem iného zotrieť informačné grafické prvky, ako napr.: označenia, výstražné značky a pod.
- Kovové prvky sa nesmú umývať v umývačkách riadu. Agresívne čistiace prostriedky, ktoré sa v týchto zariadeniach používajú, spôsobia, že tieto prvky tmavnú. Umývajte ich ručne, používajte tradičné tekuté čistiace prostriedky na umývanie riadu.
- Používanie príslušenstva iného ako odporúčané výrobcom môže poškodiť zariadenie.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s použitím zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznamené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.

**Uistite sa, že ste pochopili hore uvedené poznámky.**

### Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku. Domáca pekáreň je zariadenie I. triedy vybavené napájacím káblom s ochranným vodičom a zástrčkou s ochranným kontaktom.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenie (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

## PRVKY ZARIADENIA

- 1 Odnímateľný kryt.
- 2 Držiak.
- 3 Okienko.
- 4 Horný vetrací otvor.
- 5 Bočné vetracie otvory.
- 6 Pečiaca nádoba.
- 7 Hnetač.
- 8 Pečiaca komora.
- 9 Ovládací panel.

## PRÍSLUŠENSTVO

- 10 Lyžica na odmeriavanie.
- 11 Odmerka.

## OVLÁDACÍ PANEL

12 LCD displej – zobrazuje informácie týkajúce sa nastaveného programu, času, ktorý ostáva do konca programu, a stupňa opečenia kôrky.

Na displeji sa zobrazí symbol „1 3:25“. Číslica „1“ označuje program, ktorý bol zvolený, symbol „3:25“ označuje dobu trvania nastaveného programu. Poloha dvoch indikátorov označuje zvolený stupeň opečenia a hmotnosť. Prednastavená hodnota po zapnutí zariadenia je „vysoká hmotnosť“ a „stredný stupeň opečenia“. Počas trvania programu na displeji budú zobrazené informácie týkajúce sa priebehu procesu pečenia. Čas zobrazovaný na displeji sa bude postupne zmenšovať. Na displeji budú zobrazené aj iné informácie, týkajúce sa časovača (TIMER), predbežného zohrievania (PREHEAT), hnetenia (KNEADING), pauzy (PAUSE), kysnutia cesta (RISE), pečenia (BAKE), funkcie udržiavania tepla (WARM) a ukončenia programu (END).

- 13 Tlačidlo ŠTART/STOP – začína a končí program.
- 14 Tlačidlá časovača TIMER – nastavenie hodín.
- 15 Tlačidlo COLOR – nastavenie požadovaného stupňa opečenia kôrky.
- 16 Tlačidlo MENU – voľba programu.
- 17 Tlačidlo LOAF – nastavenie hmotnosti podľa nižšie uvedeného opisu.

## Funkcie zariadenia

## FUNKCIA BZUČIAKA

Bzučiak sa zapína:

- Po stlačení programovacích tlačidiel.
- Počas druhého procesu miesenia cesta v programoch NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, aby bolo možné určiť moment, v ktorom je možné do cesta pridať zložky, ako napr. zná, ovocie, orechy.
- Po ukončení programu.

## FUNKCIA PAMÄTE

V prípade krátkého výpadku prúdu, ktorý neprekračuje 5 minút, položka programu sa ukladá do pamäte a zariadenie môže pokračovať v programe po odstránení poruchy. Je to možné iba v prípade, že program bol zastavený pred fázou miesenia cesta. V inom prípade je nevyhnutné začať celý proces od začiatku.

## BEZPEČNOSTNÉ FUNKCIE

Ak po predchádzajúcom používaní zariadenia je jeho teplota príliš vysoká pre začatie nového programu, po opätovnom stlačení tlačidla ŠTART sa na displeji zobrazí správa E 01 a počujete zvukový signál. V takom prípade pridržierte tlačidlo ŠTART/STOP do momentu, až kým správa E 01 zmizne z displeja a zobrazí sa na ňom základné nastavenie. Potom vyberte pečiacu nádobu a počkajte, až kým zariadenie nevychladne. Program BAKE sa môže začať v každom momente aj keď je zariadenie rozohriate.

## Fungovanie a obsluha zariadenia

(Obr. B)

## FÁZY PROGRAMU PEČENIA CHLEBA

## 1 Vložte pečiacu nádobu.

Pečiaca nádoba je povrchovo upravená nepriľnavou vrstvou. Umiestnite nádobu presne v strede podstavca vo vnútri zariadenia. Jemné stlačenie strednej časti nádoby zapríčini zapadnutie pružín, ktoré pridriavajú nádobu na pravej a ľavej strane komory. Pre vybratie nádoby rozhodným pohybom potiahnite smerom hore držiak na prenášanie nádoby.

**POZOR! Po ukončení procesu pečenia je držiak horúci. Treba používať kuchynskú rukavicu.**

## 2 Vložte hnetač.

Naložte hnetač: otvor v hnetači nasuňte na čap v pečiacej nádobe.

## 3 Pridajte zložky.

Zložky vkladajte do nádoby v súlade s poradím uvedeným v príslušnom recepte. Ukážkové recepty sú uvedené v ďalšej časti návodu.

## 4 Vložte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky.

## 5 Zvoľte požadovaný program tlačidlom MENU.

Tlačidlo MENU slúži na zvolenie programov, ktoré sú podrobne opísané nižšie.

## ● BASIC (ZÁKLADNÝ)

Na prípravu bieleho, pšeničného a ražného pečiva. Je to najčastejšie používaný program.

## ● FRENCH (FRANCÚZSKE CESTO)

Na prípravu mimoriadne ľahkého bieleho pečiva.

## ● WHOLEWHEAT (CELOZRNÉ PEČIVO)

Na prípravu celozrnného pečiva.

## ● SWEET (SLADKÉ PEČIVO)

Na prípravu napr. sladkého kysnutého cesta.

## ● SUPER RAPID 700 g (SUPER RÝCHLY 700 g)

Na hnetenie a pečenie bochníkov chleba do 700 g.



● **SUPER RAPID 900 g (SUPER RÝCHLY 900 g)**

Na hnetenie a pečenie bochníkov chleba do 900 g.

● **QUICK (RÝCHLY)**

Na rýchlu prípravu bieleho, pšeničného a ražného pečiva.

● **BROWN BREAD (TMAVÉ PEČIVO)**

Na prípravu tmavého pečiva a pod.

● **DOUGH (CESTO)**

Na prípravu cesta.

● **BAGEL DOUGH (CESTO NA PRAČLÍKY)**

Na prípravu cesta na pračlíky.

● **JAM (DŽEM)**

Na prípravu marmelád džemov.

● **BAKE (OPEČENIE KÓRKY)**

Opečenie kôrky chleba a cesta.

⑥ **Zvoľte hmotnosť vhodnú pre daný program.**

Tlačidlo **LOAF** slúži na nastavenie hmotnosti chleba (pozri tabuľka):

ÚROVEŇ I.	= malý chlieb s hmotnosťou do 500 g
ÚROVEŇ II.	= stredný chlieb s hmotnosťou do 700 g
ÚROVEŇ III.	= veľký chlieb s hmotnosťou do 900 g

⑦ **Potom zvolte požadovaný stupeň opečenia kôrky.**

Tlačidlo **COLOR** slúži na nastavenie požadovaného stupňa opečenia kôrky: **LIGHT** (svetlá), **MEDIUM** (stredná), **DARK** (tmavá).

⑧ **Nastavte čas začatia programu pomocou tlačidla TIME.**

**TLAČIDLÁ ČASOVAČA TIMER**

Nasledujúce programy môžete nastaviť s použitím funkcie časovača. **BASIC** (základný) (1), **FRENCH** (francúzske cesto) (2), **WHOLEWHEAT** (celozrné pečivo) (3), **SWEET** (sladké pečivo) (4), **QUICK** (rýchly) (7), **BROWN BREAD** (tmavé pečivo) (8), **DOUGH** (cesto) (9) a **BAGEL DOUGH** (pračlík) (10).

Programy **SUPER RAPID 700 g** (super rýchly) (5), **SUPER RAPID 900 g** (super rýchly) (6), **JAM (DŽEM)** (11), **BAKE (PREPEČENIE KÓRKY)** (12) sa nedajú nastaviť s funkciou časovača. K dobe, po uplynutí ktorej sa má spustiť proces pečenia, treba prirátat dobu trvania daného programu a jednu hodinu po ukončení procesu pečenia.

Maximálny možný čas nastavenia je 13 hodín.

**Príklad:**

Je 20:30 hodín, a chlieb má byť hotový na 7:00 hodín ráno nasledujúci deň, tzn. za 10 hodín a 30 minút. Stlačíte tlačidlo **TIME** do chvíle, až sa na displeji zobrazí symbol 10:30, to je čas od teraz (20:30) do chvíle, keď chlieb má byť hotový. Počas používania funkcie časovača nepoužívajte ingrediencie, ktoré sa ľahko kazia, ako napr. mlieko, ovocie, jogurt, cibula, vajcia a pod.

⑨ **Stlačte tlačidlo ŠTART/STOP.**

Tlačidlo **ŠTART/STOP** slúži tiež na zastavenie programu v ľubovoľnom momente. Za týmto účelom stlačte a pridržte cca. 3 sek. tlačidlo **ŠTART/STOP**, až kým nepočujete zvukový signál. Na displeji sa zobrazí začiatočná položka nastaveného programu. Ak chcete použiť iný program, zvolte ho pomocou tlačidla **MENU**.

⑩ **Miesenie a hnetenie cesta.**

Domáca pekárňa chleba automaticky miesi a hnetie cesto, až kým nedosiahne požadovanú konzistenciu.

**POZOR: Počas fázy miesenia a hnetenia cesta musí byť kryt zariadenia zatvorený. Počas tejto fázy je ešte možné pridávať malé množstvá vody, tekutín alebo iných zložiek.**

⑪ **Vykysnutie cesta.**

Po poslednom cykle miesenia sa zariadenie zohrieva na teplotu optimálnu pre kysnutie cesta.

**POZOR: Počas fázy kysnutia cesta zatvorte kryt a neotvárajte ho až kým proces pečenia chleba nebude ukončený. Cieľom fotografií je iba ukázanie fázy kysnutia cesta.**

⑫ **Pečenie.**

Domáca pekárňa automaticky nastaví čas a teplotu pečenia. Ak je chlieb na konci programu pečenia príliš svetlý, použite program **BAKE ONLY**, aby ste silnejšie opiekli kôrku. Za týmto účelom stlačte a pridržte cca. 3 sek. tlačidlo **ŠTART/STOP** (až kým nepočujete zvukový signál). Potom stlačte tlačidlo **BAKE ONLY**. Ak dosiahnete požadovanú úroveň opečenia, zastavte proces: pridržte po cca. 3 sekundy stlačené tlačidlo **ŠTART/STOP** (až kým nepočujete zvukový signál).

**POZOR: Počas fázy pečenia cesta zatvorte kryt a neotvárajte ho až kým proces pečenia chleba nebude ukončený. Cieľom fotografií je iba ukázanie fázy pečenia.**

⑬ **Zohrievanie.**

Po ukončení procesu pečenia sa zapne bzučiak, ktorý signalizuje, že môžete vybrať chlieb zo zariadenia. Súčasne sa zapne hodinový proces udržiavania teploty.

⑭ **Ukončenie fáz programu.**

Po ukončení programu vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky

⑮ **A pomocou kuchynskej rukavice vyberte pečiacu nádobu a obráťte ju.**

⑯ **Ak chlieb nechce vypadnúť z nádoby, niekoľkokrát jemne potraсте nádobou, až kým chlieb nevypadne.**

**POZOR: Ak hnetáč ostane vo vnútri chleba, môžete opatrne rozrezať bochník a vybrať hnetáč von.**

**Zohrievanie zariadenia pre vykysnutie cesta.**

Zohrievanie sa zapína iba v prípade, ak izbová teplota je nižšia ako 25°C. Ak je izbová teplota vyššia ako 25°C, zložky majú požadovanú teplotu a nevyžadujú si zohrievanie.

## Čistenie a údržba

- Pred prvým použitím zariadenia dôkladne umyte pečiacu nádobu a hnetáč, za týmto účelom používajte jemný umývaci prostriedok (pečiacia nádoba sa nesmie ponárať do vody).
- Pred prvým použitím sa odporúča natrieť pečiacu nádobu a hnetáč tukom odolným voči vysokej teplote a potom ich cca. 10 min. zohrievať v rúre. Po vychladnutí odstráňte tuk z nádoby pomocou papierovej utierky. Vďaka tomu bude chránený nepriľnavý povrch. Tento úkon môžete pravidelne opakovať.
- Pred čistením alebo uchovávaním zariadenia ho nechajte vychladnúť. Pred ďalším natením a pečením musí zariadenie chladnúť cca. pol hodiny.
- Pred čistením odpojte zariadenie od elektrickej siete a počkajte, až kým nevychladne. Na umývanie používajte jemné čistiace prostriedky. Nesmú sa používať chemické čistiace prostriedky, benzín, prostriedky na čistenie rúr ani akékoľvek prostriedky, ktoré môžu poškriabať alebo poškodiť povrchovú vrstvu zariadenia.
- Odstraňujte všetky zložky z krytu, telesa a pečiacej komory zariadenia pomocou vlhkej utierky. **Zariadenie sa nesmie ponárať do vody, ani sa voda nesmie vlievať do pečiackej komory!**
- Pre zjednodušenie čistenia môžete sňať kryt: umiestnite ho do zvislej polohy a potom potiahnite hore.
- Pečiacu komoru treba utrieť zvonka vlhkou handričkou. Vnútro nádoby môžete umývať s použitím prostriedku na umývanie riadu. Nádobu neponárajte do vody.
- Hnetáč a hnací čap čistíte hneď po použití. Ak hnetáče necháte v nádobe, neskôr bude ťažké ich stadiaľ vybrať. V takom prípade naplňte nádobu teplou vodou a nechajte 30 minút. Potom vyberte hnetáče.
- Nádoba je povrchovo upravená nepriľnavou vrstvou. Nesmú sa používať kovové predmety, ktoré by ju mohli poškriabať. Farba vrstvy sa bude počas používania zariadenia meniť. Je to normálna situácia. Táto zmena nijakým spôsobom nemení vlastnosti vrstvy.
- Pred uchovávaním zariadenia sa uistite, že zariadenie úplne vychladlo a je suché. Zariadenie uchovávajte so zatvoreným krytom.

## OTÁZKY A ODPOVEDE TÝKAJÚCE SA ZARIADENIA

Problém	Príčina	Riešenie
Z pečiacej komory alebo z vetracích otvorov uniká dym.	Zložky sa prilepili k pečiacej komore alebo k vonkajšej časti pečiacej nádoby.	Odpojte zariadenie od elektrickej siete a vyčistite vonkajšiu časť pečiacej nádoby alebo pečiacu komoru.
Chlieb klesá v strede a je zospodu vlhký.	Chlieb bol príliš dlho ponechaný v nádobe po upečení a zohrievaní.	Vyberte chlieb z pečiacej nádoby pred ukončením funkcie zohrievania.
Chlieb sa ťažko vyberá z nádoby.	Spodná strana bochníka sa prilepila k hnetáču.	Pred ďalším pečením vyčistite hnetáč a hriadeľ. V prípade potreby naplňte nádobu teplou vodou a nechajte 30 minút. Umožní to jednoducho vybrať a vyčistiť hnetáče.
Zložky neboli vymiešané alebo chlieb sa dobre neupiekol.	Nevhodné nastavenie programu.	Preverte zvolené menu a ostatné nastavenia.
	Bolo stlačené tlačidlo ŠTART/STOP počas prevádzky zariadenia.	Nepoužívajte rovnaké zložky a začinite celý postup od začiatku.
	Počas prevádzky zariadenia bol niekoľkokrát zdvihnutý kryt.	Kryt môžete otvárať iba v prípade, ak čas zobrazený na displeji je dlhší ako 1:30 (týka sa výhradne programov 1, 2, 3, 4). Uistite sa, že kryt bol dobre uzatvorený.
	Dlhý výpadok prúdu počas prevádzky zariadenia.	Nepoužívajte rovnaké zložky a začinite celý postup od začiatku.
Zariadenie sa nezapína. Zapína sa zvukový signál. Na displeji sa zobrazuje správa E 01.	Zariadenie nevychladlo po predchádzajúcom pečení.	Stlačte a pridržte tlačidlo ŠTART/STOP, až kým sa na displeji nezobrazí obvyčajný kód programu. Odpojte zariadenie z elektrickej siete. Vyberte pečiacu nádobu a počkajte, až kým nevychladne a nedosiahne izbovú teplotu. Potom pripojte zariadenie do elektrickej siete a opäť zapnite.
Na displeji sa zobrazuje správa „EEE“.	Chyba programu alebo elektronická chyba.	Začinite test zariadenia. S týmto cieľom stlačte a pridržte tlačidlo menu, pri tom odpojte zariadenie od elektrickej siete a potom opäť ho pripojte. Uvoľnite tlačidlo. Začne sa test zariadenia. Opäť odpojte zariadenie z elektrickej siete. Na displeji by sa mal zobraziť kód bežného programu. V opačnom prípade zariadenie treba odovzdať do servisu.

## KLASICKÉ RECEPTY

Zariadenie je mimoriadne vhodné na používanie <b>hrotových chlebových zmesí</b> , ktoré sú dostupné v obchodoch.	<b>CELOZRNNÝ CHLIEB</b> (hmotnosť chleba cca. 900 g)		<b>CMAROVÝ CHLIEB</b> (hmotnosť chleba cca. 900 g)		
	<u>Zloženie:</u> Mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Celozrnná múka Suché drożdžie	350 ml 25 g 1 lyžička 1 lyžička 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Cmar Soľ Cukor Múka typu 500 Suché drożdžie	375 ml 1 lyžička 1 lyžička 500 g 1 lyžička	
	Program: WHOLEWHEAT alebo QUICK		Program: BASIC alebo FRENCH		
<b>KOLÁČ S ORECHMI A HROZIENKAMI</b> (hmotnosť koláča cca. 900g)	<b>BIELY CHLIEB</b> (hmotnosť chleba cca. 900 g)		<b>CHLIEB ZO SIEDMICH ZŔN</b> (hmotnosť chleba cca. 700 g)		
<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Múka typu 500 Suché drożdžie Hrozienka Rozdrobené orechy	275 ml 30 g ½ lyžičky 1 PL 500 g 1 lyžička 75 g 40 g	<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Soľ Cukor Múka typu 500 Suché drożdžie	425 ml 1½ lyžičky 1 ½ lyžičky 600 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Margarín alebo maslo Soľ Cukor Celozrnná múka Vločky zo 7 druhov zŕn Suché drożdžie	300 ml 1½ PL 1 lyžička 2 ½ PL 480 g 60 g 1 lyžička
Program: BASIC Hrozienka a orechy môžete pridávať až keď počujete prvý zvukový signál alebo po 1. cykle miesenia cesta.	Program: BASIC alebo FRENCH		Program: WHOLE WHEAT V prípade používania celých zŕn ich treba predtým namočiť.		
<b>CIBULOVÝ CHLIEB</b> (hmotnosť chleba cca. 900 g)	<b>BIELY CHLIEB S OLIVOVÝM OLEJOM</b> (hmotnosť chleba cca. 680 g)		<b>KOLÁČ S ČOKOLÁDOU A ORECHMI</b> (hmotnosť koláča cca. 680 g)		
<u>Zloženie:</u> Voda alebo mlieko Soľ Cukor Veľká posekaná cibuľa Celozrnná múka Suché drożdžie	350 ml 1 lyžička 1 lyžička 1 ks. 540 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Olivový olej* Múka typu 500 Práškové mlieko Soľ Práškový cukor Suché drożdžie	250 ml 30 ml 450 g 1½ PL 1½ lyžičky 2 lyžičky ½ lyžičky	<u>Zloženie:</u> Voda Čokoládovo-orechová hmota Múka typu 500 Obyčajná moka Soľ Práškový cukor Suché drożdžie	275 ml 90 ml 300 g 150 g 1½ lyžičky 1½ lyžičky ½ lyžičky
Program: BASIC alebo SUPER RAPID	Program: BASIC *50 g čiernych olív bez kôstok odkvapkať, posekať.		Program: FRENCH		
<b>FRANCÚZSKÉ BAGETY</b> (hmotnosť cesta cca. 900 g)	<b>CESTO NA PIZZU</b> (zložky na 4 pizze)		<b>CHLIEB FOCACCIA S ROZMARÍNOM A CESNAKOM</b>		
<u>Zloženie:</u> Voda Suchý pšeničný zúvas Soľ Cukor Múka typu 500 Suché drożdžie	375 ml 25 g 1 lyžička 1 lyžička 600 g 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Soľ Olivový olej Múka typu 500 Cukor Suché drożdžie	300 ml 1½ lyžičky 4 PL 600 g 1 lyžička 1 lyžička	<u>Zloženie:</u> Voda Olivový olej Čerstvý sekaný rozmarín Cesnak ošúpaný a lisovaný Múka 500 Soľ Suché drożdžie	200 ml 1 PL 2 PL 3 strúčiky 350 g 1 lyžička ½ lyžičky
Program: DOUGH Po procese hnetenia cesta ho rozdeľte na 2 – 4 časti, urobte dlhé bochníky a nechajte 30 – 40 minút. Narežte cesto šikmo a vložte do rúry na pečenie.	Program: DOUGH Po procese hnetenia cesta ho rozvalkajte, urobte okrúhlu placku a nechajte 10 minút. Natrite omáčkou a rozložte prísady. Pečte 20 minút.		Program: DOUGH		

DŽEM POMARANČOVÝ		DŽEM JAHODOVÝ		DŽEM MALINOVÝ	
<u>Zloženie:</u> Pomaranče Citróny 2:1 želirovací cukor	400 g 100 g 250 g	<u>Zloženie:</u> Jahody, umyté a bez stopiek Želirovací cukor Maslo	450 g 450 g 1 kocka	<u>Zloženie:</u> Čerstvé maliny, umyté Želirovací cukor Maslo	450g 450g 1 kocka
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
DŽEM MARHUĽOVÝ		VIŠŇOVÝ KOLÁČ		OVOCNÝ KOLÁČ	
<u>Zloženie:</u> Čerstvé marhule, umyté Studená voda Želirovací cukor Maslo Citronová kôrka + džús	450 g 2 PL 450 g 1 kocka z ½ citrónu	<u>Zloženie:</u> Mlieko Rozšľahané vajcia Vanilkový cukor Maslo Práškový cukor Rozštvrtené kandizované višne Múka 500 Krupica	2-3 PL 2 ks. stredné 1½ lyžičky 50 g 100 g 100 g 225 g 50 g	<u>Zloženie:</u> Maslo Drobný hnedý cukor Rozšľahané vajcia Múka 500 Prášok na pečenie Zomletý muškátový oriešok Mlieko Rozštvrtené kandizované višne Sušené ovocie	100 g 100 g 2 ks. stredné 150 g 5 ml štipka soli 1 PL 25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## KEDY UPRAVIŤ RECEPTY

Problém	Pravdepodobná príčina	Riešenie (opis uvedený nižšie)
Chlieb rastie príliš rýchlo.	- Príliš veľa droždia, príliš veľa múky, nedostatočné množstvo soli.	a/b
Chlieb nerastie vôbec alebo rastie nedostatočne.	- Nedostatok alebo príliš málo droždia.	a/b
	- Staré alebo nekvalitné droždie.	e
	- Príliš horúca tekutina.	c
	- Došlo k styku droždí s tekutinou.	d
	- Nevhodný druh múky alebo stará múka.	e
	- Príliš veľké alebo príliš malé množstvo tekutiny.	a/b/g
Cesto príliš silne rastie a vylieva sa z nádoby.	- Príliš málo cukru.	a/b
	- Ak je voda príliš mäkká, droždie sa silnejšie kvasí.	f
Chlieb klesá v strede.	- Príliš veľa mlieka zapríčiňuje kvasenie droždia.	c
	- Množstvo cesta je väčšie od objemu nádoby a chlieb klesá.	a/f
	- Kvasenie je príliš krátke alebo príliš rýchle kvôli príliš vysokej teplote vody alebo pečiacej komory alebo kvôli príliš veľkej vlhkosti.	c/h/i
	- Nedostatok soli alebo nedostatočné množstvo cukru.	a/b
Chlieb je ťažký, má hrudky.	- Príliš veľa tekutín.	h
	- Príliš veľa múky alebo príliš málo tekutiny.	a/b/g
	- Nedostatok droždia alebo cukru.	a/b
	- Príliš veľa ovocia, celozrnnej múky alebo inej zložky.	b
	- Stará alebo nekvalitná múka.	e
Chlieb nie je v strede upečený.	- Príliš veľké alebo príliš malé množstvo tekutiny.	a/b/g
	- Príliš veľká vlhkosť.	h
	- Recept s použitím vlhkých zložiek, napr. jogurtu.	g

Problém	Pravdepodobná príčina	Riešenie (opis uvedený nižšie)
Drsná štruktúra chleba alebo príliš veľa pórov v chlebe.	- Príliš veľké množstvo tekutiny.	g
	- Chýba soľ.	b
	- Veľká vlhkosť, príliš horúca voda.	h/i
	- Príliš veľa tekutín.	c
Neupečený, pórovitý povrch.	- Objem chleba je príliš veľký v porovnaní s nádobou.	a/f
	- Príliš veľa múky, najmä v prípade svetlého chleba.	f
	- Príliš veľa droždia alebo príliš málo soli.	a/b
	- Príliš veľa cukru.	a/b
	- Iné sladké zložky okrem cukru.	b
Krajce chleba sú nerovné alebo v strede sú hrudky.	- Chlieb sa neschladil dostatočne (para nestihla ujsť).	j
Na kôrke chleba sa nachádza múka.	- Po miesení cesta na bokoch zariadenia ostala múka.	g/i

## Riešenia pre hore uvedené problémy

- Treba presne odmeriavať jednotlivé zložky.
- Treba upraviť množstvo zložiek a overiť, či boli všetky zložky pridané.
- Treba pridať inú tekutinu alebo ju nechať vychladnúť pri izbovej teplote. Zložky pridávajúte v súlade s poradím uvedeným v príslušnom recepte. V strede nasypanej múky urobte prehĺbenie a vsypte doňho rozdrobené alebo suché droždie. **Droždie nesmie mať priamy styk s tekutinou.**
- Treba používať iba čerstvé a náležite uchovávané zložky.
- Treba zmenšiť celkové množstvo zložiek, nepridávať viac múky ako je to uvedené v recepte. Treba zmenšiť množstvo zložiek o 1/8.
- Treba zmenšiť množstvo pridávanej tekutiny. Ak použivate zložky obsahujúce vodu, treba v takom prípade primerane zmenšiť množstvo tekutiny.
- V prípade veľmi vlhkého počasia pridajte o 1-2 polievkové lyžice menej vody.
- V prípade teplého počasia nepoužívajte funkciu časovača. Treba používať chladnú tekutinu.
- Hneď po upečení treba vybrať chlieb z nádoby a nechať ho vychladnúť minimálne 15 minút pred krájaním.
- Treba zmenšiť množstvo droždia alebo všetkých zložiek o 1/4.

## Poznámky týkajúce sa receptov

### 1. Zložky

- Keďže každá zložka odohráva určitú úlohu v úspešnom procese pečenia chleba, ich správne odmeriavanie je rovnako dôležité ako poradie pridávania.
- Najdôležitejšie zložky ako tekutina, múka, soľ, cukor alebo droždie (môžete používať suché alebo čerstvé droždie) majú vplyv na úspech pri príprave cesta a chleba. Vždy treba používať primerané množstvá zložiek vo vhodnom pomere.

- Treba používať vlažné zložky v prípade, že cesto musí byť pripravené ihneď. V prípade nastavenia programu s funkciou časovača sa odporúča používanie chladných zložiek, aby droždie nezačalo rásť príliš skoro.
- Margarín, maslo a mlieko majú vplyv na chuť chleba.
- Množstvo cukru môžete zmenšiť o 20%, aby bola kôrka jemnejšia a tenšia, čo neovplyvní výsledok pečenia. Aby bola kôrka jemnejšia a mäkkšia, cukor môžete nahradiť medom.
- Lepok vznikajúci v múke počas miesenia cesta zabezpečuje primeranú štruktúru chleba. Ideálna zmes sa skladá z 40% celozrnnnej múky a z 60% bielej múky.
- Ak chcete pridať do chleba aj obilninové zrná, nechajte ich na noc vo vode. Znížte množstvo múky a tekutiny (maximálne o 1/5 menej).
- Zákvas je nevyhnutný pri používaní ražnej múky. Tento obsahuje mlieko a octové baktérie, vďaka ktorým je chlieb ľahší a dôkladne kvasí. Zákvas môžete pripraviť sami, avšak je to časovo náročné. Kvôli tomu v nižšie uvedených receptoch je použitý práškový koncentrát zákvasu. Je dostupný v 15-gramových baleniach (na 1 kg múky). Odporúčame dodržiavanie nižšie uvedených receptov (1/2, 3/4 alebo 1 balenie). Ak pridáte menej zákvasu ako je uvedené v recepte, chlieb sa bude drobiť.
- Ak práškový zákvas má inú koncentráciu (100-gramové balenie na 1 kg múky) množstvo múky treba zmenšiť o 80 g na 1 kg múky.
- Môžete tiež používať tekutý zákvas. Treba dodržiavať množstvá uvedené na obale. Vypĺňte odmerku tekutým zákvasom a doplňte inými tekutinami zložkami vo vhodných množstvách, podľa receptu.
- Pšeničný zákvas sa častejšie predáva v suchej forme. Zlepšuje spracovateľnosť cesta, čerstvosť a chuť. Je aj jemnejší ako ražný zákvas.
- Na pečenie chleba so zákvasom používajte program BA-SIC alebo WHOLE WHEAT.
- Zákvas môžete nahradiť fermentom na pečenie. Rozdiel



bude iba v chuti. Ferment je možné používať v domácej pekárni.

- Do cesta je možné pridať pšeničné otruby, aby bol chlieb ľahší a bohatší na výživné látky. S týmto cieľom treba pridať jednu polievkovú lyžicu otrúb na 500 g múky a zväčšiť množstvo tekutiny o ½ polievkovej lyžice.
- Pšeničný lepok je prírodná prísada získavaná z bielkovín obsiahnutých v pšenici. Vďaka nemu je chlieb ľahší a má väčší objem. Chlieb zriedkavejšie klesá a sa ľahšie trávi. Jeho výhody sú mimoriadne viditeľné pri pečení celozrnného chleba alebo iného pečiva z múky mletej doma.
- Čierny slad používaný v niektorých receptoch je jačmenný tmavý pražený slad. Vďaka nemu môžete získať tmavšiu kôrku chleba a tmavšiu dužinu (napr. hnedý chlieb). Môžete tiež používať ražný slad, avšak nie je on už taký tmavý. Obidva výrobky sú dostupné v obchodoch so zdravou výživou.
- Čistý práškový lecitín je prírodný emulgátor, ktorý zlepšuje objem chleba, vďaka nemu dužina je jemnejšia a svetlejšia, pečivo ostáva dlhšie čerstvé.

## 2. Prispôsobenie množstva zložiek

Ak je potrebné zväčšenie alebo zmenšenie množstva zložiek, treba sa uistiť, že pomery pôvodného receptu budú zachované. Pre dosiahnutie uspokojivého výsledku odporúčame dodržiavanie nižšie uvedených zásad týkajúcich sa modifikácie množstva zložiek.

- **Tekutiny / múka:** cesto by malo byť jemné (ale nie príliš) a dať sa jednoducho miesiť. Cesto nesmie byť vláknité. Z cesta sa musí dať jednoducho vyrobiť guľa. Nie je to možné pri hustých cestách v prípade ražného alebo celozrnného chleba. Cesto treba skontrolovať päť minút po prvej etape miesenia. Ak je príliš vlhké, treba pridať trochu múky, až kým nezíska vhodnú konzistenciu. Ak je príliš suché, treba pridať po lyžici vody počas procesu miesenia.
- **Nahradzovanie tekutín:** V prípade používania zložiek, ktoré obsahujú tekutiny (napr. tvaroh, jogurt a pod.), treba zmenšiť množstvo pridávanej tekutiny. V prípade pridávania vajec, treba ich rozbiť do odmerky a vyplniť ju ostatnými tekutinami, vďaka čomu budete mať kontrolu nad množstvom zložiek. Cesto pripravované v mieste nachádzajúcom sa vo veľkej nadmorskej výške (viac ako 750 metrov), bude rásť rýchlejšie. Môžete vtedy znížiť množstvo droždia od ¼ do ½ lyžičky, aby ste proporcionálne zmenšili rast cesta. To isté platí v prípade miest, do ktorých sa dodáva mimoriadne mäkká voda.

## 3. Pridávanie a odmeriavanie zložiek a množstiev

- **Vždy treba najprv vliať tekutinu, a až nakoniec pridať droždie.** Aby ste sa vyhli príliš rýchlemu rastu droždia (najmä v prípade použitia funkcie časovača), nesmie dôjsť k styku tekutín s droždím.
- **Pri odmeriavaní množstva zložiek vždy používajte rovnaké merné jednotky,** to znamená odmeriavajte zložky pripojenou lyžicou na odmeriavanie alebo lyžicami používanými v domácnosti, ak recepty uvádzajú množstvá v polievkových lyžiciach alebo čajových lyžičkách.
- Treba presne odmeriavať zložky uvádzané v gramoch.

- Ak chcete odmerať zložky v mililitroch, môžete na tento účel použiť pripojenú odmerku, ktorá má mierku od 30 do 300 ml.
- Pridávanie ovocia, zeleniny alebo obilía. Zložky v prípade jednotlivých programov môžete pridávať v momente, ak zaznie zvukový signál. Ak zložky pridáte príliš skoro, budú zomleté počas procesu miesenia cesta.

## 4. Recepty, ktoré môžete použiť v domácej pekárni

Hore uvedené recepty sú určené pre bochníky s rôznou veľkosťou. Celková hmotnosť nesmie presiahnuť 1000 gram. Ak neboli uvedené konkrétne odporúčania týkajúce sa hmotnosti, to znamená, že pre daný program môžete použiť menšie aj väčšie množstvo zložiek. V prípade ultra rýchleho programu odporúčaná hmotnosť bochníka je cca. 750 gram.

## 5. Hmotnosť a objem chleba

- V receptoch bola presne určená hmotnosť chleba. Môžete si ľahko všimnúť, že hmotnosť čistého bieleho pečiva je nižšia ako pečiva celozrnného. Je to spojené so skutočnosťou, že biela múka lepšie rastie, preto tiež treba kontrolovať pečivo počas procesu pečenia.
- Napriek presnému určeniu hmotnosti sa môžu vyskytovať malé odchýlky od uvedených hodnôt. Skutočná hmotnosť chleba závisí vo veľkej miere od vlhkosti vzduchu v miestnosti vo chvíli prípravy.
- Pečivo s veľkým množstvom pšenice má vždy väčší objem a presahuje okraje nádoby po poslednej fáze kysnutia, aj v prípade presného odmerania zložiek. Chlieb sa však nevylieva. Kôrka časti nachádzajúcej sa mimo nádoby sa lepšie opečie ako časť nachádzajúca sa vo vnútri.
- Aby bol chlieb ľahší, môžete v programoch SUPER-RAPID, ktoré sa odporúčajú na pečenie sladkého pečiva, používať zložky v menšom množstve, než v programe SWEET.

## 6. Výsledky pečenia

- Výsledky pečenia závisia od podmienok (tvrdosť vody, vlhkosť vzduchu, výška, konzistencia zložiek a pod.). Z tohto dôvodu recepty by mali byť iba vzťažnými bodmi, ktoré môžete primerane upraviť podľa daných podmienok. Nevzdávajte sa v prípade neúspešných pokusov pečenia. V takom prípade treba nájsť príčinu neúspechu a pokúsiť sa ešte raz pri pozmenenom pomere.
- Ak kôrka chleba nie je dostatočne opečená, môžete ho nechať v zariadení a použiť program na opečenie kôrky.
- Odporúča sa tiež upiecť skúšobný bochník pred nastavením funkcie časovača používanej pri pečení v noci, aby ste mohli v prípade potreby zaviesť nevyhnutné zmeny.

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).



**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho používania. Výrobca si vyhradzuje právo vykonať keďkoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.*

Kérjük figyelmesen olvassa el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak, a készülék használata alatt előfordulhat balesetek és/vagy a készülék sérülésének elkerülése érdekében. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használatá során is rendelkezésre álljon.

### Biztonsági utasítások

- A készülék használata előtt alaposan olvassa el az összes használati utasítást.
- A készülék háztartásbeli használatra készült. A készülék vendéglátóiparban való használata esetén, a garancia feltételei változnak.
- A készüléket mindig csak az földelő csappal ellátott (váltóáramú) áramhálózati konnektorhoz csatlakoztassa, amelynek a hálózati feszültsége megegyezik a típuscímké adataival.
- A készüléket mindig sík, eggyező felületre helyezze, ne-hogy leessen a sűrűbb tészta gyúrása közben. Ez különösen fontos, amikor a beállított funkciókat használja vagy amikor a készüléket felügyelet nélkül hagyja. Rendkívül sima felület esetén, a készüléket egy vékony, gumis alátétre helyezze.
- Egyéb tárgyaktól legalább 10 cm-es távolságra helyezze a készüléket.
- A készüléket soha ne helyezze gáz- vagy elektromos tűzhelyre, forró sütőre vagy mellé.
- Különös figyelmet fordítson a készülék áthelyezése közben, különben, ha forró folyadék található benne.
- Soha ne távolítsa el a sütőformát a készülék működése közben.
- Ne lépje túl a receptben megadott mennyiséget. Különben a kenyér nem kel jól vagy a tészta kifolyik. Kövesse a használati utasítás előírásait.
- Soha ne tegyen alufóliát vagy más fémes tárgyat a készülékbe, ez rövidzárlatot okozhat és tűzveszélyes.
- Működés közben soha ne takarja le a készüléket törölközővel vagy egyéb anyaggal. A melegnek és gőznek szabadon kell távoznia. Tűz keltezhet, ha a készüléket gyúlékony anyaggal takarja le vagy azzal, pl. függönnyel érintkezésbe kerül.
- Ha be akarja állítani a készüléket az adott kenyérfajta sütésére, pl. éjszakára, először próbálja ki az adott receptet olyan időben, amelyen belül a készülék felügyelet alatt maradhat, először ellenőrizze is, hogy az alkotóelemeket a megfelelő mennyiségekben adta-e, a tészta nem túl sűrű vagy túl laza, a tészta mennyisége megfelelő-e és nem folyik ki a gépből.
- **A kenyérsütés befejezése után, a sütőforma kivételkor mindig használjon edényfogó kesztyűt vagy hőálló ruhát, mert a sütőforma és a kenyér forró.**
- A hálózati villás csatlakozót húzza ki a konnektorból, ha a készülék használaton kívül van, valamint a tisztítása előtt is.
- Áramtalanítsa a készüléket, amennyiben hozzá akar érni a használat közben mozgó alkatrészeihez.

- Ne húzza ki a villás csatlakozót a vezetéknel fogva a konnektorból.
- A hálózati kábel ne függjön az asztallap szélén, és ne érjen a forró felülethez.
- A készüléket ne kapcsolja be, ha a hálózati kábel sérült, vagy az elektromotor külső borítása szemmel láthatólag sérült.

**Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.**

**A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.**

- Soha ne érjen hozzá a készülék forró felületeihez. Edényfogó kesztyűt használjon. A készülék működése közben felforrósodik.
- Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt az alkatrészeit kivinné, valamint a készülék tisztítása előtt is. A készülék hőálló burkolattal van ellátva. A készülék fémalkatrészei működés közben felforrósodnak.
- Soha ne mossa a készüléket a folyóvízben, soha se merítse a készüléket valamint a hálózati kábelt vízbe.
- A külső burkolat tisztításához ne használjon agresszív detergenset, mint emulzió, tisztítótéj, kenőcs stb. Töb-bek között leltüntethetik a tájékoztató írásjeleket.
- A készülék fémalkatrészek nem alkalmasak a mosógépben való tisztításra. A benne használt agresszív tisztítószerek a fémalkatrészek sötétedését okozhatják. A fémalkatrészeket mindig kézzel mossa, a hagyományos mosószeres használatával.
- Csak a gyártó által ajánlott tartozékokat használjon, különben kárt tehet a készülékben.
- Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült. Olyan személyek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, a készüléket csak biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használhatják betartva a megfelelő kezelési utasításokkal.
- A gyerekek felügyelete során győződjön meg róla, hogy nem játszanak a készülékkel.

**Ellenőrizze a fenti utasításokat betartását.**

### Műszaki adatok

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A kenyérsütő az I. osztályba tartozik, védőórral és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A készülék az érvényes szabványoknak megfelel.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelelő:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék a névleges adattáblázaton CE jelzéssel van ellátva.

## A készülék szerkezeti felépítése (A. ábra)

### A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

- 1 A levehető fedél.
- 2 Fogantyú.
- 3 Nézőablak.
- 4 A felső szellőzőrés.
- 5 Az oldalszellőzőrések.
- 6 Sütőforma.
- 7 Dagasztó.
- 8 Sütőtér.
- 9 Kezelőpult.

### TARTOZÉKOK

- 10 Mérőkanál.
- 11 Mérőpohár.

### KEZELŐPULT

**12 A LCD kijelző** – a kiválasztott programra, a még fennmaradó üzemelési időre, valamint kenyér piritási fokára vonatkozó adatokat kijelzése.

A kijelzőn az „1 3:25” jelenik meg. Az „1” szám a kiválasztott programot jelzi, a „3:25” a kiválasztott program időtaratamát. A két szám állítása a kiválasztott piritási fokot valamint a súlyt mutatja. A készülék bekapcsolása utáni alapállítás a „magas súly” és a „pirítás közepes foka”. A programmenet közben a kijelzőn a sütési folyamatra vonatkozó információk jelennek meg. A kijelzőn megjelenő idő fokozatosan lecsökken. A kijelzőn többi információ is látható, amely az időbeállítóra (TIMER), az előkészítő melegítésre (PREHEAT), dagasztásra (KNEADING), szünetre (PAUSE), tésztakelesztésre (RISE), sütésre (BAKE), a melegen tartás funkcióra (WARM), valamint a program befejezésére (END) vonatkoznak.

**13 A START/STOP kapcsoló** – az üzemelés elindítása és befejezése.

**14 A TIMER időbeállító gomb** – az óra beállítása.

**15 A COLOR gomb** – az kívánt piritási fok beállítása.

**16 A MENU gomb** – a program kiválasztása.

**17 LOAF gomb** – a súly beállítása, a lenti leírásnak megfelelően.

## A készülék funkciói

### HANGJELZŐ FUNKCIÓ

A hangjelző hallatszik az alábbi esetekben:

- A programozó gombok megnyomásakor.
- A NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET programmeneti tésztadagasztásnak második folyamata közben, mutatva, hogy hozzá lehet adni a tésztába olyan alkotóelemeket, mint mag, gyümölcs, dió.
- A program befejezése után.

## MEMÓRIA FUNKCIÓ

A program kb. 5 percig terjedő áramkimaradás esetén visszkapcsoláskor ugyanezen a helyen folytathatja a sütést. Ez nem vonatkozik azonban olyan esetre, amikor a program leállítása a tésztadagasztás folyamata előtt történt. Többi esetben a sütés folyamatát újra kell kezdeni.

## BIZTONSÁGI FUNKCIÓK

Ha a korábbi használat után a készülék hőmérséklete az új programnak túl magas, a START/STOP kapcsoló ismételt megnyomása után a kijelzőn az E 01 jelenik meg és a hangjelző hallatszik. Ebben az esetben nyomja meg a START/STOP kapcsolót, amíg az E 01 el nem tűnik a kijelzőről és az alapjelzés meg nem jelenik. Utána vegye ki a sütőformát és várja meg a készülék lehűléséig. A BAKE programot minden pillanatban lehet indítani, akkor is, ha a készülék felforrósodott.

## A készülék működése és kezelése (B. ábra)

### A KENYÉRSÜTÉS CIKLUSAI

**1 Helyezze be a sütőformát.**

A sütőforma tapadás gátló bevonattal van ellátva. Helyezze be a sütőformát a készülék belsejébe, az alapzata közepén. A sütőforma belsejének enyhé megnyomása a rugók elzárását okozza, amelyek a sütőformát fogják a sütőtér jobb- és baloldalán. A sütőforma kivételének céljából erősen húzza fel a sütőforma fogóját.

**FIGYELEM A sütésfolyamat befejezése után a fogó forró. Az edényfogó kesztyű használata ajánlatos.**

**2 Helyezze be a dagasztót.**

Nyomja be a dagasztót a sütőformában található hajtótengelyre.

**3 Adja az alkotóelemeket.**

Az alkotóelemeket mindig a megadott sorrendben adja a sütőformába. A példa recepteket a használati utasítás további része tartalmazza.

**4 A csatlakozó kábel dugóját dugja be az áramhálózati konnektorba.**

**5 Válassza ki a kívánt programot a MENU gomb segítségével.**

### LOAF gomb

A kenyér súlyának beállítása (lásd a táblázatot):

I. SZÍNT	= 500 g-on aluli súlyú kis kenyér
II. SZÍNT	= 700 g-on aluli súlyú közepes kenyér
III. SZÍNT	= 900 g-on aluli súlyú nagy kenyér

**6 Válassza ki az adott programnak megfelelő súlyt.**

A MENU gomb segítségével az alábbi programok közül lehet választani.

• **BASIC (ALAP)**

Fehér, búza- és rozskenyér készítéséhez. Ez a leggyakrabban használt program.

## ● FRENCH (FRANCIA TÉSZTA)

Különösen könnyű, fehér péksütemények készítéséhez.

## ● WHOLE WHEAT (ROZSKENYÉR)

Rozskenyerek készítéséhez.

## ● SWEET (ÉDES PÉKSÜTEMÉNY)

Édes, erjesztővel készített tésztákhoz.

## ● SUPER RAPID 700 g (SZUPER GYORS 700 g)

A 700 g-on aluli kenyerek dagasztásához és sütéséhez.

## ● SUPER RAPID 900 g (SZUPER GYORS 900 g)

A 900 g-on aluli kenyerek dagasztásához és sütéséhez.

## ● QUICK (GYORS)

A fehér, búza- és rozskenyér gyors készítéséhez.

## ● BROWN BREAD (BARNA KENYÉR)

Barnakenyerek, stb. készítéséhez.

## ● DOUGH (TÉSZTA)

Tészta készítéséhez.

## ● BAGEL DOUGH (BAGEL TÉSZTA)

Bagel-tészta készítéséhez.

## ● JAM (LEKVÁR)

Lekvár és dzsem készítéséhez.

## ● BAKE (PIRÍTÁS)

Kenyer és tészta pirításához.

## ⑦ Utána válassza ki a kívánt pirítási fokot.

A COLOR gomb segítségével a pirítás kívánt fokát lehet beállítani: LIGHT (világos), MEDIUM (közepes), DARK (sötét).

## ⑧ Állítsa be a program indítási idejét a TIMER gomb segítségével.

## A „TIMER” IDŐBEÁLLÍTÓ GOMB

A következő programokat be lehet állítani az időbeállító funkció segítségével: BASIC (alap) (1), FRENCH (francia tészta) (2), WHOLEWHEAT (korpás kenyér) (3), SWEET (édes péksütemény) (4), QUICK (gyors) (7), BROWN BREAD (barnakenyér) (8), DOUGH (tészta) (9) valamint a BAGEL DOUGH (bagel) (10).

A SUPER RAPID 700 g (szuper gyors) (5), SUPER RAPID 900g (szuper gyors) (6), JAM (LEKVÁR) (11), BAKE (PIRÍTÁS) (12) programokat nem lehet beállítani az időbeállító funkcióval. Ahhoz az időhöz, amelynek elteltével a sütésfolyamatnak kezdődnie kell, hozzá kell számolni az adott program időtartamát, valamint a sütésfolyamat befejezése utáni egy órát.

A beállítható maximális időtartam: 13 óra.

### Példa:

Most 20:30 óra van, a kenyeret másnap reggel 7:00 óra akarja, hogy kész legyen, azaz 10 óra 30 perc elteltével. Nyomja meg a TIME gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a 10:30, ez a fennmaradó idő a jelen pillanattól (20:30) számított addig, amikor a kenyér kész lesz. Az időbeállító funkció használata közben nem szabad használni könnyen romlandó alkotóelemeket, mint tej, gyümölcs, joghurt, hagyma, tojás, stb.

## ⑨ Nyomja be a START/STOP kapcsolót.

A START/STOP kapcsoló segítségével minden pillanatban leállíthatja az üzemet. Ebből a célból nyomja le a START/STOP kapcsolót és tartsa rajta az ujját kb. 3 másodpercig,

amíg a hangjelző nem hallatszik. A kijelzőn a kiválasztott program eredeti száma jelenik meg. Ha egy másik programot kíván használni, válassza ki a MENU gomb megnyomásával.

## ⑩ Tésztadagasztás.

A kenyérsütő gép automatikusan dagasztja a tésztát, amíg a megfelelő textúrát el nem éri.

**FIGYELEM:** A tészta keverési és gyúrási szakaszában a készülék fedelének zárva kell lennie. Ebben a szakaszban még kis mennyiségű víz, folyadék vagy más alkotóelemek adhatók hozzá.

## ⑪ Kelesztés.

A dagasztás utolsó szakaszának befejezése után a készülék felmelegedik, a kenyérsütésnek optimális hőmérséklet eléréséig.

**FIGYELEM:** A tészta kelési szakaszában csukja be a fedelet és azt ne nyissa fel egészen a kenyérsütés befejezéséig. A képek kizárólag csak a tésztakelesztés szakaszának a bemutatására szolgálnak.

## ⑫ Sütés.

A kenyérsütő gép automatikusan beállítja a sütés idejét és hőmérsékletét. Ha a program befejezésekor a kenyér túl világos, használja a BAKE ONLY programot, a kenyér pirításához. Ebből a célból nyomja meg a START/STOP kapcsolót és tartsa az ujjával kb. 3 másodpercen belül (a hangjelző megszólalásáig). Utána nyomja be a BAKE ONLY gombot. Amikor a pirítás kívánt fokát eléri, állítsa le a folyamatot, a START/STOP kapcsoló 3 másodperces megnyomásával (a hangjelző megszólalásáig).

**FIGYELEM:** A tészta sütési szakaszában csukja be a fedelet és azt ne nyissa fel egészen a kenyérsütés befejezéséig. A képek kizárólag csak a tészta sütési szakaszának a bemutatására szolgálnak.

## ⑬ Melegen tartás.

A sütésfolyamat befejezése után a hangjelző hallatszik, ami azt jelenti, hogy a kenyeret ki lehet venni a készülékből. A készülék automatikusan egy óráig tartó melegen tartó üzemmódba kapcsol.

## ⑭ A program ciklusainak befejezése.

A program befejezése után húzza ki a csatlakozót az áramhálózati konnektorból.

## ⑮ Vegye ki a sütőformát edényfogó kesztyű segítségével és fordítsa fel.

## ⑯ Ha a kenyér nem jön ki a sütőformából, addig enyhén rázogassa, amíg ki nem jön a kenyér a sütőformából.

**FIGYELEM:** Ha a dagasztó bennmaradt a kenyérben, fel lehet vágni a cipőt és kivenni belőle a dagasztót.

## Felmelegítés a kelesztés céljából.

A készülék csak abban az esetben kapcsol a melegen tartó üzemmódba, ha a szobahőmérséklet 25°C alatti. Ha a szobahőmérséklet 25°C fölötti, az alkotóelemek hőmérséklete megfelelő és nem kell felmelegíteni ezeket.



## Tisztítás és karbantartás

- A készülék üzembehelyezése előtt alaposan mossa ki a sütőformát és a dagasztót, enyhe detergens használatával (a sütőformát vízbe ne merítse).
- Első használat előtt kikenheti az új sütőformát és a dagasztót hóálló zsírral és 10 percen belül fellemelegítheti hagyományos sütőben. A sütőforma lehűlése után távolítsa a zsirt puha papírtörölközővel. Ezen művelet követésében óvjuk a tapadás gátló bevonatot. A művelet időnként ismételni lehet.
- Tisztítás és tárolás előtt hagyja a készüléket lehűlni. A következő dagasztás és sütés előtt hagyja a készüléket lehűlni kb. félórán belül.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót az áramhálózati konnektorból és hagyja a készüléket lehűlni. A készülék tisztításához enyhe detergenset használjon. Soha ne használjon kémiai tisztítószereket, benzint, sütőtisztítószereket vagy többi tisztítószert, amelyek károsíthatják vagy károsíthatják a készülék bevonatát.
- Távolítsa el mindenféle alkotóelemeket és ételmara-

dékokat a fedélről, a burkolatról és a sütőtérből nedves törölközővel. Soha ne merítse a készüléket vízbe, se ne öntsön bele vizet a sütőtérbe!

- Tisztítás könnyítése érdekében le lehet venni a fedelet, először függőlegesen állítva ezt, utána felhúzni.
- A sütőforma külső részét nedves kendővel meg kell törölni. A sütőforma belsejét ki lehet mosni mosogatószerrel. A sütőformát soha ne merítse vízbe.
- Minden használat után azonnal tisztítsa meg a dagasztót és a hajtótengelyt. Amennyiben a hajtótengely bennmarad a sütőformában, később csak nehezen lehet belőle kivenni. Ilyen esetben tölts fel a sütőformát vízzel és hagyja 30 percre. Utána vegye ki a dagasztót.
- A sütőforma tapadás gátló bevonattal van ellátva. Ne használjon fémes tárgyakat, amelyek ennek karcosítását okozhatják. A bevonat színe a készülék használatával együtt változik. Ez a helyzet teljesen normális. A színváltozás a bevonat jellegének változását nem jelenti.
- Tárolás előtt ellenőrizze, hogy a készülék teljesen lehűlt és száraz. A készülék becsukott fedelével tárolandó.

## A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ KÉRDÉSEK ÉS VÁLASZOK

Probléma	Ok	Megoldás
Füst jön ki a sütőtérből vagy a szellőzőrésekből.	Az alkotóelemek a sütőtérhez vagy a sütőforma külső részéhez ragadtak.	Áramtalanítsa a készüléket és a sütőforma külső részét vagy a sütőtérrel tisztítsa ki.
A kenyér közepe beesik, és az alja nedves.	A kenyér, sütés és fellemegeedés után, túl sokáig maradt a sütőformában.	Vegye ki kenyeret a sütőformából a fellemegető funkció befejezése előtt.
A kenyér nehezen jön ki a sütőformából.	A cipő alja a dagasztóhoz ragadt.	A következő sütés előtt tisztítsa meg a dagasztót és a hajtótengelyt. Szükség esetén tölts fel a sütőformát meleg vízzel és hagyja 30 percre. Utána könnyen kiveheti és megtisztíthatja a dagasztót.
Az alkotóelemek nem eléggé keveredtek össze vagy a kenyér nem megfelelően sült ki.	Nem megfelelő programot állított be.	Ellenőrizze a kiválasztott menüt és a többi beállítását is.
	Működés közben megnyomták a START/STOP kapcsolót.	Újra kezdje el a sütésfolyamatot, ugyanazokat az alkotóelemeket ne használja.
	Működés közben nyéhányszor levették a fedelet.	A fedelet csak akkor lehet levenni, ha a kijelzőn megjelenő idő 1:30-nél magasabb (ez csak az 1,2,3,4 programra vonatkozik). Ellenőrizze, hogy a fedél helyesen van-e becsukva.
	A készülék működése közben hosszan tartó áramkimaradás történt.	Újra kezdje el a sütésfolyamatot, ugyanazokat az alkotóelemeket ne használja.
	A dagasztók nem mozdulnak.	Ellenőrizze, hogy a magvak stb. nem okozzák-e a dagasztók gátolását. Vegye ki a sütőformát és ellenőrizze, hogy a hajtótengely mozdul-e. Ha nem, szervizhez kell fordulni.
A készülék nem kapcsolható be. Hangjelző hallatszik. A kijelzőn a E 01 jelenik meg.	A készülék nem hűlt le az előző sütésfolyamat után.	Nyomja meg a START/STOP kapcsolót és addig tartsa, amíg a kijelzőn az alap programszám meg nem jelenik. Áramtalanítsa a készüléket. Vegye ki a sütőformát és hagyja lehűlni a szobahőmérsékletig. Utána csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz és kapcsolja be újra.
A kijelzőn az „EEE” jelenik meg.	Programhiba vagy elektronikus hiba.	Vizsgálja meg a készüléket. Áramtalanítsa a készüléket a menu gomb megnyomásával és megtartásával, utána újra csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz. Engedje a gombot. A készülék megvizsgálja magát. Újra csatlakoztassa a készüléket az áramhálózathoz. A kijelzőn az alapprogramra vonatkozó szám jelenik meg. Ha nem, szervizhez kell fordulni.

## KLASSZIKUS RECEPTEK

A készülék különösen alkalmas a boltban kapható, kész kenyérkeverékek használatára.	<b>KORPÁS KENYÉR</b> (a kenyér súlya: kb. 900 g)		<b>ÍRÓS KENYÉR</b> (a kenyér súlya: kb. 900 g)		
	<u>Alkotóelemek:</u> Tej 350 ml Margarin vagy vaj 25 g Só 1 teáskanál Cukor 1 teáskanál Korpás liszt 540 g Szárított élesztő 1 teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Író 375 ml Só 1 teáskanál Cukor 1 teáskanál 500 típusú liszt 500 g Szárított élesztő 1 teáskanál		
	Program: WHOLEWHEAT vagy QUICK		Program: BASIC vagy FRENCH		
<b>DIÓS-MAZSOLÁS SÜTEMÉNY</b> (a sütemény súlya: kb. 900 g)		<b>FEHÉR KENYÉR</b> (a kenyér súlya: kb. 900 g)		<b>HÉT GABONAMAG KENYÉR</b> (a kenyér súlya: kb. 700 g)	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej 275 ml Margarin vagy vaj 30 g Só ½ teáskanál Cukor 1 evőkanál 500 típusú liszt 500 g Szárított élesztő 1 teáskanál Mazsola 75 g Darabokra vágott dió 40 g		<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej 425 ml Só 1 ½ teáskanál Cukor 1 ½ teáskanál 500 típusú liszt 600 g Szárított élesztő 1 teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej 300 ml Margarin vagy vaj 1 ½ evőkanál Só 1 teáskanál Cukor 2 ½ evőkanál Korpás liszt 480 g 7féle gabonapehely 60 g Szárított élesztő 1 teáskanál	
Program: BASIC Az első hangjelző megszólalása után vagy a dagasztás első szakaszának befejezése után hozzá lehet adni mazsolát és diót.		Program: BASIC lub FRENCH		Program: WHOLE WHEAT Egész magvak használata esetén először be kell nedvesíteni őket.	
<b>HAGYMÁS KENYÉR</b> (a kenyér súlya: kb. 900 g)		<b>FEHÉR KENYÉR OLÍVAOLAJJAL</b> (a kenyér súlya: kb. 680 g)		<b>DIÓS-CSOKOLÁDÉS SÜTEMÉNY</b> (a sütemény súlya: kb. 680 g)	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz vagy tej 350 ml Só 1 teáskanál Cukor 1 teáskanál Darabokra vágott hagyma 1 szt. Korpás liszt 540 g Szárított élesztő 1 teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Víz 250 ml Olívaolaj* 30 ml 500 típusú liszt 450 g Tejpor 1½ evőkanál Só 1½ teáskanál Porcukor 2 teáskanál Szárított élesztő ½ teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Víz 275 ml Diós-csokoládés krém 90 ml 500 típusú liszt 300 g Alapliszt 150 g Só 1½ teáskanál Porcukor 1½ teáskanál Szárított élesztő ½ teáskanál	
Program: BASIC lub SUPER RAPID		Program: BASIC *magnélküli, leszűrt, darabokra vágott fekete olívaolaj 50g.		Program: FRENCH	
<b>FRANCIA BAGUETTE</b> (a tészta súlya: kb. 900 g)		<b>PIZZATÉSZTA</b> (4 db pizzának megfelelő mennyiségek)		<b>FOCACCIA KENYÉR ROZMARINGGAL ÉS FOKHAGYMÁVAL</b>	
<u>Alkotóelemek:</u> Víz 375 ml Száras búzaerjesztő 25 g Só 1 teáskanál Cukor 1 teáskanál 500 típusú liszt 600 g Szárított élesztő 1 teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Víz 300 ml Só 1½ teáskanál Olívaolaj 4 evőkanál 500 típusú liszt 600 g Cukor 1 teáskanál Szárított élesztő 1 teáskanál		<u>Alkotóelemek:</u> Víz 200 ml Olívaolaj 1 evőkanál Friss, szétdarabolt rozsmaring 2 evőkanál Lehámozott és szétnyomkodott fokhagyma 3 db 500-as liszt 350 g Só 1 teáskanál Szárított élesztő ½ teáskanál	
Program: DOUGH Dagasztás után ossza a tésztát 2-4 részre, mindegyiket formázza meg hosszú cipő alakúra és 30-40 percere hagyja. Ferdén rovátkolja a tésztát és tegye be a hagyományos sütőbe.		Program: DOUGH Dagasztás után nyújtsa ki a tésztát köralakra és hagyja 10 percre. Szórjon rá szószt és hozzávalókat a pizza alapjára. 20 percig süsse hagyományos sütőben.		Program: DOUGH	

NARANCSLEKVÁR		EPERLEKVÁR		MÁLNALEKVÁR	
<u>Alkotóelemek:</u> Narancs Citrom 2:1 zselécukor	400 g 100 g 250 g	<u>Alkotóelemek:</u> Megmosott, levélszár nélküli eper zselécukor Vaj	450 g 450 g 1 db	<u>Alkotóelemek:</u> Friss, megmosott málna zselécukor Vaj	450g 450g 1 db
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
SÁRGABARACKLEKVÁR		MEGGYES SÜTEMÉNY		GYÜMÖLCSÖS SÜTEMÉNY	
<u>Alkotóelemek:</u> Friss megmosott sárgabarack Lehűlt víz zselécukor vaj Citromhéj + citromlé	450 g 2 evőkanál 450 g 1 db ½ citromból	<u>Alkotóelemek:</u> Tej Tojás, felverve Vaníliás porcukor Vaj Porcukor Negyedekre vágott kandírozott meggy 500-as liszt Mannakása	2-3 evőkanál 2 db, közepes 1 ½ teáskanál 50 g 100 g 100 g 225 g 50 g	<u>Alkotóelemek:</u> Vaj Barna lágy cukor Tojás, felverve 500-as liszt Sütőpor Darált szerezcsendió Tej Negyedekre vágott kandírozott meggy Szárított gyümölcs	100 g 100 g 2 db közepes 150 g 5 ml csipet 1 evőkanál 25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## MIKOR LEHET A RECEPTEKEN VÁLTOZTATNI

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás (magyarázat lent található)
A kenyér túl gyorsan kel.	- Túl sok az élesztő, túl sok a liszt, nincs elég só.	a/b
A kenyér nem kel vagy nem kel meg eléggé.	- Nincs benne élesztő vagy nincs elég az élesztő.	a/b
	- Lejárt vagy nem friss élesztő.	e
	- A folyadék túl forró.	c
	- Az élesztő és a folyadék érintkezett egymással.	d
	- Nem megfelelő típusú vagy lejárt lisztet használt.	e
	- Túl sok vagy túl kevés a folyadék.	a/b/g
A tészta túl gyorsan kel és kifolyik a a sütőformából.	- Ha a víz túl lágy, az élesztő erősebben erjed.	f
	- Ha túl sok a tej, az élesztő erjed.	c
A kenyér közepe beesik.	- A tészta mennyisége a sütőforma befogadóképességénél nagyobb és a kenyér beesik.	a/f
	- Az élesztő erjedése túl rövid vagy túl gyors, mivel a víznek vagy a sütőformának hőmérséklete túl magas vagy túl nagy a nedvesség.	c/h/i
	- Nincs benne só vagy nincs elég a cukor.	a/b
	- Túl sok a folyadék.	h
A kenyér vastag, csomós.	- Túl sok a liszt vagy nincs elég a folyadék.	a/b/g
	- Nincs elég élesztő vagy cukor.	a/b
	- Túl sok a gyümölcs, a korpás liszt vagy többi alkotóelem.	b
	- Lejárt vagy nem friss liszt.	e
A kenyér belseje nem sült meg eléggé.	- Túl sok vagy nincs elég a folyadék.	a/b/g
	- Túl nagy a nedvesség.	h
	- A recept nedves alkotóelemeknek, pl. joghurt használatát ajánlja.	g

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás (magyarázat lent található)
A kenyér textúrája lyukacsos, vagy túl sok lyuk van a kenyérben.	- Túl sok a víz.	g
	- Nincs benne só.	b
	- Nagy a nedvesség, túl forró a víz.	h/i
	- Túl sok a folyadék.	c
Kevésbé megsült, szivacsos felület.	- A kenyér mennyisége túl nagy a sütőformához képest.	a/f
	- Túl sok a liszt, különösen a világos kenyér esetén.	f
	- Túl sok az élesztő, nincs elég só.	a/b
	- Túl sok a cukor.	a/b
	- Cukron kívül más édesítőszer.	b
Egyetlenek a kenyérszeletek, csomók találhatóak bennük.	- A kenyér nem hűlt le megfelelően (a gőz nem távozott el belőle).	j
A kenyér héján liszt található meg.	- Dagasztás után a készülék szélén megmaradt a liszt.	g/i

## A fenti problémák megoldásai

- Pontosan mérje ki az alkotóelemeket.
- Állítsa össze az alkotóelemeket és ellenőrizze, hogy valamennyiüket adta-e hozzá.
- Másfajta folyadékot adjon hozzá vagy hagyja lehűlni a szobahőmérsékletig. Az alkotóelemeket mindig a receptben megadott sorrendben adja a sütőformába. A liszt közepébe csináljon egy mélyedést és oda öntse bele az apróra vágott vagy száraz élesztőt. Ne engedje, hogy az élesztő és a folyadék közvetlenül érintkezzen egymással.
- Kizárólag csak friss és helyesen tárolt alkotóelemeket használjon.
- Csökkentse az alkotóelemek összes mennyiségét, a receptben ajánlott liszt mennyiségét használja. Az alkotóelemek mennyiségét 1/3-ával csökkentse le.
- Csökkentse le a hozzáadott folyadék mennyiségét. Amennyiben a vizet tartalmazó alkotóelemeket használja, le kell csökkenteni a folyadék mennyiségét.
- Nagyon nedves idő esetén csökkentse le a víz mennyiségét 1-2 evőkanállal.
- Meleg időben ne használja az időbeállító funkciót. Lehűlt folyadékok használata ajánlatos.
- Sütésfolyamat befejezése után azonnal vegye ki a kenyeret a sütőformából és hagyja lehűlni szeletelés előtt legalább 15 percre.
- Csökkentse le az élesztőnek vagy az összes alkotóelemeknek mennyiségét 1/4-ével.

## A receptekre vonatkozó megjegyzések

### 1. Alkotóelemek

- Mivel mindegyik alkotóelem bizonyos szerepet játszik a kenyérsütés sikeres folyamatában, kivételesen fontos a pontos kimérésük valamint a hozzáadási sorrendjük is.
- A legfontosabb alkotóelemek, mint folyadék, liszt, só, cukor vagy élesztő (száraz vagy friss élesztőt lehet hasz-

nálni) a tészta és a kenyér sikeres készítését folyásolják be. Az alkotóelemeket mindig a megfelelő mennyiségben és a megfelelő arányban használja.

- Felmelegített alkotóelemeket használjon, amennyiben a tésztát azonnal akarja készíteni. Az időbeállítás program használata közben lehűlt alkotóelemek használat ajánlatos, úgy, hogy az élesztő ne kezdjen erjedni túl korán.
- Margarin, vaj és tej befolyásolják a kenyér ízét.
- Cukor mennyiségét le lehet csökkenteni 20%-kal, hogy a kenyér héja vékonyabb és finomabb legyen, ez nem folyásolja a sütési folyamat eredményét. A vékonyabb és finomabb kenyérhéj elérésének céljából cukor helyett mézet használjon.
- Dagasztás közben a lisztben glutén fejlődik, ami a kenyérnek a megfelelő textúrát biztosítja. Az ideális lisztkeverék a korpás liszt 40%-ából és a fehér liszt 60%-ából áll.
- Amennyiben gabona magvait kívánja hozzáadni a kenyérbe, hagyja őket benedvesedni éjszakára. Csökkentse le a liszt és a folyadék mennyiségét (maximálisan 1/5-ével).
- A rozsliszt használata esetén erjesztő használata ajánlatos. Az erjesztő tejet valamint acetobaktériumokat tartalmaz, amelyek könnyebb teszik a kenyeret és ennek részletes erjedését okozzák. Az erjesztőt házi recept szerint is lehet készíteni, de ez a folyamat időfogyasztást jelent. Ezért is a lenti receptekben erjesztőpor szerepel. Az erjesztőpor boltban kapható, 15 g-os tasakokban (1 kg lisztre). A receptben ajánlott erjesztő mennyiségét használja (1/2, 3/4 vagy 1 tasakot). Amennyiben az erjesztőt kissbé mennyiségben adja hozzá, a kenyér morzsálódni fog.
- Amennyiben az erjesztőpor más sűrűségű (100 g-os tasak 1 kg lisztre), a liszt mennyiségét le kell csökkenteni 80 g-mal 1 kg lisztre.
- Folyékony erjesztőt is lehet használni. A tasakon ajánlott mennyiségeket használja. Öntse bele az erjesztőt a mé-

rőpohárba, utána öntse bele a többi folyékony alkotóelemet a megfelelő mennyiségekben, a recept szerint.

- A búzaerjesztőt inkább száraz formájában árusítják. A tészta rugalmasságát, frissességét és ízét javítja. A rozserjesztőnél enyhébb.
- Az erjesztő használatával kenyérsütéshez a BASIC vagy a WHOLE WHEAT programot használja.
- Az erjesztő helyett a sütési enzimet is lehet használni. A különbséget csak az ízben lehet érezni. A sütési enzim a kenyérsütő gépben való használatra alkalmas.
- A tészta bázakorpát is lehet hozzáadni, hogy a kenyér könnyebb és a tápanyagokban gazdagabb legyen. Ebből a célból adjon hozzá egy evőkanál bázakorpát 500 g lisztre és növelje a folyadékot 1/2 evőkanállal.
- A glutén egy természetes alkotóelem, amely a búza fehérjéből fejlődik. Ennek köszönhetően a kenyér könnyebb és a mennyisége nagyobb. Ritkábban összeesik és emesztésnek jó. Az előnyeit akkor lehet látni, amikor rozskenyeret vagy más péksüteményt sütünk az otthon öröklött liszt használatával.
- A fekete maláta, amelyet néhány recept javasol, a sötét-pirított árpamaláta. Ennek köszönhetően a kenyér héja és a belseje sötétebb (pl. barnakenyér). A rozsmalátát is lehet használni, de ez már nem olyan sötét. Mind a két termék a természetes élelmiszert árusító boltokban kapható.
- A tiszta lecitinpor egy természetes emulgeálószer, amely a kenyér mennyiségét folyósítja, a kenyér belsejét finomabbá és világosabbá teszi, hosszabbítja a kenyér frissességét.

## 2. Az alkotóelemek mennyiségének összeállítása

Amennyiben az alkotóelemek mennyiségének növelése vagy csökkentése ajánlatos, ellenőrizze az eredeti receptben szereplő arányok betartását. A jó eredmény elérése céljából a lenti előírásokat kövesse, amelyek az alkotóelemek mennyiségének módosítására vonatkoznak.

- **Folyadékok / liszt:** a tészta vékonyak kell lennie (de nem túlságosan) valamint olyannak, hogy könnyen lehessen dagasztani. A tészta nem kell szálasnak lennie. A tésztát könnyen kell formázni golyó alakúba. Ez lehetetlen sűrű tészták, rozskenyerek esetén. A dagasztás első szakasza után 5 percre ellenőrizze a tésztát. Ha túl nedves, adjon hozzá egy kis lisztet, amíg a megfelelő konzisztenciát el nem érje. Ha túl száraz, dagasztás közben adjon hozzá egy-egy kanál vizet.
- **A folyadékok helyettesítése:** Folyadékot tartalmazó alkotóelemek használata esetén (pl. túró, joghurt, stb.), csökkentse a folyadék mennyiségét. Tojás használata esetén, tegye a tojást mérőpohárba és öntse fel folyadékkal, úgy, hogy ellenőrizze az alkotóelemek mennyiségét. Nagy magasságon készített tészta (750 m felett), gyorsabban kel meg. Olyan esetben le lehet csökkenteni az élesztő mennyiségét 1/4-1/2 teáskanálal, úgy, hogy a tésztakelés arányosan csökkenjen. Ugyanez azokra a helyekre vonatkozik, ahol a csapvíz különösen lágy.

## 3. Az alkotóelemek hozzáadása és kimérése

- Mindig a folyadékot öntse bele először a sütőformába, majd a végén adja hozzá az élesztőt. Az élesztő túlságosan gyors megkeelésének elkerülése céljából (főleg, ha az időbeállító funkciót használja), ne engedje, hogy az élesztő és a folyadék közvetlenül érintkezzen egymással.
- Az alkotóelemek kiméréséhez mindig ugyanazokat a mértékegységeket kövesse, ez azt jelenti, hogy az alkotóelemeket vagy a mellékelt mérőkanállal vagy az otthon használt evő-és teáskanálakkal mérje, a receptek előírásainak megfelelően.
- Pontosan mérje a grammban adott alkotóelemeket.
- Amennyiben milliterben akarja mérni az alkotóelemeket, a mellékelt mérőpoharat használja, amely 30-300 ml-es mérőcével van ellátva.
- Gyümölcs, dió, vagy gabonapehely hozzáadása. Az alkotóelemeket akkor lehet hozzáadni, az adott programok esetén, ha a hangjelző hallatszik. Amennyiben túl korán adja hozzá az alkotóelemeket, dagasztás közben a dagasztó megőröli őket.

## 4. A kenyérsütő gépben való használatra alkalmas receptek

A fenti receptek különböző nagyságú készítésére alkalmasak. A teljes súlya ne lépjen túl 1000 g-on. Amennyiben a súlyra vonatkozó konkrét előírásokat nem adták meg, ez azt jelenti, hogy az adott programnak az alkotóelemeket nagy és kis mennyiségekben egyaránt lehet használni. Az ultrasebes program használata esetén a cipő ajánlott súlya kb. 750 g.

## 5. A kenyér súlya és terjedelme

- A receptek a kenyér pontos súlyát adják. Észrevehető, hogy a tiszta fehér kenyér súlya a korpás kenyérénél alacsonyabb. Ez attól függ, hogy a fehér liszt jobban kel, ezért ellenőrizni kell a kenyeret a sütésfolyamat közben.
- A súly pontos megadásának ellenére, előfordulhatnak az adott értékektől való eltérések. A kenyér valódi súlya nagy mértékben a helyiség nedvességétől függ a kenyérsütés közben.
- Búzát tartalmazó kenyérnek mindig nagy terjedelme van és a kelesztés utolsó szakaszában kilép a sütőforma szélén, akkor is, ha pontosan kimérte az alkotóelemeket. A kenyér mégsem folyik ki. Gyorsabban pirul az a kenyérrész, amely a sütőformán kívül van, mint az, ami bennmarad.
- A könnyebb kenyér elérése céljából az édes sütemény készítésére ajánlott SUPER-RAPID programokban az alkotóelemeket kisebb mennyiségekben lehet használni, mint a SWEET programban.

## 6. A sütés eredményei

- A sütés eredménye a külső feltételektől függ (a víz keménységétől, a levegő nedvességétől, a magasságtól, az alkotóelemek konzisztenciájától, stb.). Ezért a recepteket inkább példaként kell használni, és változtatni őket az adott feltételeknek megfelelően. Az ne vegye el a kedvét, ha a sütés nem sikerül. Keresse ennek az okát



és próbáljon újra, az alkotóelemek mennyiségét változtatva.

- Ha a kenyér nem eléggé pirított, hagyja a készülékben és a „pirítás” programra állítsa be.
- Ha be akarja állítani a készüléket éjszakára az időbeállító funkció segítségével, először próbálja ki ezt a funkciót napközben, hogy szükség esetén végrehajthasson változtatásokat.

### **Környezetvédelem – óvjuk környezetünket**

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákokat dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózatról való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.



A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

**Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!**

*Gyártó nem vállal felelősséget azon hibákért, amelyet a nem rendeltetésszerű, vagy helytelen használat eredményez. A garancia nem terjed ki arra a készülékre, amelyen fel nem jogosított személy általi javítás állapítható meg. Gyártó fenntartja magának a jogot a termék módosítására tetszőleges időpontban, előzetes értesítés nélkül az előírásoknak, szabványoknak, direktíváknak való megfelelés, vagy konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okok miatt.*

## Stimați Clienți

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față, pentru ca în timpul utilizării aparatului să preveniți accidentele și/ sau să evitați pericolele de deteriorare ale aparatului. Vă recomandăm să păstrați aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a aparatului.

### Indicații privind siguranța

- Înainte de a începe utilizarea aparatului, luați la cunoștință întregul conținut al instrucțiunilor de utilizare.
- Aparatul este destinat numai utilizării casnice. În cazul utilizării sale în activitatea gastronomică, condițiile garanției se modifică.
- Conectați întotdeauna aparatul la priza rețelei electrice (numai de curent alternativ) prevăzută cu contact de protecție, la o tensiunea corespunzătoare celei înscrise pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.
- Așezați întotdeauna produsul pe o suprafață plată, uniformă, pentru ca acesta să nu cadă în timpul frământării aluatului. Acest lucru este deosebit de important în cazul utilizării funcțiilor setate sau dacă aparatul este lăsat să funcționeze fără supraveghere. În cazul suprafețelor deosebit de alunecoase, amplasați sub aparat un material subțire, cauciucat.
- În timpul funcționării sale, așezați aparatul la o distanță de cel puțin 10 cm de alte obiecte.
- Nu amplasați aparatul în apropierea aragazului cu gaz, a celui electric sau a cuptorului fierbinte.
- Fiți deosebit de atenți(ă) atunci când deplasați aparatul, mai ales când în interiorul său se află substanțe fierbinți.
- Este interzisă scoaterea vasului din aparatul de copt în timp ce acesta funcționează.
- Nu utilizați o cantitate mai mare de ingrediente decât cea specificată în rețete. În caz contrar, pâinea se va coace neuniform sau aluatul dă pe dinafară. Respectați recomandările acestor instrucțiuni de utilizare.
- Nu introduceți în aparat folii de aluminiu și nici alte materiale, pentru că acestea pot provoca incendii sau scurt-circuite.
- Nu acoperiți aparatul cu vreun prosop sau orice alte materiale în timpul funcționării sale. Căldura și aburul trebuie să poată fi eliminate din aparat. În cazul în care aparatul este acoperit cu materiale ușor inflamabile, în cazul contactului cu perdelele există riscul de incendiu.
- Înainte de a folosi aparatul pentru coacerea unui anumit tip de pâine pe timpul nopții, încercați mai întâi rețeta într-o perioadă a zilei când puteți observa funcționarea aparatului, vă puteți asigura că ingredientele au fost adăugate în proporțiile adecvate, că aluatul nu este prea compact sau prea moale, că nu există o cantitate prea mare de aluat sau că acesta nu dă pe dinafară.
- Atunci când scoateți vasul pentru copt din aparat, împreună cu pâinea coaptă, folosiți mănuși speciale sau o bucată de material care să vă protejeze împotriva arsurilor, pentru că vasul și pâinea sunt foarte fierbinți.

- Debranșați aparatul de la priza rețelei electrice atunci când nu este folosit sau înainte de a începe curățarea sa.
- Debranșați aparatul de la priza rețelei electrice atunci când vă apropiați de componentele care se află în mișcare în timpul utilizării sale.
- Nu scoateți ștecărul din priza rețelei electrice trăgând de cablul de alimentare.
- Cablul de alimentare nu trebuie să atârne pe marginea mesei sau a blatului, nici să atingă suprafețele fierbinți.
- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau carcasa este în mod vizibil deteriorată.

***Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.***

***Reparațiile pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot reprezenta un serios pericol pentru utilizator. În cazul în care apar defecțiuni, vă sfătuim să vă adresați unui punct de servis specializat.***

- Nu atingeți suprafețele fierbinți ale aparatului. Folosiți mănuși de bucătărie. După ce s-a încheiat procesul de coacere, aparatul este foarte fierbinte.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de demontarea și curățarea sa. Aparatul este prevăzut cu o carcasă termoizolatoare. Componentele metalice ale aparatului se înfierbântă în timpul funcționării aparatului.
- Nu spălați aparatul sub jet de apă, nu scufundați aparatul sau cablul de alimentare în apă.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi sub formă de emulsie, lichid, pastă etc. Acestea pot, printre altele, să ștergă simbolurile grafice înscrise pe carcasă, precum: marcajele, semnele de avertizare.
- Nu spălați componentele metalice în mașina de spălat. Substanțele de curățare agresive folosite în aceste mașini provoacă înnegrirea componentelor amintite. Spălați-le manual, folosind detergenți pentru vase obișnuiți.
- Folosirea altor accesorii decât cele recomandate de producător pot provoca deteriorarea aparatului.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copiii) cu abilități fizice, senzoriale, mentale limitate sau de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe în privința utilizării aparatului, dacă nu sunt supravegheate sau nu sunt instruite în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare, de către persoanele responsabile de siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați, pentru a nu se juca la aparat.

***Asigurați-vă că ați înțeles bine aceste instrucțiuni.***

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Aparatul de copt pâinea este un aparat din clasa I, prevăzut cu înveliș de protecție și ștecăr ci contact de protecție.

Aparatul îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparat electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul are înscris însemnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

## Structura aparatului

(Desen A)

### ELEMENTELE APARATULUI

- 1 Capac mobil.
- 2 Mâner.
- 3 Fereastră.
- 4 Fantă de ventilare în partea superioară.
- 5 Fante de ventilare laterale.
- 6 Vas pentru copt.
- 7 Lopățiță pentru amestecare.
- 8 Compartiment pentru coacere.
- 9 Tablou de comandă.

### ACCESORII

- 10 Linguriță pentru măsurare.
- 11 Vas pentru măsurare.

### TABLOU DE COMANDĂ

12 Display LCD – afișează informații privitoare la programul ales, timpul rămas până la încheierea programului și gradul de rumenire a pâinii.

Pe display va apărea afișat simbolul „1 3:25”. Cifra „1” semnifică programul care a fost ales, în vreme ce simbolul „3:25” semnifică timpul de funcționare în programul ales. Setarea curentă după punerea în funcțiune a aparatului este „greutate maximă” și „nivel mediu de rumenire”. Cât timp se derulează acest program, pe display vor fi afișate informațiile privitoare la evoluția procesului de coacere. Timpul afișat pe display se va micșora gradual! Pe display vor fi vizibile, de asemenea, ale informații, privitoare la TIMER, la încălzirea preliminară (PREHEAT), frământare (KNEADING), pauză (PAUSE), creșterea aluatului (RISE), coacere (BAKE), funcția de păstrare a căldurii (WARM) și încheierea programului (END).

- 13 Buton START/STOP – pornește și încheie programul.
- 14 Buton pentru programarea timpului TIMER – setarea ceasului.
- 15 Buton COLOR – reglarea nivelului dorit de rumenire.
- 16 Buton MENU – alegerea programului.
- 17 Buton LOAF – pentru setarea greutateii, cum se indică mai jos.

## Funcțiile aparatului

### FUNCȚIA SEMNALIZATOR ACUSTIC

Semnalizatorul acustic se declanșează:

- După apăsarea butoanelor pentru programare.
- În timpul celui de-al doilea proces de amestecare a aluatului în programele NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, pentru a determina momentul în care pot fi adăugate la aluat ingrediente precum semințe, fructe, alune.
- După încheierea programului.

### FUNCȚIA MEMORIE

În cazul unei scurte întreruperi în alimentarea cu energie electrică, cu durata de până la 5 minute, setarea programului este reținută și aparatul poate continua să lucreze după rezolvarea avariei. Este posibilă oprirea dacă programul a fost întrerupt înainte de faza de frământare a aluatului. În acest caz este necesară începerea întregului proces de la început.

### FUNCȚIA DE SIGURANȚĂ

Dacă, după utilizarea anterioară a aparatului, temperatura este prea înaltă, pentru a începe derularea unui nou program, după apăsarea din nou a butonului START, pe display va apărea afișat anunțul E 01 și se va auzi un semnal sonor. În acest caz, țineți apăsat butonul START/STOP până în momentul în care anunțul E 01 dispăre de pe display și apare în locul său setarea de bază. Pe urmă, luați recipientul pentru coacere și așteptați până aparatul se răcește. Programul BAKE poate începe în orice moment, chiar dacă aparatul este supraîncălzit.

## Funcționarea și utilizarea aparatului (Desen B)

### 1 Introduceți vasul pentru coacere.

Vasul pentru coacere este acoperit cu un strat care împiedică lipirea produsului. Așezați în mod corespunzător vasul în milocul suportului, în interiorul aparatului. O apăsare ușoară pe mijlocul vasului determină blocarea arcurilor care susțin vasul pe partea dreaptă și pe partea stângă a compartimentului. Pentru a scoate vasul, trageți hotărât în sus de mânerul pentru deplasarea vasului.

**ATENȚIE** După încheierea procesului de coacere, mânerul este fierbinte.

### 2 Introduceți lopățița pentru amestecare.

Așezați lopățița pentru amestecare fixând orificiul din lopățiță în profilul din vasul pentru coacere.

### 3 Adăugați ingredientele.

Așezați ingredientele în vas în ordinea indicată în rețeta respectivă. Exemple de rețete sunt oferite în continuare, în instrucțiuni.

### 4 Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priza rețelei electrice.

### 5 Alegeți programul adecvat cu ajutorul butonului MENU.

Butonul MENU servește la alegerea programelor descrise în amănunt mai jos:

### ● BASIC (De BAZĂ)

Pentru coacerea pâinii albe, din grâu și secară. Este programul cel mai des utilizat.

### ● FRENCH (ALUAT FRANȚUZESC)

În special pentru coacerea pâinii albe ușoare.

### ● WHOLEWHEAT (PAINE INTEGRALĂ)

Pentru coacerea pâinii integrale.

### ● SWEET (DULCIURI)

Pentru coacerea aluatului dulce pe bază de cocă.

### ● SUPER RAPID 700 g

Pentru frământarea și coacerea pâinilor până la 700 g.

### ● SUPER RAPID 900 g

Pentru frământarea și coacerea pâinilor până la 900 g.

### ● QUICK (REPEDE)

Pentru coacerea rapidă a pâinii albe, de grâu sau secară.

### ● BROWN BREAD (PAINE NEAGRĂ)

Pentru coacerea rapidă a pâinii negre.

### ● DOUGH (ALUAT)

Pentru pregătirea aluatului.

### ● BAGEL DOUGH (ALUAT PENTRU COLACI)

Pentru pregătirea aluatului pentru colaci.

### ● JAM (GEM)

Pentru prepararea marmeladelor și a gemurilor.

### ● BAKE (RUMENIRE)

Pentru rumenirea pâinii și a prăjiturilor.

### ⑥ Alegeți greutatea corespunzătoare programului respectiv.

#### Buton LOAF

NIVEL I	= pâine mică cu greutate de până la 500 g
NIVEL II	= pâine medie cu greutate de până la 700 g
NIVEL III	= pâine mare cu greutate de până la 900 g

### ⑦ Pe urmă, alegeți nivelul dorit de rumenire.

Butonul COLOR servește la setarea nivelului dorit de rumenire: LIGHT (ușor), MEDIUM (mediu), DARK (brun).

### ⑧ Setăți timpul de începere a programului cu ajutorul butonului TIME.

#### BUTOANELE DE PROGRAMARE A TIMPULUI „TIMER”

Următoarele programe pot fi setate cu funcția TIMER: BASIC (de bază) (1), FRENCH (aluat franțuzesc) (2), WHOLEWHEAT (pâine integrală) (3), SWEET (dulciuri) (4), QUICK (repede) (7), BROWN BREAD (pâine neagră) (8), DOUGH (aluat) (9) oraz BAGEL DOUGH (colac) (10).

Programele SUPER RAPID 700 g (5), SUPER RAPID 900 g (6), JAM (GEM) (11), BAKE (RUMENIRE) (12) nu pot fi setate cu funcția TIMER. La timpul după care trebuie să înceapă procesul de coacere, trebuie să adăugați durata programului respectiv și o oră după terminarea procesului de coacere. Timpul maxim care poate fi setat este de 13 ore.

#### Exemplu:

Este ora 20:30, iar pâinea trebuie să fie gata la ora 7:00 dimineața, a doua zi, adică peste 10 ore și 30 de minute. Apă-

sați butonul TIME până în momentul în care pe display apare afișat simbolul 10:30, aceasta este durata de la momentul prezent (20:30) până în momentul când pâinea trebuie să fie gata. Când se folosește funcția de programarea a timpului, nu este permisă utilizarea unor ingrediente ușor alterabile, precum laptele, iaurtul, fructele, ceapa, ouăle etc.

### ⑨ Apăsăți butonul START/STOP.

Butonul START/STOP servește de asemenea la oprirea programului în orice moment. Pentru aceasta, apăsați și mențineți apăsat butonul START/STOP circa 3 secunde, până în momentul în care se aude un semnal sonor. Pe display apare afișată poziția de început a programului ales. Dacă doriți să folosiți un alt program, alegeți-l cu ajutorul programului MENU.

### ⑩ Amestecarea și frământarea aluatului.

Aparatul de copt pâinea amestecă și frământă în mod automat aluatul, până în momentul în care acesta atinge consistența dorită.

**ATENȚIE:** În timpul fazei de amestecare și de frământare a aluatului, capacul aparatului trebuie să fie închis. În această fază mai puteți încă adăuga o cantitate mică de apă, lichid sau ingrediente.

### ⑪ Lăsarea aluatului să crească.

După ultimul ciclu de amestecare, aparatul se încălzește până la temperatura optimă pentru creșterea aluatului.

**ATENȚIE:** În timpul fazei de creștere a aluatului, închideți capacul și nu-l deschideți până nu se încheie coacerea pâinii. Fotografiiile urmăresc doar să prezinte fazele creșterii aluatului.

### ⑫ Coacerea.

Aparatul de copt pâinea setează în mod automat timpul și temperatura de coacere. Dacă pâinea este prea puțin rumenită, la sfârșitul programului, folosiți programul BAKE ONLY, pentru a o rumeni mai puternic. Pentru aceasta, apăsați butonul START/STOP și mențineți-l apăsat circa 3 secunde (până în momentul când se aude un semnal sonor). Pe urmă apăsați butonul BAKE ONLY. Când este atins nivelul dorit de rumenire, opriți procesul menținând apăsat circa 3 secunde butonul START/STOP (până în momentul în care se aude un semnal sonor).

**ATENȚIE:** În timpul fazei de coacere a aluatului, închideți capacul și nu-l deschideți până la încheierea coacerii pâinii. Fotografiiile urmăresc doar să prezinte fazele coacerii pâinii.

### ⑬ Înfierbântarea.

După încheierea programului, se activează semnalizatorul sonor, care semnalizează dacă pâinea a fost luată din aparat. Imediat reîncepe programul de încălzire de o oră.

### ⑭ Încheierea fazelor programului.

După încheierea programului, scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză electrică.

### ⑮ Luați vasul din aparatul de copt pâinea, folosind mănuși de bucătărie, și răsturnați-l.

16 Dacă pâinea nu iese de la bun început din vas, scuturați-l ușor până cade pâinea.

**ATENȚIE:** Dacă lopățica pentru amestecare a rămas în interiorul pâinii, puteți tăia acolo pâinea și să scoateți lopățica.

**Încălzirea aparatului pentru creșterea pâinii.**

Încălzirea aparatului se pornește numai atunci când temperatura din cameră scade sub 25°C. Dacă temperatura ambientală este mai mare de 25°C, ingredientele au deja temperatura adecvată și nu este necesară încălzirea.

### Curățarea și păstrarea

- Înainte de prima utilizare a aparatului, spălați bine vasul pentru copt și lopățica pentru amestecare, folosind un detergent ușor (nu este permisă cufundarea vasului în apă).
- Înainte de prima utilizare a aparatului, se recomandă să ungeți vasul nou pentru copt și a lopățica pentru amestecare cu o grăsime rezistentă la temperaturi înalte, pe urmă să le infierbântați în aparatul de copt circa 10 minute. După răcirea lor, ștergeți grăsimea din vasul de copt cu un șervețel de hârtie. Prin această operațiune, va fi protejat stratul ce împiedică prinderea aluatului de vas. Operațiunea aceasta poate fi repetată la anumite intervale de timp.
- Așteptați până aparatul se răcește înainte de a-l curăța și de a-l depozita. Înainte de următorul proces de frământare și de coacere, aparatul trebuie să se răcească circa jumătate de oră.

- Înainte de a curăța aparatul, debransați-l de la rețeaua electrică și așteptați până se răcește. Pentru spălare folosiți un detergent ușor. Nu este voie să folosiți substanțe chimice de curățare, benzină, substanțe de curățare a cuptoarelor sau orice ale mijloace, substanțe care pot zgâria sau deteriora stratul protector al aparatului.
- Îndepărtați toate resturile de ingrediente și firimiturile din capac, carcasă și compartimentul aparatului de copt cu un prosop ușor umezit. **Nu este permisă cufundarea aparatului în apă, nici turnarea apei în compartimentul aparatului de copt!**
- Pentru a face curățarea mai ușoară, puteți scoate capacul, ridicându-l în poziție verticală și, pe urmă, trăgându-l în sus.
- Vasul pentru copt trebuie șters cu o cârpă ușor umezită. Interiorul vasului poate fi spălat folosind un detergent pentru vase. Nu cufundați vasul în apă.
- Lopățica pentru amestecare și bătătorul trebuie curățate imediat după utilizare. Dacă lopățica rămâne în vas, va fi mai greu mai apoi să fie scoasă. În acest caz, umpleți vasul cu apă caldă și lăsați-l așa timp de 30 de minute. Pe urmă scoateți lopățica.
- Vasul este acoperit cu un strat protector, împotriva lipirii produselor. Nu este permisă folosirea unor obiecte metalice, care l-ar putea zgâria. Culoarea stratului se va schimba odată cu folosirea aparatului. Aceasta e o situație normală. Această schimbare de culoare nu modifică proprietățile stratului protector.
- Înainte de a depozita aparatul, asigurați-vă că s-a răcit complet și este uscat. Aparatul trebuie depozitat cu capacul închis.

### ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI PRIVITOARE LA APARAT

Problemă	Cauză	Rezolvare
Din compartimentul de coacere sau prin orificiile de ventilare iese fum.	Ingredientele s-au lipit de compartimentul de coacere sau de suprafața exterioră a vasului pentru copt.	Deconectați aparatul de la rețeaua electrică și curățați suprafața exterioră a vasului de copt și a compartimentului pentru coacere.
Pâinea se lasă pe mijloc și este umedă pe suprafața de jos.	Pâinea a stat prea mult în vas după ce a fost coaptă și încălzită.	Scoateți pâinea din vasul de copt după ce s-a încheiat funcția de încălzire.
Pâinea iese greu din vasul de copt.	Partea de jos a pâinii s-a prins de lopățica de amestecare.	Înainte de următoarea coacere a pâinii, curățați lopățica de amestecare și axul. Dacă este necesar, umpleți vasul cu apă caldă și lăsați 30 de minute. Asta permite ca, foarte simplu, să scoateți și să curățați lopata pentru amestecare.
Ingredientele nu au fost bine amestecate și pâinea nu s-a copt bine.	Setarea necorespunzătoare a programului.	Verificați meniul ales și alte setări.
	A fost apăsat START/STOP în timpul funcționării aparatului.	Nu folosiți din nou aceleași ingrediente și reluați procesul de la capăt.
	A fost deschis capacul de mai multe ori în timpul procesului de coacere.	Puteți deschide capacul numai atunci când timpul afișat pe display este mai mare de 1:30 (se referă numai la programele 1,2,3,4). Trebuie să vă asigurați că a fost bine închis capacul.
	O pană de curent mai lungă în timpul funcționării aparatului.	Nu folosiți din nou aceleași ingrediente și reluați procesul de la capăt.
	Rotirea lopățelei de amestecare a fost blocată.	Verificați dacă lopățica de amestecare nu a fost blocată de semințe etc. Scoateți vasul din aparatul de copt și verificați dacă elementele de propulsie se rotește. Dacă nu se rotește, trebuie să duceți aparatul la un punct de servis.



Problemă	Cauză	Rezolvare
Aparatul nu pornește. Se aude un semnal sonor. Pe display apare afișat E 01.	Aparatul nu s-a răcit după ultimul proces de coacere.	Apăsăți și țineți apăsat butonul START/STOP, până când pe display apare codul normal de program. Deconectați aparatul de la rețeaua electrică. Scoateți vasul din aparatul de copt și așteptați până se răcește, ajunge la temperatura mediului ambiant. Pe urmă conectați aparatul la rețeaua electrică și puneți-l din nou în funcțiune.
Pe display apare afișat „EEE”.	Eroare în program sau eroare electronică.	Începeți testarea aparatului. Pentru aceasta, apăsând și menținând apăsat butonul menu, debransați aparatul de la rețeaua electrică, pe urmă bransați-l din nou. Nu mai apăsați butonul. Debransați din nou aparatul de la rețeaua electrică. Pe display trebuie să apară afișat codul programului normal. În caz contrar, trebuie să duceți aparatul la un punct de servis.

## REȚETE CLASICE

		PÂINE INTEGRALĂ (greutatea pâinii cca. 900 g)	PÂINE CU LAPTE BĂTUT (greutatea pâinii cca. 900 g)		
Aparatul poate fi foarte bine folosit pentru prepararea aluaturilor pentru pâine disponibile în magazine.		<b>Ingrediente:</b>		<b>Ingrediente:</b>	
		Lapte	350 ml	Lapte bătut	375 ml
		Margarină sau unt	25 g	Sare	1 linguriță
		Sare	1 linguriță	Zahăr	1 linguriță
		Zahăr	1 linguriță	Făină tip 500	500 g
		Făină integrală	540 g	Drojdie uscată	1 linguriță
		Drojdie uscată	1 linguriță		
		Program: WHOLEWHEAT sau QUICK		Program: BASIC sau FRENCH	
PRĂJITURĂ CU NUCI ȘI STAFIDE (greutatea prăjiturii 900 g)		PÂINE ALBĂ (greutatea pâinii cca. 900 g)		PÂINE MULTICEREALE (ȘAPTE) (greutatea pâinii cca. 700 g)	
<b>Ingrediente:</b>		<b>Ingrediente:</b>		<b>Ingrediente:</b>	
Apă sau lapte	275 ml	Apă sau lapte	425 ml	Apă sau lapte	300 ml
Margarină sau unt	30 g	Sare	1 ½ linguriță	Margarină sau unt	1 ½ lingură mare
Sare	½ linguriță	Zahăr	1 ½ linguriță	Sare	1 linguriță
Zahăr	1 lingură mare	Făină de tip 500	600 g	Zahăr	2 ½ lingură mare
Făină de tip 500	500 g	Drojdie uscată	1 linguriță	Făină integrală	480 g
Drojdie uscată	1 linguriță			Fulgi din șapte cereale	60 g
Stafide	75 g			Drojdie uscată	1 linguriță
Nuci măcinate	40 g				
Program: BASIC Stafidele și nucile pot fi adăugate după ce se aude primul semnal sonor sau după primul ciclu de amestecare a aluatului.		Program: BASIC sau FRENCH		Program: WHOLE WHEAT În cazul folosirii semințelor întregi, acestea trebuie să fie mai înainte umezite.	
PÂINE CU CEAPĂ (Greutatea pâinii cca. 900 g)		PÂINE ALBĂ CU ADAOS DE MĂSLINE (Greutatea pâinii cca. 680 g)		PRĂJITURĂ CU CIOCOLATĂ ȘI NUCI (Greutatea prăjiturii cca. 680 g)	
<b>Ingrediente:</b>		<b>Ingrediente:</b>		<b>Ingrediente:</b>	
Apă sau lapte	350 ml	Apă	250 ml	Apă	275 ml
Sare	1 linguriță	Ulei de măsline*	30 ml	Crema de ciocolată	
Cukier	1 linguriță	Făină de tip 500	450 g	și nuci	90 ml
O ceapă mare tăiată	1 szt.	Lapte praf	1 ½ lingură mare	Făină de tip 500	300 g
Făină integrală	540 g	Sare	1 ½ linguriță	Făină obișnuită	150 g
Drojdie uscată	1 linguriță	Zahăr pudră	2 lingurițe	Sare	1 ½ linguriță
		Drojdie uscată	½ linguriță	Zahăr pudră	1 ½ linguriță
				Drojdie uscată	½ linguriță
Program: BASIC sau SUPER RAPID		Program: BASIC *Măslina neagră, fără sămburi, scurse de ulei, tăiate 50 g.		Program: FRENCH	

BAGHETĂ FRANȚUZESCĂ (greutatea cca. 900 g)		BLAT PENTRU PIZZA (ingrediente pentru 4 pizze)		PAINE FOCACCIA CU ROZMARIN ȘI USTUROI	
<b>Ingrediente:</b> Apă Tărâțe de grâu Sare Zahăr Făină de tip 500 Drojdie uscată	375 ml 25 g 1 linguriță 1 linguriță 600 g 1 linguriță	<b>Ingrediente:</b> Apă Sare Ulei de măsline Făină de tip 500 Zahăr Drojdie uscată	300 ml 1½ linguriță 4 linguri mari 600 g 1 linguriță 1 linguriță	<b>Ingrediente:</b> Apă Măslina Rozmarin proaspăt tocat Usturoi curățat și pisat Făină 500 Sare Drojdie uscată	200 ml 1 lingură mare 2 linguri mari 3 căței 350 g 1 linguriță ½ linguriță
Program: DOUGH După ce s-a preparat aluatul, împărțiți-l în 2-4 părți, dați-le forma de baghete lungi și lăsați-le cca. 30-40 de minute. Creați oblic aluatul și introduceți-l în cuptor.		Program: DOUGH După ce sa preparat aluatul, întindeți-l, dați-i o formă rotundă și lăsați-l timp de 10 minute. Dați-l cu sos și puneți ingredientele. Coaceți timp de 20 de minut.		Program: DOUGH	
GEM DE PORTOCALE		GEM DE CĂPȘUNI		GEM DE FRAGI	
<b>Ingrediente:</b> Portocale Lămâi 2:1 zahăr gelatină	400 g 100 g 250 g	<b>Ingrediente:</b> Căpșuni proaspete, spălate și fără Zahăr gelatină Unt	450 g 450 g 1 cub	<b>Ingrediente:</b> Fragi proaspete, spălate și fără codițe Zahăr gelatină Unt	450 g 450 g 1 cub
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
GEM DE CAISE		PRĂJITURI CU VIȘINE		PRĂJITURI CU FRUCTE	
<b>Ingrediente:</b> Caise proaspete, spălate Apă rece Zahăr gelatină Unt Coajă de lămâie + suc	450 g 2 linguri mari 450 g 1cub De la o jumătate de lămâie	<b>Ingrediente:</b> Lapte Oua bătute Zahăr vanilat Unt Zahăr pudră Vișine candelizate taiate în patru Făină 500 Griș	2-3 lyżki stolowe 2 szt. średnie 1 ½ lyżeczki 50 g 100 g 100 g 225 g 50 g	<b>Ingrediente:</b> Unt Zahăr brun fin Oua bătute Făină 500 Praf de copt Nucșoare măcinate Lapte Vișine candelizate taiate în patru Fructe uscate	100 g 100 g 2 buc. 150 g 5 ml Se presoaă 1 lingură mare 25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## CÂND FACEȚI MODIFICĂRI ÎN REȚETE

Problemă	Cauza posibilă	Rzolvare (prezentarea în continuare)
Aluatul crește prea repede.	- Prea multă drojdie, prea multă făină, insuficientă sare.	a/b
Pâinea nu crește deloc sau insuficient.	- Lipsește drojdia sau e prea puțină	a/b
	- Drojdia e veche sau nu suficient de proaspătă	e
	- Lichidul adăugat – prea fierbinte.	c
	- Drojdia intră în contact cu lichidul.	d
	- Făina nu e cea adecvată sau nu e veche.	e
	- O cantitatea prea mare sau prea mică de lichid.	a/b/g
	- Prea puțin zahăr.	a/b
Aluatul crește prea mult, dă pe dinafară.	- Dacă apa are o duritate prea mică, drojdia fermentează prea mult.	f
	- O cantitate prea mare de lapte cauzează fermentarea drojdiei.	c

Problemă	Cauza posibilă	Rzolvare (prezentarea în continuare)
Pâinea se lasă pe mijloc.	- Cantitatea de aluat este prea mare pentru capacitatea vasului și dă pe dinafara marginilor acestuia.	a/f
	- Fementarea s-a făcut prea repede sau prea puțin, din cauza temperaturii ridicate a apei sau a temperaturii prea ridicate din compartimentul de coacere sau din umidității excesive.	c/h/i
	- Lipsa sării sau zahărul în cantitate insuficientă.	a/b
	- Prea mult lichid.	h
Pâinea e grea, grunțuroasă.	- Prea multă făină și prea puțin lichid.	a/b/g
	- Prea puțină drojdie sau zahăr.	a/b
	- Prea multe fructe, o cantitate prea mare de făină integrală sau de alt ingredient.	b
	- Făină veche sau nu destul de proaspătă.	e
Pâinea nu e coaptă în mijloc.	- O cantitate prea mare sau prea mică de lichid.	a/b/g
	- Umiditate excesivă.	h
	- Rețetă cu ingrediente ce conțin apă, de pildă iaurt.	g
Pâine crăpată, cu prea multe găuri.	- O cantitate prea mare de apă.	g
	- Lipsa sării.	b
	- Umiditate mare, apă prea fierbinte.	h/i
	- Prea mult lichid.	c
Pâine necoaptă, ca un „burete”.	- Volumul pâinii este prea mare în raport cu capacitatea vasului.	a/f
	- Prea multă făină, mai ales în cazul pâinii alebe.	f
	- Prea multă făină sau prea puțină sare.	a/b
	- Prea mult zahăr.	a/b
Feliile de pâine sunt neuniforme, cu boțuri.	- Alte ingrediente dulci în afară de zahăr.	b
	- Pâinea nu s-a răcit suficient, aburul nu a fost eliminat.	j
Făină pe coaja pâinii.	- După amestecarea aluatului, a rămas făină pe marginile vasului.	g/i

## Rezolvarea problemelor prezentate mai înainte

- Trebuie să măsoarați atent ingredientele.
- Trebuie să verificați cantitatea de ingrediente și să vă asigurați că au fost puse toate ingredientele necesare.
- Trebuie să adăugați un alt lichid sau să-l lăsați pe acesta să se răcească, la temperatura camerei. Ingredientele trebuie adăugate în ordinea prezentată în rețeta respectivă. În mijlocul făinii faceți o adâncitură și presărați acolo drojdia mărunțită sau uscată. Nu trebuie să lăsați ca drojdia să intre în contact direct cu lichidul.
- Trebuie să folosiți numai ingrediente proaspete, care au fost depozitate în mod corespunzător.
- Trebuie să micșorați întreaga cantitate de ingrediente, să nu puneți mai multă făină decât se indică în rețetă. Trebuie să micșorați cantitatea de ingrediente cu o treime.
- Trebuie să micșorați cantitatea de lichid care se adaugă. Dacă se folosesc ingrediente ce conțin apă, atunci trebuie să micșorați în mod adecvat cantitatea de apă.
- În cazul în care vremea este foarte umedă, cantitatea de apă adăugată trebuie să fie ceva mai mică (cu una, două lingurițe).

- Dacă vremea este foarte călduroasă, nu folosiți funcția de programare a timpului. Trebuie să folosiți lichide reci.
- Imediat după ce s-a copt, trebuie să scoateți pâinea din vas și să o lăsați să se răcească cel puțin 15 minute, înainte de a o tăia.
- Trebuie să micșorați cantitatea de drojdie sau a tuturor ingredientelor cu ¼.

## Observații privitoare la rețete

### 1. Ingrediente

- Îinând cont de faptul că fiecare ingredient joacă un anumit rol în procesul de coacere adecvată a pâinii, măsurarea sa corespunzătoare este la fel de importantă ca ordinea în care ingredientele sunt puse.
- Cele mai importante ingrediente precum lichidul, făina, sarea, zahărul sau drojdia (puteți folosi drojdie proaspătă sau uscată) influențează prepararea cu succes a aluatului sau a pâinii. Trebuie folosite cantitățile corespunzătoare de ingrediente, în proporțiile corespunzătoare.
- Trebuie să folosiți ingrediente ușor încălzite dacă pâinea va fi preparată imediat. Dacă se folosește programul cu

- funcția de programare a timpului, trebuie să folosiți ingrediente reci, pentru ca drojdia să nu înceapă să crească prea repede.
- Margarina, untul și laptele influențează gustul pâinii.
  - Puteți micșora cantitatea de zahăr cu 20%, pentru ca coaja să fie delicată și mai subțire, ceea ce nu influențează calitatea procesului de coacere. Pentru a se obține o coajă mai delicată, mai subțire, zahărul poate fi înlocuit cu miere.
  - În timpul frământării aluatului, glutenul conținut în făină asigură structura corespunzătoare a pâinii. Amestecul ideal de făină se compune din 40% făină integrală și 60% făină albă.
  - Dacă doriți să adăugați la pâine boabe de cereale, lăsați-le o noapte în apă. Micșorați cantitatea de făină și lichid (cu maximum o cincime mai puțin).
  - Drojdia naturală este absolut necesară când se folosește făină de secară. Conține lapte și bacterii de oțet care fermentează corespunzător și fac pâinea mai ușoară. Puteți prepara singuri drojdia, dar ia timp. De aceea, rețetele date s-au referit la concentrat praf de drojdie naturală. Este disponibil în pachetele de 15 g (pentru un kilogram de făină). Recomandăm respectarea rețetelor de mai jos (½, ¾ sau 1 pachet). Dacă se adaugă o cantitate prea mică decât cea dată în rețetă, pâinea se va sfărâma ușor. Dacă preparatul praf are o altă concentrație (pachet de 100 la 1 kg de făină), trebuie să micșorați cantitatea de făină în mod corespunzător, cu 80 g la 1 kg de făină.
  - Puteți folosi de asemenea drojdie lichidă. Trebuie să respectați cantitatea indicată pe ambalaj. Umpleți măsura cu drojdie lichidă și umpleți cu alte ingrediente lichide, în cantitățile corespunzătoare, în conformitate cu rețetele.
  - Drojdia de grâu este cel mai adesea vândută în formă uscată. Influențează calitatea aluatului, prospețimea sa și gustul. Este de asemenea mai ușoară decât cea de secară.
  - Pentru coacerea pâinii cu drojdie naturală pot fi folosite programele BASIC lub WHOLE WHEAT.
  - Drojdia naturală poate fi înlocuită cu ferment pentru copt. Diferența se va simți numai la gust. Fermentul de potrivește utilizării în aparatul de copt pâinea.
  - La aluat se pot adăuga tărâțe de cereale, pentru ca pâinea să fie mai bogată în substanțe nutritive și mai ușoară. Pentru aceasta, trebuie să adăugați o lingură mare de tărâțe la 500 g de făină și să măriți cantitatea de lichid cu o jumătate de lingură mare.
  - Glutenul de cereale este un adaos natural obținut din amidonul conținut în cereale. Datorită lui, pâinea este mai ușoară și are un volum mai mare. Pâinea mai rar se „lasă” și este mai ușor digerabilă. Calitățile sale sunt mai ușor de observat atunci când se coace pâine din făină integrală sau din făină măcinată în casă.
  - Malțul negru folosit în unele rețete este malț de orz prăjit. Datorită lui, se poate obține o coajă a pâinii și un miez mai închise la culoare (în cazul pâinii negre). Poate fi folosit și un alt tip de malț, de secară, dar acesta nu mai este atât de închis la culoare. Ambele produse sunt disponibile în magazinele cu produse alimentare ecologice.

- Lecitina pură, praf este un emulgator natural care mărește volumul pâinii, face ca miezul să fie mai alb, mai delicat; contribuie la păstrarea prospețimii pâinii cât mai mult timp.

## 2. Folosirea unei cantități adecvate de lichide

Dacă este necesară micșorarea sau mărirea cantității de ingrediente, trebuie să vă asigurați că proporțiile rețetelor originale au fost păstrate. Pentru a obține rezultatul dorit, vă recomandăm să folosiți următoarele reguli pentru modificarea cantității de ingrediente:

- **Lichide/făină:** aluatul trebuie să fie delicat (dar nu prea mult), ușor de preparat. Aluatul nu trebuie să fie greu de întins. Trebuie să se poată modela ușor. Nu este posibil acest lucru în cazul pâinii aluatului consistent pentru pâinea de secară sau integrală. Aluatul trebuie verificat după primele cinci minute din prima etapă de maestecare. Dacă este prea moale, trebuie să mai adăugați puțină făină, să ajungă la consistența adecvată. Dacă este prea uscat, trebuie să adăugați puțină apă, câte o liguriță, în timpul procesului de amestecare.
- **Înlocuirea lichidelor:** În cazul folosirii unor ingrediente care conțin lichide (brânză de vaci, iaurt etc.), se va micșora cantitatea de lichis adăugată. În cazul în care se adaugă ouă, ele trebuie bine bătute în măsură și la ele trebuie să se adauge celelalte lichide, pentru a putea controla cantitatea de ingrediente.

Aluatul preparat la mare înălțime (mai mult de 750 de metri), va crește mai repede. Puteți atunci micșora cantitatea de drojdie cu o pătrime, cu jumătate de linguriță, pentru a scădea în mod proporțional creșterea aluatului. La fel se procedează atunci când se folosește o apă cu o duritate extrem de mică.

## 3. Adăugarea și măsurarea cantității de ingrediente

- **Trebuie întotdeauna să turnați mai întâi lichidul și abia după aceea, la sfârșit, să puneți drojdia.** Pentru a evita creșterea prea rapidă a drojdiei (mai ales atunci când se folosește funcția de programare a timpului), nu nu lăsați ca drojdia să intre în contact cu lichidele.
- **Atunci când măsurați ingredientele, trebuie să folosiți întotdeauna aceleași unități de măsură,** adică să măsurați ingredientele cu lingura din dotarea aparatului sau cu cele folosite în casă, dacă rețetele indică măsurile în linguri mari sau lingurițe.
- Trebuie să măsurați adecvat ingredientele date în grame.
- Când doriți să măsurați ingredientele în mililitri, puteți folosi măsura din dotarea aparatului, care are o scală de la 30 la 300 ml.
- Adăugarea fructelor, la nucilor sau a cerealelor. Ingredientele pot fi adăugate în cazul anumitor programe în momentul în care se aude semnalul sonor. Dacă ingredientele sunt adăugate prea devreme, vor fi mărunțite în timpul amestecării aluatului.

#### 4. Rețete de folosit în aparatul de copt pâine

Următoarele rețete sunt pentru pâini de diferite dimensiuni. Greutatea totală nu trebuie să depășească un kilogram. Dacă nu sunt date recomandări concrete privind greutatea, aceasta înseamnă că, pentru programul respectiv se poate utiliza o cantitate mică de ingrediente, dar și una mare. În cazul utilizării programului ultrarapid, greutatea recomandată a pâinii este de cca. 750 de grame.

#### 5. Greutatea și densitatea pâinii

- În rețete, greutatea pâinii a fost precizată exact. Este ușor de observat că greutatea pâinii simple, albe este mai mică decât cea a pâinii integrale. Acest lucru este legat de faptul că făina lbă crește mai bine și, de aceea, trebuie să controlați pâinea în timpul coacerii sale.
- În ciuda faptului că greutatea este precizată exact, se pot înregistra mici abateri de la valorile date. Greutatea exactă a pâinii depinde în bună măsură de umiditatea aerului din încăpere în momentul pregătirii sale.
- Pâinea cu un conținut mare de grâu întotdeauna are un volum mai mare și trece peste marginile vasului în ultima fază de creștere, chiar și în cazul măsurării foarte exacte a ingredientelor. Pâinea nu va da totuși pe dinafară. Se rumenește mai ușor pâinea care se află în afara vasului decât partea aflată în interior.
- Pentru ca pâinea să fie mai ușoară, în programele SUPER-RAPID recomandate pentru coacerea dulciurilor, se pot folosi ingrediente în cantitate mai mică decât în programul SWEET.

#### 6. Rezultatele coacerii

- Rezultatele coacerii depind de condițiile generale (durițatea apei, umiditate, înălțime, consistența ingredientelor etc.). Din acest motiv, rețetele trebuie folosite mai curând ca punct de plecare, urmând să fie adaptate la condițiile particulare.
- Nu trebuie să vă descurajați în cazul unei încercări nereușite de a coace pâine și alte produse. Trebuie să găsiți cauza rezultatului nesatisfăcător și să încercați din nou, schimbând proporțiile ingredientelor.
- Dacă pâinea nu este destul de rumenă, puteți să o lăsați în aparat și să folosiți programul de rumenire.
- Se recomandă de asemenea să coaceți o pâine de probă, folosind funcția de programare a timpului ce se folosește pentru coacerea în timpul nopții, pentru a putea, dacă este nevoie, să faceți modificările necesare.

### Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!**



*Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de o întrebuințare necorespunzătoare sau de nerespectarea regulilor de întrebuințare. Producătorul are dreptul să modifice produsul în orice moment, fără un anunț prealabil, în scopul adaptării lui la noile ordonanțe, norme, directive sau din motive de construcție, comerciale, estetice sau alte motive.*

## Уважаемые Пользователи

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности

- Прежде чем пользоваться хлебопечкой, внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации.
- Хлебопечка предназначена исключительно для домашнего пользования. В случае использования хлебопечки в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- Подключайте хлебопечку только к сети переменного тока с заземлением. Убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Ставьте хлебопечку всегда только на стабильную, ровную и плоскую поверхность, чтобы хлебопечка не перевернулась во время замеса крутого теста. Это особенно важно в случае использования запрограммированных режимов работы или если прибор остается без присмотра. В случае установки прибора на особенно гладких поверхностях нужно подложить под прибор тонкую резиновую подкладку.
- Во время работы устанавливайте хлебопечку на расстоянии как минимум 10 см от других предметов.
- Не располагайте прибор вблизи горячих газовых или электрических нагревательных приборов, а также рядом с духовками.
- Соблюдайте особую осторожность при перемещении хлебопечки, особенно, если внутри находятся горячие ингредиенты.
- Запрещается извлекать форму для выпечки во время работы хлебопечки.
- Не следует добавлять ингредиенты в слишком большом количестве, чтобы не нарушить процесс подъема теста. Важно тщательно отмерять количество ингредиентов и добавлять их в хлебопечку по порядку, указанному в инструкции к хлебопечке.
- Не помещайте внутрь прибора алюминиевую фольгу или другие материалы, которые могут вызвать пожар или короткое замыкание.
- Никогда не накрывайте работающую хлебопечку полотенцем или другими тканями, поскольку это может привести к аккумуляции тепла внутри нее. Во избежание пожара не пользуйтесь хлебопечкой рядом с легковоспламеняющимися предметами, например, шторами.
- Прежде чем запрограммировать хлебопечку на выпечку данного вида хлеба с отсрочкой, например, на ночь, сначала нужно проверить данный рецепт и устройство и убедиться, что ингредиенты подобраны в соответствующих пропорциях, тесто не слишком жидкое и не слишком крутое, а его количество соот-

ветствует объему формы для выпечки и «не выливается» из нее.

- **Будьте осторожны.** Во избежание ожогов, **вынимая из хлебопечки форму для выпечки с испеченным хлебом, обязательно пользуйтесь кухонными перчатками или прихватами, поскольку и хлеб, и форма очень горячие.**
- Всегда отсоединяйте прибор от сети если Вы им не пользуетесь или перед очисткой.
- Никогда не дотрагивайтесь до движущихся частей во время работы прибора. В этом случае всегда предварительно отсоединяйте прибор от сети.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Следите за тем, чтобы питающий провод не свисал со стола или столешницы и не соприкасался с горячей поверхностью. Не допускайте до перегибов провода.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.

**Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.**

**Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.**

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Пользуйтесь кухонными прихватами. Прибор сильно нагревается в процессе выпечки.
- Перед очисткой и демонтажом дайте хлебопечке остыть. Хлебопечка имеет термоизолированный корпус. Металлические элементы нагреваются во время работы.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости и не мойте под струей воды.
- Не рекомендуется использовать для мытья нагревательного блока агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут повредить очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не мойте металлические элементы в посудомоечных машинах. Агрессивные моющие средства, которые используются для мытья в этих бытовых устройствах, вызывают потемнение в/у элементов. Рекомендуем мыть их вручную с использованием традиционных жидкостей для мытья посуды.
- Во избежание телесных повреждений и повреждения прибора не используйте принадлежности, не рекомендованные изготовителем.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и ум-



ственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.

- Не оставляйте работающую хлебопечку без присмотра. Не позволяйте детям пользоваться и играть прибором.

**Убедитесь, что Вам понятны все вышеприведенные указания.**

## Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Хлебопечка имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Хлебопечка отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Устройство хлебопечки (Рис. А)

### ЭЛЕМЕНТЫ ХЛЕБОПЕЧКИ

- 1 Съёмная крышка.
- 2 Ручка.
- 3 Смотровое окошко.
- 4 Верхнее вентиляционное отверстие.
- 5 Боковые вентиляционные отверстия.
- 6 Форма для выпечки.
- 7 Лопасть-тестомес.
- 8 Рабочая камера.
- 9 Панель управления.

### АКСЕССУАРЫ

- 10 Мерная ложка.
- 11 Мерный стаканчик.

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

**12 Дисплей LCD** – высвечивает информацию о выбранной программе, оставшемся до конца программы времени и степени обжарки корочки.

На дисплее появится символ: «1 3:25». Цифра «1» указывает на выбранную программу, а символ «3:25» обозначает продолжительность данной программы. Положение двух показателей показывает выбранную степень обжарки корочки и вес. По умолчанию хлебопечка устанавливается на большой вес и среднюю степень обжарки корочки. В ходе выполнения программы дисплей показывает каждую фазу выпечки хлеба. Отображенное на дисплее время выпечки будет постепенно уменьшаться. На дисплее также отображается информация, касающаяся режима отсрочки выпечки (TIMER), предва-

рительного подогрева (PREHEAT), замеса (KNEADING), паузы (PAUSE), подъема теста (RISE), процесса выпечки (BAKE), функции поддержания хлеба в теплом состоянии (WARM) и окончания программы (END).

**13 Кнопка START/STOP** – начинает и заканчивает программу.

**14 Кнопки програматора времени TIMER** – таймер отсрочки.

**15 Кнопка COLOR** – регулирование степени обжарки корочки.

**16 Кнопка MENU** – выбор программы.

**17 Кнопка LOAF** – выбор веса в соответствии с описанием ниже.

## Функции хлебопечки

### ФУНКЦИЯ ЗВУКОВОГО СИГНАЛА

Звуковой сигнал включается:

- При нажатии на программирующие кнопки.
- Во время повторного замеса теста в программах NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, чтобы определить момент, в котором в тесто можно добавить такие ингредиенты, как фрукты, орехи, смесь злаков.
- После окончания программы.

### ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ

В случае кратковременного прекращения подачи электричества (до 5 минут) хлебопечка сохраняет в памяти установленную программу и с восстановлением электроснабжения может продолжать ее выполнение с того момента, в котором программа была прервана. Это возможно только в том случае, если программа была прервана прежде, чем началась фаза замеса теста. В других случаях весь процесс нужно начать сначала.

### ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ

Если после предыдущей выпечки температура хлебопечки слишком высокая для новой выпечки, то при нажатии на кнопку START/STOP на дисплее появится сообщение «E 01» и раздастся звуковой сигнал. В этом случае нужно придержать кнопку START/STOP до момента, пока с дисплея не исчезнет сообщение «E 01» и появится основная настройка. Затем следует извлечь форму для выпечки и подождать, пока хлебопечка остынет. Программа BAKE может быть начата в любой момент, даже если хлебопечка разогрета.

## Принцип действия и обслуживание (Рис. В)

### 1 Установка формы для выпечки.

Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Вставьте форму внутрь хлебопечки точно посередине. Легкое нажатие по центру формы заблокирует пружины, придерживающие форму с левой и с правой стороны рабочей камеры. Чтобы извлечь форму, нужно решительным движением потянуть за ручку формы вверх.

**ВНИМАНИЕ:** В процессе выпечки хлеба ручка формы нагревается. Необходимо пользоваться кухонными прихватками.

**② Установка лопасти-тестомеса.**

Установите лопасть-тестомес в форму для выпечки, надевая ее на приводной стержень.

**③ Закладка ингредиентов.**

Предельно важно закладывать ингредиенты строго в последовательности, указанной в рецепте. Примерные рецепты приводятся далее в инструкции.

**④ Вложите вилку сетевого провода в розетку.**

**⑤ С помощью кнопки MENU выберите нужную программу.**

Кнопка MENU предназначена для выбора программ, подробное описание которых приводится ниже.

**● BASIC (КЛАССИЧЕСКИЙ ХЛЕБ)**

Для выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба. Это наиболее часто используемая программа.

**● FRENCH (ФРАНЦУЗСКИЙ БАТОН)**

Для выпечки особенно пушистого белого хлеба.

**● WHOLEWHEAT (ХЛЕБ ИЗ ОБОЙНОЙ МУКИ)**

Для выпечки хлеба из обойной муки.

**● SWEET (СЛАДКАЯ ВЫПЕЧКА)**

Для выпечки сладкого теста на закваске.

**● SUPER RAPID 700 g (СУПЕР-БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА 700 г)**

Для замеса и выпечки буханок хлеба весом до 700 г.

**● SUPER RAPID 900 g (СУПЕР-БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА 900 г)**

Для замеса и выпечки буханок хлеба весом до 900 г.

**● QUICK (БЫСТРАЯ ВЫПЕЧКА)**

Для быстрой выпечки белого пшеничного и ржаного хлеба.

**● BROWN BREAD (PIECZYWO CIEMNE)**

Для выпечки темного хлеба и т.п.

**● DOUGH (ПИРОГИ И ТОРТЫ)**

Для выпечки пирогов и тортов.

**● BAGEL DOUGH (ТЕСТО ДЛЯ БАЙГЕЛЕЙ)**

Для приготовления теста для байгелей.

**● JAM (ДЖЕМ)**

Для приготовления джемов и мармеладов.

**● BAKE (ОБЖАРИВАНИЕ КОРОЧКИ)**

Для обжаривания корочки хлеба и пирогов.

**⑥ Выберите вес в соответствии с программой выпечки.**

Кнопка LOAF предназначена для выбора веса хлеба (смотри таблицу):

ВЕС I	= маленькая буханка весом до 500 г
ВЕС II	= средняя буханка весом до 700 г
ВЕС III	= большая буханка весом до 900 г

**⑦ Затем выберите желаемую степень обжарки корочки.**

Кнопка COLOR предназначена для выбора степени обжарки корочки: LIGHT (светлая), MEDIUM (средняя), DARK (темная).

**⑧ С помощью кнопки TIME установите время начала программы.**

**КНОПКИ ПРОГРАММАТОРА ВРЕМЕНИ DELAY TIMER**

В режиме отсрочки выпечки можно включать следующие программы: BASIC (классический хлеб) (1), FRENCH (французский батон) (2), WHOLEWHEAT (хлеб из ржаной обойной муки) (3), SWEET (сладкая выпечка) (4), QUICK (быстрая выпечка) (7), BROWN BREAD (темный хлеб) (8), DOUGH (пироги и торты) (9) и BAGEL DOUGH (байгель) (10).

Не используйте функцию отсроченной выпечки для программ: SUPER RAPID 700 г (супер-быстрая выпечка) (5), SUPER RAPID 900 г (супер-быстрая выпечка) (6), JAM (джем) (11), BAKE (обжаривание корочки) (12). Ко времени отсрочки, по истечении которого должен начаться процесс выпечки, необходимо добавить время работы данной программы и еще один час после окончания процесса выпечки.

Максимальная отсрочка в приготовлении составляет 13 часов.

**Например:**

Время 20:30, а хлеб должен быть готов к 7:00 утра следующего дня – т.е. через 10 часов и 30 минут. Нажимайте на кнопку TIME до момента, пока на дисплее появится время 10:30, т.е. время с настоящего момента (20:30) до момента, когда хлеб должен быть готов. Не используйте функцию отсроченного запуска программы, если рецепт предусматривает применение скоропортящихся продуктов – молока, фруктов, йогурта, лука, яиц и т.п.

**⑨ Нажмите на кнопку START/STOP.**

С помощью кнопки START/STOP можно также в любой момент остановить программу. Для этого нужно нажать и придержать кнопку START/STOP ок. 3 секунд, до момента, пока не раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится исходная позиция выбранной программы. Если Вы хотите использовать другую программу, выбирайте ее при помощи кнопки MENU.

**⑩ Перемешивание и замес теста.**

Хлебопечка автоматически перемешивает ингредиенты и замесит тесто до момента, в котором оно достигнет нужную консистенцию.

**ВНИМАНИЕ:** В фазе перемешивания и замеса теста крышка хлебопечки должна быть закрыта. В этой фазе выпечки можно еще добавлять небольшое количество воды, муки и других ингредиентов.

**⑪ Подъем теста.**

Закончив последний цикл замеса хлебопечка нагревается до температуры, оптимальной для подъема теста.

**ВНИМАНИЕ:** В фазе подъема теста крышка должна быть закрыта. Ни в коем случае не открывайте ее до окончания выпечки хлеба. Фотографии представлены только с целью иллюстрации фазы подъема теста.

#### 12 Выпечка.

Хлебопечка автоматически выбирает продолжительность и температуру выпекания. Если корочка хлеба получилась недостаточно поджаренной, чтобы сильнее поджарить корочку хлеба в конце выпечки нужно установить программу BAKE ONLY. Для этого нажмите на кнопку START/STOP и придержите ок. 3 секунд (до момента, когда раздастся звуковой сигнал). Затем нажмите на кнопку BAKE ONLY. Когда корочка хлеба достаточно подрумянится, прервите процесс, снова нажимая на кнопку START/STOP (и придержива ее ок. 3 секунд до момента, когда раздастся звуковой сигнал).

**ВНИМАНИЕ:** В фазе выпечки крышка должна быть закрыта. Ни в коем случае не открывайте ее до окончания выпечки хлеба. Фотографии представлены только с целью иллюстрации фазы выпечки.

#### 13 Подогрев.

По окончании процесса выпечки включается звуковой сигнал, который сигнализирует, что хлеб можно вынуть из хлебопечки. Если Вы не сразу вынете хлеб из формы, начнется одночасовой процесс поддержания хлеба в теплом состоянии.

#### 14 Окончание программы.

По окончании программы выньте вилку сетевого провода из розетки

#### 15 Извлеките форму для выпечки (обязательно применяя кухонные прихватки) и переверните.

#### 16 Если хлеб сразу не выходит, потрясите форму несколько раз так, чтобы хлеб выпал.

**ВНИМАНИЕ:** Если лопасть-тестомес останется внутри хлеба, можно аккуратно надрезать хлеб и вынуть лопасть.

#### Предварительный подогрев для подъема теста.

Подогрев включается только в том случае, если температура воздуха в помещении ниже 25°C. Если температура воздуха в помещении выше 25°C, ингредиенты уже имеют соответствующую температуру и не требуют дополнительного подогрева.

#### Очистка и консервация

- Перед первым включением хлебопечки необходимо тщательно промыть форму для выпечки и лопасть-тестомес в воде с добавлением жидкости для мытья посуды (запрещается погружать форму для выпечки в воду).
- Перед первым включением рекомендуем смазать новую форму для выпечки и лопасть-тестомес жиром,

стойким к высоким температурам и прогреть в духовке в течение ок. 10 минут для защиты антипригарного покрытия. Данную процедуру необходимо периодически повторять.

- Перед очисткой или перед тем как убрать хлебопечку дайте ей полностью остыть. Перед каждым очередным процессом замеса и выпечки хлебопечка должна остывать в течение получаса.
- Перед очисткой отключите хлебопечку от сети и дайте ей полностью остыть. Для мытья используйте только жидкие моющие средства. Не рекомендуется использовать агрессивные детергенты, бензин, средства для мытья духовок и другие средства, которые могут поцарапать или повредить очищаемую поверхность.
- Чтобы удалить остатки ингредиентов и крошки с крышки, корпуса и рабочей камеры, протрите эти элементы бумажными кухонными полотенцами. **Не погружайте хлебопечку в воду и не наливайте воду в рабочую камеру!**
- Для облегчения очистки хлебопечки можно снять крышку. Для этого нужно поставить крышку вертикально, а затем потянуть вверх.
- Наружные стенки формы для выпечки протрите влажной тряпочкой. Внутри промойте водой с добавлением жидкости для мытья посуды. Запрещается погружать форму для выпечки в воду.
- Лопасть-тестомес и приводной стержень необходимо очищать немедленно после использования. Если лопасть останется в форме, ее трудно будет оттуда вынуть. В таком случае необходимо наполнить форму теплой водой и оставить на 30 минут - дать лопасти отмокнуть. После чего вы сможете ее вынуть.
- Форма для выпечки покрыта антипригарным покрытием. Запрещается использовать металлические приспособления, которые могут повредить антипригарное покрытие. Не стоит волноваться, если антипригарное покрытие потемнело или внешне изменилось со временем. Это может быть вызвано воздействием пара, влажности, пищевых продуктов, кислот и смеси ингредиентов, а не износом или дефектами устройства. Эти изменения не опасны и не влияют на работу устройства.
- Перед тем, как поместить хлебопечку на хранение, убедитесь, что устройство полностью остыло и вытрите его насухо. Храните хлебопечку с закрытой крышкой.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ НА ТЕМУ ЭКСПЛУАТАЦИИ ХЛЕБОПЕЧКИ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Из рабочей камеры или из вентиляционных отверстий появляется дым.	В процессе закладки ингредиенты приклеились к стенкам рабочей камеры или к наружной поверхности формы для выпечки.	Нужно отсоединить хлебопечку от питающей сети и очистить наружную поверхность формы для выпечки или рабочую камеру.
Хлеб внутри опадает и снизу остается влажным.	Хлеб слишком долго оставался в форме после выпечки и поддержки в теплом состоянии.	Нужно вынуть хлеб из хлебопечки прежде, чем закончится фаза поддержания хлеба в теплом состоянии.
Хлеб плохо вынимается из формы.	Лопасть-тестомес припекается к хлебу.	Перед очередной выпечкой нужно очистить лопасть и приводной стержень. В случае необходимости налейте в форму теплую воду и оставьте на 30 минут, чтобы лопасть отмокла. Таким простым способом Вы можете вынуть и очистить лопасть-тестомес.
Плохо перемешаны ингредиенты или хлеб спекся плохо.	Неправильный выбор программы.	Проверьте выбранное меню и другие настройки.
	Во время работы хлебопечки нажата кнопка START/STOP.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки сначала с использованием свежих ингредиентов.
	В процессе выпечки несколько раз была открыта крышка.	Крышку можно открывать только в том случае., если таймер показывает время более 1:30 (кас. только программ 1, 2, 3, 4). Следует убедиться, что крышка установлена правильно и плотно закрыта.
	Большой перерыв в поставке электроэнергии во время работы хлебопечки.	Выбросите ингредиенты и начните процесс выпечки с начала с использованием свежих ингредиентов.
	Блокада лопасти-тестомеса.	Нужно убедиться, что лопасть-тестомес не заблокирована какими-либо инеградиентами: зернами злаков, сухофруктами и т.п. Извлеките форму для выпечки из рабочей камеры и проверьте вращение элементов привода. В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.
Хлебопечка не включается. Раздается звуковой сигнал. На диспле появляется сообщение: «E 01».	Хлебопечка не остыла после предыдущей выпечки.	Нужно нажать и придержать кнопку START/STOP до тех пор, пока на диспле не появится нормальный код программы. Отсоедините прибор от питающей сети. Извлеките форму для выпечки и дайте ей остыть до комнатной температуры. Затем подсоедините к сети и снова включите.
На диспле появляется сообщение: «EEE».	Ошибка программы или электроники.	Нужно протестировать прибор. Для этого, нажимая и придерживая кнопку MENU, отсоедините хлебопечку от питающей сети, а затем снова подсоедините. Отпустите кнопку. Будет произведен тест прибора. Снова отсоедините хлебопечку от питающей сети. На дисплее должен появиться код нормальной программы. В противном случае хлебопечку нужно отдать в ремонт.

## КЛАССИЧЕСКИЕ РЕЦЕПТЫ

<p>В хлебопечке можно выпекать хлеб из <b>готовых смесей для хлебопечки</b>, доступных в магазинах.</p>	<b>ХЛЕБ ИЗ ОБОЙНОЙ МУКИ</b> (вес ок. 900 г)		<b>ХЛЕБ НА ПАХТЕ</b> (вес ок. 900 г)		
	<b>Ингредиенты:</b> Млеко 350 мл Маргарин или масло 25 г Соль 1 ч. ложка Сахар 1 ч. ложка Мука обойная 540 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка		<b>Ингредиенты:</b> Пахта 375 мл Соль 1 ч. ложка Сахар 1 ч. ложка Мука тип 500 500 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка		
	Программа: WHOLEWHEAT или QUICK		Программа: BASIC или FRENCH		
<b>ПИРОГ С ИЗЮМОМ И ОРЕХАМИ</b> (вес ок. 900 г)		<b>БЕЛЫЙ ХЛЕБ</b> (вес ок. 900 г)		<b>ХЛЕБ «СЕМЬ ЗЛАКОВ»</b> (вес ок. 700 г)	
<b>Ингредиенты:</b> Вода или молоко 275 мл Маргарин или масло 30 г Соль ½ ч. ложки Сахар 1 ст. ложка Мука тип 500 500 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка Изюм 75 г Измельченные орехи 40 г		<b>Ингредиенты:</b> Вода или молоко 425 мл Соль 1 ½ ч. ложки Сахар 1 ½ ч. ложки Мука тип 500 600 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка		<b>Ингредиенты:</b> Вода или молоко 300 мл Маргарин или масло 1 ½ ст. ложки Соль 1 ч. ложка Сахар 2 ½ ст. ложки Мука обойная 480 г Смесью 7 злаков 60 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка	
Программа: BASIC Изюм и орехи можно добавлять после того, как раздастся первый звуковой сигнал или после первого цикла замеса теста.		Программа: BASIC или FRENCH		Программа: WHOLE WHEAT В случае если будут использоваться целые зерна, их нужно предварительно намочить.	
<b>ЛУКОВЫЙ ХЛЕБ</b> (вес ок. 900 г)		<b>БЕЛЫЙ ХЛЕБ С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ</b> (вес ок. 680 г)		<b>ПИРОГ С ШОКОЛАДОМ И ОРЕХАМИ</b> (вес ок. 680 г)	
<b>Ингредиенты:</b> Вода или молоко 350 мл Соль 1 ч. ложка Сахар 1 ч. ложка Крупная, измельченная луковича 1 шт. Мука обойная 540 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка		<b>Ингредиенты:</b> Вода 250 мл Оливковое масло* 30 мл Мука тип 500 450 г Сухое молоко 1½ ст. ложки Соль 1½ ч. ложки Сахарная пудра 2 ч. ложки Сухие дрожжи ½ ч. ложки		<b>Ингредиенты:</b> Вода 275 мл Крем шоколадно-ореховый 90 мл Мука тип 500 300 г Мука обычная 150 г Соль 1½ ч. ложки Сахарная пудра 1½ ч. ложки Сухие дрожжи ½ ч. ложки	
Программа: BASIC или SUPER RAPID		Программа: BASIC * Отцеженные и порезанные на кусочки черные оливки без косточек, 50 г.		Программа: FRENCH	
<b>ФРАНЦУЗСКИЙ БАТОН</b> (вес ок. 900 г)		<b>ТЕСТО ДЛЯ ПИЦЦЫ</b> (на 4 пиццы)		<b>ХЛЕБ ФОКАЧЧИА С РОЗМАРИНОМ И ЧЕСНОКОМ</b>	
<b>Ингредиенты:</b> Вода 375 мл Сухая пшеничная закваска 25 г Соль 1 ч. ложка Сахар 1 ч. ложка Мука тип 500 600 г Сухие дрожжи 1 ч. ложка		<b>Ингредиенты:</b> Вода 300 мл Соль 1½ ч. ложки Оливковое масло 4 ст. ложки Мука тип 500 600 г Сахар 1 ч. ложка Сухие дрожжи 1 ч. ложка		<b>Ингредиенты:</b> Вода 200 мл Оливковое масло 1 ст. ложка Свежий, порезанный розмарин 2 ст. ложки Очищенный, измельченный чеснок 3 дольки Мука 500 350 г Соль 1 ч. ложка Сухие дрожжи ½ ч. ложки	
Программа: DOUGH Приготовленное тесто разделите на 2-4 части, сформируйте длинные батоны и отложите на 30-40 минут. Сделайте сверху несколько диагональных надрезов и поместите в печь.		Программа: DOUGH Приготовленное тесто раскатайте в круглую лепешку и отложите на 10 минут. Смажьте соусом и добавьте ингредиенты. Время выпекания – 20 минут.		Программа: DOUGH	

АПЕЛЬСИНОВЫЙ ДЖЕМ		КЛУБНИЧНЫЙ ДЖЕМ		МАЛИНОВЫЙ ДЖЕМ	
<u>Ингредиенты:</u> Апельсины Лимоны 2:1 желирующий сахар	400 г 100 г 250 г	<u>Ингредиенты:</u> Клубника, нарезанная кусочками и очищенная от листочков Желирующий сахар Масло	450 г 450 г 1 пачка	<u>Ингредиенты:</u> Свежая, чистая малина Желирующий сахар Масло	450 г 450 г 1 пачка
Программа: JAM		Программа: JAM		Программа: JAM	
АБРИКОСОВЫЙ ДЖЕМ		ВИШНЕВЫЙ ПИРОГ		ФРУКТОВЫЙ ПИРОГ	
<u>Ингредиенты:</u> Свежие, чистые абрикосы Холодная вода Желирующий сахар Масло Лимонная цедра + сок	450 г 2 ст. ложки 450 г 1 пачка из ½ лимона	<u>Ингредиенты:</u> Молоко Яйца разболтанные Ванильный сахар Масло Сахарная пудра Засахаренные вишни, нарезанные на 4 части Мука 500 Манная крупа	2-3 ст. ложки 2 шт. (средние) 1 ½ ч. ложки 50 г 100 г  100 г 225 г 50 г	<u>Ингредиенты:</u> Масло Мелкий коричневый сахар Яйца разболтанные Мука 500 Порошок для выпечки Молотый мускатный орех Молоко Засахаренные вишни, нарезанные на 4 части Сухофрукты	100 г  100 g 2 шт. (средние) 150 г 5 мл  щепотка 1 ст. ложка  25 г 100 г
Программа: JAM		Программа: SWEET		Программа: SWEET	

## ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ (описание ниже)
Тесто поднимается слишком быстро.	- Слишком много дрожжей, слишком много муки, недостаточное количество соли.	a/b
Тесто плохо поднимается или совсем не поднимается.	- В тесто добавили слишком мало дрожжей или совсем не добавили.	a/b
	- В тесто добавили старые или несвежие дрожжи.	e
	- Добавлена слишком горячая жидкость.	c
	- Дрожжи вступили в контакт с водой до начала процесса перемешивания ингредиентов.	d
	- Выбран не тот сорт муки или несвежая мука.	e
	- В тесто добавили слишком большое или недостаточное количество жидкости.	a/b/g
Тесто слишком поднимается и «выливается» из формы.	- В тесто добавили недостаточное количество сахара.	a/b
	- Если вода слишком мягкая, то дрожжи начинают быстрее ферментировать.	f
Внутри хлеба образуется полость.	- Слишком большое количество молока иногда заставляет тесто подниматься слишком высоко.	c
	- Количество теста превышает объем формы для выпечки и хлеб опадает во время выпечки.	a/f
	- Дрожжи ферментируют слишком быстро в связи с сильным разогревом рабочей камеры или слишком высокой температурой добавляемой воды, или в связи с чрезмерной влажностью.	c/h/i
	- В тесто не добавили соль или недостаточное количество сахара.	a/b
- В тесто добавили слишком много жидкости.	h	



ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ (описание ниже)
Хлеб слишком тяжелый, комковатый.	- Слишком много муки или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Добавлено слишком мало дрожжей или сахара.	a/b
	- Добавлено слишком много фруктов, обойной муки или других ингредиентов.	b
	- Выбрана старая или несвежая мука.	e
Хлеб не пропекся внутри.	- В тесто добавили слишком много или слишком мало жидкости.	a/b/g
	- Слишком высокая влажность.	h
	- Рецепт содержит влажные ингредиенты, напр. йогурт.	g
Неплотная текстура, чрезмерная пористость.	- Добавлено слишком большое количество воды.	g
	- В тесто не добавили соли.	b
	- Высокая влажность, добавлена слишком горячая вода.	h/i
	- Добавлено слишком большое количество жидкости.	c
Непропеченная, пористая корочка.	- Количество теста превышает объем формы для выпечки.	a/f
	- В тесто добавили слишком много муки, особенно в случае белого хлеба.	f
	- В тесто добавили слишком много дрожжей или слишком мало соли.	a/b
	- Добавлено слишком много сахара.	a/b
	- Добавлены другие сладкие ингредиенты, кроме сахара.	b
Хлеб неровно нарезается или имеет внутри комковатую структуру.	- Хлеб не достаточно остыл (не успела испариться влага).	j
На корочке хлеба осталась мука.	- Во время замеса теста мука прилипла к стенкам формы.	g/i

### Решение приведенных выше проблем:

- Чтобы выпечка удалась, рекомендуется тщательно отмерять ингредиенты.
- Необходимо соответственно подобрать количество ингредиентов и убедиться, что добавлены все ингредиенты.
- Рекомендуется добавить в тесто другую жидкость или оставить ее для охлаждения при комнатной температуре. Соблюдайте порядок добавления ингредиентов в соответствии с рецептом. В середине муки сделайте вмятину и засыпьте в нее сухие или измельченные дрожжи. **Следите за тем, чтобы дрожжи не вступили в контакт с жидкостью.**
- Необходимо использовать только свежие и правильно хранящиеся ингредиенты.
- Необходимо уменьшить общее количество ингредиентов. Не добавляйте муки больше, чем предусматривает рецепт. Необходимо уменьшить количество ингредиентов на  $\frac{1}{4}$ .
- Необходимо уменьшить количество жидкости, указанное в рецепте. Если используемые ингредиенты содержат воду, то в этом случае необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой в тесто жидкости.
- При очень влажной погоде добавьте в тесто на 1-2 ст. ложки меньше воды.

- При теплой погоде не пользуйтесь режимом отсрочки выпечки. Не добавляйте в тесто холодную жидкость.
- Вынимайте тесто из формы сразу же после выпечки и дайте ему отстояться 15 минут перед нарезкой.
- Необходимо уменьшить количество дрожжей или общее количество ингредиентов на  $\frac{1}{4}$ .

### Рекомендации по улучшению качества выпечки

#### 1. Ингредиенты

- Ввиду того, что каждый ингредиент играет определенную роль в процессе выпечки хлеба, очень важно закладывать ингредиенты в форму для выпечки в порядке, предусмотренном рецептом, и тщательно отмерять.
- Основные ингредиенты, такие как жидкость, мука, соль, сахар и дрожжи (можно использовать как сухие, так и свежие дрожжи) влияют на удачную выпечку хлеба или пирогов. Необходимо всегда закладывать соответствующее количество ингредиентов в соответствующей пропорции.
- Если тесто будет выпекаться без отсрочки, все ингредиенты должны иметь комнатную температуру. В случае выпечки с отсрочкой рекомендуется использовать холодные ингредиенты, чтобы дрожжи не начали преждевременно ферментировать.

- Маргарин, масло и молоко влияют на вкус хлеба.
- Можно уменьшить количество сахара на 20%, чтобы корочка хлеба была тоньше и мягче. Это не повлияет на результат выпечки. Чтобы корочка была тоньше и мягче также можно вместо сахара использовать мед.
- Глютен, содержащийся в муке, обеспечивает соответствующую стабильность теста в процессе перемешивания. Идеальная смесь муки должна состоять в 40% из обойной муки и в 60% из белой пшеничной муки.
- Если Вы хотите добавить в тесто зерна злаков, то их следует предварительно намочить в воде (на ночь). В этом случае нужно также уменьшить количество жидкости и муки (макс. на 1/5 меньше).
- Ржаной хлеб нужно выпекать только на закваске, которая содержит молоко и уксуснокислые бактерии, благодаря которым дрожжи быстрее ферментируют, а хлеб становится более пышным. Закваску можно приготовить самостоятельно, однако это отнимает много времени. Поэтому в приведенных рецептах используется сухой концентрат закваски, доступный в упаковках по 15 г (на 1 кг муки). Рекомендуем соблюдать рецептуру (1/2, 3/4 или 1 упаковка). Если в тесто будет добавлено меньше закваски, чем указано в рецептуре, хлеб будет крошиться.
- Если сухая закваска имеет другую грамматику (упаковка 100 г на 1 кг муки), то количество муки необходимо уменьшить на 80 г на 1 кг муки.
- Можно использовать жидкую закваску в количестве, указанном на упаковках. Залейте в муку жидкую закваску и добавьте другие жидкие ингредиенты в соответствии с рецептом.
- Пшеничная закваска чаще продается в сухой форме. Пшеничная закваска улучшает вкус и продлевает свежесть хлеба. Она мягче, чем ржаная закваска.
- Для выпечки хлеба на закваске можно использовать программу BASIC или WHOLE WHEAT.
- Закваску можно заменить ферментом для выпечки, пригодным для использования в хлебопечках. Разница будет заметна только во вкусе.
- Чтобы хлеб был пушистее и содержал больше питательных веществ, в тесто можно добавить пшеничные отруби. Для этого нужно отмерить одну столовую ложку отрубей на 500 г муки и увеличить количество жидкости на 1/2 ст. ложки.
- Глютен - особый белок, содержащийся в пшенице и придающий хлебу из пшеничной муки его особые свойства - эластичность и пышность. Хлеб реже опадает и легче переваривается в организме. Достоинства глютена особенно заметны при выпечке хлеба из обойной муки или другого хлеба из муки, изготовленной в домашних условиях.
- Темный солод, используемый в некоторых рецептах, это ячменный теплообжаренный солод. Благодаря ему можно получить более темную корочку и темный мякиш хлеба (напр., коричневый хлеб). Можно также использовать ржаной солод, но он не такой

темный. Оба продукта доступны в магазинах с экологической пищей.

- Чистый порошковый лецитин обладает свойствами натурального эмульгатора, который увеличивает объем хлеба, делает мякиш более мягким и светлым, замедляет очерствение хлеба.

## 2. Количество ингредиентов

При увеличении или уменьшении количества ингредиентов необходимо убедиться, что соблюдаются пропорции изначального рецепта. Чтобы выпечка удалась, рекомендуем соблюдать приведенные ниже правила модификации количества ингредиентов:

- **Жидкость / мука:** тесто должно быть мягким (но не слишком) и легко замешиваться. Тесто не должно быть волокнистым, чтобы из него легко можно было сформировать шар. Это невозможно в случае замеса густого теста для ржаного хлеба или хлеба из неочищенной муки. Проверьте правильность дозировки через 10 минут после начала замеса: если тесто покажется Вам клейким, постепенно досыпьте муку (по 1 столовой ложке). Если тесто сухое или слишком плотное, добавьте воду маленькими порциями (по чайной ложке).
- **Замена жидкостей:** Если Вы хотите добавить в тесто влажные ингредиенты (напр. творог, йогурт и т.п.), необходимо соответственно уменьшить количество добавляемой жидкости. Если добавляете яйца - разбейте их в мерный стакан и долейте остальные жидкости, чтобы видно было количество добавляемых ингредиентов. В местностях, расположенных выше 750 м над уровнем моря, тесто подходит быстрее, чем обычно. Следовательно, при выпекании на больших высотах необходимо проверить правильность рецептов. Можно уменьшить количество дрожжей на 1/4 - 1/2 ч. ложки, чтобы пропорционально избежать чрезмерного подъема теста. То же касается использования исключительно мягкой воды.

## 3. Рекомендации по дозировке

- В хлебопечку ингредиенты надо закладывать **обязательно в следующем порядке: сначала жидкости, потом муку, потом специи и в самом конце дрожжи.** Дрожжи не должны соприкасаться с жидкостью, налитой в форму, до тех пор, пока не начнется перемешивание ингредиентов (особенно в случае использования режима отсрочки выпечки).
- При отмеривании ингредиентов всегда пользуйтесь теми же самыми мерками, т. е. используйте мерный стакан и мерную ложку которыми укомплектована хлебопечка, или ложками, которыми пользуетесь дома (столовыми и чайными), если это предусмотрено рецептом.
- Тщательно отмеряйте количество ингредиентов, указанное в граммах.
- Для измерения ингредиентов в миллилитрах можно воспользоваться мерным стаканом, которым укомплектована хлебопечка, с градуировкой от 30 до 300 мл.

- Фрукты, орехи или зерна злаков можно добавлять в тесто (в некоторых программах) после того, как раздастся звуковой сигнал. Если данные ингредиенты будут добавлены в тесто раньше, они будут просто измельчены в процессе перемешивания теста.

#### 4. Рецепты для выпечки в хлебопечке

Вышеприведенные рецепты рассчитаны для различных по весу буханок хлеба. Общий вес не должен превышать 1000 грамм. Если в рецепте не указывается конкретный вес хлеба, то значит, что с помощью данной программы можно выпекать хлеб как из меньшего количества ингредиентов, так и из большего. По супер-быстрой программе выпечки рекомендуется выпекать хлеб весом около 750 грамм.

#### 5. Вес и размер хлеба

- В рецептах точно указывается вес хлеба. Легко заметить, что вес чистого белого хлеба значительно меньше, чем хлеба из обойной муки. Это связано с тем, что белая мука быстрее поднимается, поэтому необходимо контролировать хлеб в процессе выпечки.
- Несмотря на то, что вес хлеба указан точно, если это необходимо, можно слегка изменить количество продуктов, чтобы найти оптимальный вариант для своей хлебопечки. Фактический вес хлеба в большой степени зависит от влажности воздуха в помещении в момент выпечки хлеба.
- Тесто с большим содержанием пшеницы всегда больше по объему и в последней фазе подъема всегда поднимается выше края формы, даже если ингредиенты отмерены точно. Однако, хлеб не «выливается» из формы. Корочка хлеба всегда подрумянивается сильнее, чем часть хлеба, остающаяся внутри формы.
- Чтобы хлеб был более пушистым, в программах SUPER-RAPID, рекомендуемых для выпечки сладкого хлеба, можно закладывать ингредиенты в меньших количествах, чем в программе SWEET.

#### 6. Конечный результат

- Успех выпечки зависит от многих условий (жесткости воды, влажности воздуха, высоты над уровнем моря, консистенции ингредиентов и т.п.). Поэтому рецепты можно и нужно модифицировать в соответствии с окружающими условиями. Не расстраивайтесь, если первая выпечка не удалась. Нужно найти причину неудачи и попробовать еще раз, изменив пропорции.
- Если хлеб испекся недостаточно румяным, можно оставить его в форме и включить программу обжарки корочки.
- Прежде чем включить режим отсрочки выпечки, рекомендуем испечь пробную буханку, чтобы в случае необходимости внести изменения в рецепт.

### Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетиче-ким и другим причинам.*

## Уважаеми клиенти

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност, така че по време на използване на уреда да избегнете нещастните случаи и/или повредата на уреда. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност

- Преди да започнете да използвате уреда, запознайте се със съдържанието на цялата инструкция за употреба.
- Уредът е предназначен само за домашно използване. В случай че се използва в заведение за хранене, гаранционните условия се променят.
- Винаги включвайте уреда в контакт на електрическата мрежа (само с променлив ток) със заземяване и с напрежение съгласно даденото на информационната табелка на уреда.
- Винаги слагайте уреда на плоска, равна повърхност, за да не падне по време на месене на гъсто тесто. Това е особено важно в случай на прилагане на програмираните функции и ако уредът е оставен без наблюдение. При особено гладки повърхности поставете уреда върху тънка гумена подложка.
- По време на работа на уреда той трябва да се намира на разстояние поне 10 см от другите предмети.
- Не поставяйте уреда върху или близо до газов или електрически котлон или гореща фурна.
- Бъдете особено внимателни по време на пренасяне на уреда, особено ако вътре има горещи вещества.
- Не бива да изваждате съда за печене по време на работа на уреда.
- Не слагайте по-голямо количество съставки, отколкото е дадено в рецептата. В противен случай хлябът ще се изпече неравномерно или тестото ще изтече навън. Спазвайте препоръките на тази инструкция за употреба.
- Не слагайте в уреда алуминиево фолио или други материали, тъй като те могат да предизвикат пожар или късо съединение.
- Не покривайте уреда с кърпа или други материали по време на работа. Топлината и парата трябва да могат да излязат от уреда. Ако покриете уреда с лесно запалими материали, при контакт с пердетата и др. има опасност от пожар.
- Преди да настроите уреда за печене на даден вид хляб напр. през нощта, първо изпробвайте дадената рецепта по време, когато можете да наблюдавате уреда, като се убедите, че съставките са в подходящо съотношение, тестото не е прекалено гъсто или рядко, а количеството на тестото не е прекалено голямо и то не изтича.
- По време на изваждане от уреда на съда за печене заедно с изпечения хляб използвайте за тази

цел специални ръкавици или кърпа за предпазване от изгаряне, тъй като съдът и хлябът са много горещи.

- Изключвайте уреда от електрическия контакт, когато не го използвате или преди да започнете почистването му.
- Изключете уреда от електрическия контакт, преди да се приближите към частите, които се движат по време на използване.
- Не изваждайте щепсела от електрическия контакт с дърпане за кабела.
- Захранващият кабел не бива да виси над ръба на масата или плота или да се допира до горещи повърхности.
- Не изваждайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.

**Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.**

**Уредът може да бъде поправен само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз на ZELMER.**

- Не докосвайте горещите повърхности на уреда. Ползвайте кухненски ръкавици. След приключване на процеса на печене уредът е много горещ.
- Оставете уреда да изстине преди разглобяване и почистване. Уредът има термоизолационен корпус. Металните части на уреда се нагряват по време на работа.
- Не мийте под течаща вода и не потапяйте уреда и захранващия кабел във вода.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миещи препарати - емулсии, млека, паста и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: обозначения, предупредителни знаци и др.
- Не мийте металните части в съдомиялна машина. Прекалено силните почистващи препарати, използвани в тези уреди, предизвикват потъмняване на металните части. Мийте ги ръчно, с обикновен препарат за миене на съдове.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните от производителя на уреда, може да доведе до повреда на уреда.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познание на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.

**Уверете се, че сте разбрали горепосочените упътвания.**

## Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Хлебопекарната е уред от клас I, със захранващ кабел с предпазно жило и щепсел с предпазен контакт.

Уредът отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/ЕС.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

## Устройство на уреда

(Рис. А)

### ЕЛЕМЕНТИ НА УРЕДА

- 1 Свалящ се капак.
- 2 Дръжка.
- 3 Прозорче.
- 4 Горен вентилационен отвор.
- 5 Странични вентилационни отвори.
- 6 Съд за печене.
- 7 Бъркалка.
- 8 Камера за печене.
- 9 Контролен панел.

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- 10 Мерителна лъжица.
- 11 Мерителен съд.

### КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

**12 LCD дисплей** – изписва информация за избраната програма, времето, останало до края на програмата, и степента на препичане на хляба.

На дисплея ще се появи символ „1 3:25“. Цифрата „1“ определя програмата, която е избрана, а символът „3:25“ означава времетраенето на избраната програма. Положението на двата символа определя избраната степен на препичане и теглото. Настройката по подразбиране след включване на уреда е „високо тегло“ и „средна степен на препичане“. Докато трае програмата на дисплея, ще се вижда информация за напредването на процеса на печене. Времето, което се вижда на дисплея, постепенно ще намалява. На дисплея се вижда и друга информация, отнасяща се за програматора на времето (TIMER), предварително нагряване (PREHEAT), месене (KNEADING), пауза (PAUSE), втасване на тестото (RISE), печене (BAKE), функция за поддържане на топлината (WARM) и приключване на програмата (END).

**13 Бутон START/STOP** – започва и завършва програмата.

**14 Бутони на програматора на времето TIMER** – настройка на часовника.

**15 Бутон COLOR** – настройка на желаната степен на препичане.

**16 Бутон MENU** – избор на програма.

**17 Бутон LOAF** – настройка на теглото според описанието по-долу.

## Функции на уреда

### ФУНКЦИЯ ЗВУКОВ СИГНАЛ

Звуковият сигнал се включва:

- След натискане на бутоните за програмиране.
- По време на втория процес на бъркане на тестото при програмите NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET за определяне на момента, в който към тестото могат да се добавят съставки като напр. зърна, плодове, ядки.
- След приключване на програмата.

### ФУНКЦИЯ ПАМЕТ

В случай на кратко прекъсване на електричеството, което трае до 5 минути, положението на програмата се запаметява и уредът може да продължи работа след отстраняване на аварията. Това е възможно само ако програмата е прекъсната преди фазата на разбъркване на тестото. В противен случай целият процес трябва да започне отново.

### ФУНКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Ако след предишно използване на уреда температурата му е прекалено висока, за да се започне нова програма, след повторно натискане на бутона START на дисплея ще се появи съобщение E 01 и ще се чуе звуков сигнал. В такъв случай задръжте бутона START/STOP, докато съобщението E 01 не излезе от дисплея и на него не се появи основната настройка. След това извадете съда за печене и изчакайте уредът да изстине. Програмата BAKE може да започне във всеки момент, дори когато уредът е нагорещен.

## Работа и употреба на уреда

(Рис. В)

### ФАЗИ НА ПРОГРАМАТА ЗА ПЕЧЕНЕ НА ХЛЯБ

**1** Сложете съда за печене.

Съдът за печене е покрит с незалепващо покритие. Сложете съда точно в средата на основата, вътре в уреда. Лекото натискане в средата на съда води до блокиране на пружините, прикрепващи съда от дясната и от лявата страна на камерата. За да извадите съда, дръпнете с енергично движение за дръжката за пренасяне на съда нагоре.

**ВНИМАНИЕ!** След приключване на процеса на печене дръжката е гореща. Използвайте кухненска ръкавица.

**2** Сложете бъркалката.

Поставете бъркалката така, че отворът в бъркалката да попадне върху вала в съда за печене.

### ③ Добавете съставките.

Слагайте съставките в съда по реда, определен в съответната рецепта. Примерни рецепти са дадени в по-нататъшната част на инструкцията.

### ④ Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрическия контакт.

### ⑤ Изберете желаната програма с помощта на бутона MENU.

Бутонът MENU служи за избор на програмите, подробно описани по-долу.

#### ● BASIC (ОСНОВНА)

За приготвяне на бял, пшеничен и ръжен хляб. Това е най-често използваната програма.

#### ● FRENCH (ФРЕНСКО ТЕСТО)

За приготвяне на особено лек, бял хляб.

#### ● WHOLEWHEAT (ПЪЛНОЗЪРНЕСТ ХЛЯБ)

За приготвяне на пълнозърнест хляб.

#### ● SWEET (СЛАДКИШ)

За приготвяне на сладкиши със закваска.

#### ● SUPER RAPID 700 g (СУПЕР БЪРЗА 700 g)

За месене и печене на хлябове до 700 г.

#### ● SUPER RAPID 900 g (СУПЕР БЪРЗА 900 g)

За месене и печене на хлябове до 900 г.

#### ● QUICK (БЪРЗА)

За бързо приготвяне на бял, пшеничен и ръжен хляб.

#### ● BROWN BREAD (ЧЕРЕН ХЛЯБ)

За приготвяне на черен хляб и др.

#### ● DOUGH (ТЕСТО)

За приготвяне на тесто.

#### ● BAGEL DOUGH (ТЕСТО ЗА ГЕВРЕЦИ)

За приготвяне на тесто за гевреци.

#### ● JAM (СЛАДКО)

За приготвяне на мармалади и сладка.

#### ● BAKE (ПРЕПИЧАНЕ)

За препичане на хляб и сладкиши.

### ⑥ Изберете теглото, подходящо за дадената програма.

Бутон **LOAF** служи за настройка на теглото на хляба (виж таблицата):

СТЕПЕН I	= малък хляб с тегло до 500 г
СТЕПЕН II	= среден хляб с тегло до 700 г
СТЕПЕН III	= голям хляб с тегло до 900 г

### ⑦ След това изберете желаната степен на препичане.

Бутонът **COLOR** служи за настройка на желаната степен на препичане: **LIGHT** (леко), **MEDIUM** (средно), **DARK** (силно).

### ⑧ Настройте времето на започване на програмата с помощта на бутона **TIME**.

## БУТОНИ НА ПРОГРАМАТОРА НА ВРЕМЕТО „TIMER”

Следните програми могат да бъдат настроени с функцията програматор на времето: **BASIC** (основна) (1), **FRENCH** (френско тесто) (2), **WHOLEWHEAT** (пълнозърнест хляб) (3), **SWEET** (сладкиш) (4), **QUICK** (бърза) (7), **BROWN BREAD** (черен хляб) (8), **DOUGH** (тесто) (9) и **BAGEL DOUGH** (геврек) (10).

Програмите **SUPER RAPID 700 g** (супер бърза) (5), **SUPER RAPID 900 g** (супер бърза) (6), **JAM** (СЛАДКО) (11), **BAKE** (ПРЕПИЧАНЕ) (12) не могат да бъдат настроени с функцията програматор на времето. До времето, след изтичане на което трябва да започне процесът на печене, трябва да се добави времетраенето на дадената програма и един час след приключване на процеса на печене.

Максималното възможно време на настройка е 13 часа.

### Пример:

В момента е 20:30 часа, а хлябът трябва да бъде готов в 7:00 сутринта следващия ден, т.е. след 10 часа и 30 минути. Натиснете бутона **TIME** докато на дисплея не се появи символът 10:30, т.е. времето от момента (20:30) до времето, когато хлябът трябва да бъде готов. При ползване на функцията програматор на времето не бива да се слагат бързо развалящи се съставки като мляко, плодове, кисело мляко, лук, яйца и др.

### ⑨ Натиснете бутона **START/STOP**.

Бутонът **START/STOP** служи също за прекъсване на програмата във всеки момент. За тази цел натиснете и задръжте за около 3 секунди бутона **START/STOP**, докато не чуете звуков сигнал. На дисплея ще се появи началното положение на избраната програма. Ако искате да ползвате друга програма, изберете я с помощта на бутона **MENU**.

### ⑩ Бъркане и месене на тесто.

Уредът за печене на хляб автоматично бърка и меси тестото, докато то не придобие подходяща консистенция.

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на бъркане и месене на тестото капакът на уреда трябва да бъде затворен. По време на тази фаза могат все още да се добавят малки количества вода, течност или други съставки.

### ⑪ Втасване на тестото.

След последния цикъл бъркане уредът се нагрява до температура, оптимална за втасване на тестото.

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на бухване на тестото затворете капака и не го отваряйте до приключването на изтичането на хляба. Снимките имат за цел само да представят фазата на бухване на тестото.

### ⑫ Печене.

Уредът за печене на хляб автоматично настройва времето и температурата на печене. Ако хлябът е прекалено светъл към края на програмата, използвайте програмата **BAKE ONLY** за по-силно препичане на хляба. За тази цел натиснете бутона **START/STOP** и го задръжте за около 3 секунди (докато не чуете звуков сигнал). След това натиснете бутона **BAKE ONLY**. Когато желаната степен на



препичане бъде достигната, спрете процеса, като задържите за около 3 секунди бутона START/STOP (докато не чуете звук от сигнал).

**ВНИМАНИЕ:** По време на фазата на печене на тестото затворете капака и не го отваряйте до приключването на изпичането на хляба. Снимките имат за цел само да представят фазата на печене.

### 13) Подгриване.

След приключване на процеса на печене се включва звук от сигнал, който сигнализира, че хлябът може да се извади от уреда. Същевременно започва едночасов процес на подгриване.

### 14) Приключване на фазите на програмата.

След приключване на програмата извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

### 15) Извадете съда за печене с помощта на кухненска ръкавица и го обърнете.

### 16) Ако хлябът не се извади веднага от съда, внимателно тръснете няколко пъти съда, докато хлябът не излезе.

**ВНИМАНИЕ:** Ако бъркалката остане вътре в хляба, можете леко да го разрежете и да извадите бъркалката навън.

### Загриване на уреда, за да втаса тестото.

Загриването се включва само когато стайната температура е под 25°C. Ако стайната температура е по-висока от 25°C, съставките имат вече подходяща температура и нямат нужда от подгриване.

### Почистване и поддръжка

- Преди първото използване на уреда измийте внимателно съда за печене и бъркалката с помощта на слаб миещ препарат (не бива да потапяте съда за печене във вода).
- Преди първото използване се препоръчва новият съд за печене и бъркалката да се намажат с мазни-

на, устойчива на висока температура, а след това да се нагреят във фурната за около 10 минути. След изстиването им отстранете мазината от съда с помощта на хартиена кърпа. Благодарение на това ще се предпази покритието, което предотвратява залепването на тестото. Това действие може да се повтаря от време на време.

- Изчакайте уредът да изстине преди почистване или прибиране. Преди поредния процес на месене и печене уредът трябва да изстине за около половин час.
- Преди почистване изключете уреда от електричеството и изчакайте да изстине. За миене използвайте слаб миещ препарат. Не бива да използвате химически почистващи препарати, бензин, средства за почистване на фурни или всички други средства, които могат да надраскат или повредят повърхността на уреда.
- Отстранявайте всички съставки и трохи от капака, корпуса и камерата за печене с помощта на влажна кърпа. **Не бива да потапяте уреда във вода или да наливате вода в камерата за печене!**
- За улесняване на почистването можете да свалите капака, като го вдигнете вертикално, а след това го дръпнете нагоре.
- Съдът за печене трябва да се изтрие отвън с влажна кърпа. Вътрешността на съда може да се мие с препарат за миене на съдове. Не потапяйте съда във вода.
- Почиствайте бъркалката и задвижващия вал веднага след използване. Ако бъркалките останат в съда, ще бъде трудно да се извадят по-късно. В такъв случай напълнете съда с топла вода и го оставете за 30 минути. След това извадете бъркалките.
- Съдът е покрит с незалепващо покритие. Не бива да се използват метални предмети, които могат да го надраскат. Цветът на покритието ще се променя с течение на времето на използване на уреда. Това е нормална ситуация. Тази промяна по никакъв начин не променя свойствата на покритието.
- Преди прибиране на уреда се убедете, че уредът е изцяло изстинал и е сух. Уредът трябва да се съхранява със затворен капак.

## ВЪПРОСИ И ОТГОВОРИ ЗА УРЕДА

Проблем	Причина	Решение
От камерата за печене или от вентилационните отвори излиза дим.	Съставките са се залепили към камерата за печене или към външните части на съда за печене.	Изключете уреда от електричеството и почистете външната част на съда за печене или камерата за печене.
Хлябът хлътва в средата и е влажен отдолу.	Хлябът е оставен прекалено дълго в съда след печене и подгриване.	Извадете хляба от съда за печене преди приключване на функцията подгриване.
Хлябът трудно се изважда от съда.	Долната част на хляба се е залепила към бъркалката.	Преди следващото печене почистете бъркалката и вала. Ако е нужно, напълнете съда с топла вода и го оставете за 30 минути. Това дава възможност по лесен начин да се извадят и почистят бъркалките.

Проблем	Причина	Решение
Съставките не са разбъркани или хлябът не се е изпекъл добре.	Неподходяща настройка на програмата.	Проверете избраното меню и другите настройки.
	Натиснат е бутонът START/STOP по време на работата на уреда.	Недейте да ползвате същите съставки и започнете целия процес отново.
	По време на работа на уреда капакът е вдиган няколко пъти.	Капакът може да се отваря само ако времето на дисплея е повече от 1:30 (това се отнася само за програмите 1, 2, 3, 4). Уверете се, че капакът е правилно затворен.
	Продължително прекъсване в захранването с електричество по време на работа на уреда.	Недейте да ползвате същите съставки и започнете целия процес отново.
	Въртенето на бъркалките е блокирано.	Проверете дали бъркалките не са блокирани от зърна и др. Извадете съда за печене и проверете дали задвижващите елементи се въртят. В противен случай уредът трябва да се занесе в сервис.
Уредът не се включва. Включва се звук сигнал. На дисплея се появява съобщение E 01.	Уредът не е изстинал след предишния процес на печене.	Натиснете и задръжте бутона START/STOP, докато на дисплея не се появи нормалният код на програмата. Изключете уреда от електричеството. Извадете съда за печене и изчакайте да изстине и да достигне стайна температура. След това свържете уреда към електричеството и отново го включете.
На дисплея се появява съобщение „EEE“.	Грешка на програмата или електронна грешка.	Започнете тест на уреда. За тази цел с натискане и задръжане на бутона меню изключете уреда от електрическата мрежа, а след това отново го включете. Освободете бутона. Ще бъде направен тест на уреда. Отново изключете уреда от електричеството. На дисплея трябва да се появи кодът на нормалната програма. В противен случай уредът трябва да се занесе в сервис.

## КЛАСИЧЕСКИ РЕЦЕПТИ

Уредът е особено подходящ за използване на <b>готови смеси за хляб</b> , които се продават в магазините.	ПЪЛНОЗЪРНЕСТ ХЛЯБ (тегло на хляба около 900 г)		ХЛЯБ С МЪТЕНИЦА (тегло на хляба около 900 г)	
	<b>Съставки:</b> Мляко 350 мл Маргарин или масло 25 г Сол 1 лъжичка Захар 1 лъжичка Пълнозърнесто брашно 540 г Суша мая 1 лъжичка			<b>Съставки:</b> Мътеница 375 мл Сол 1 лъжичка Захар 1 лъжичка Брашно тип 500 500 г Суша мая 1 лъжичка
	Програма: WHOLEWHEAT или QUICK		Програма: BASIC или FRENCH	
СЛАДКИШ С ЯДКИ И СТАФИДИ (тегло на сладкиша около 900 г)	БЯЛ ХЛЯБ (тегло на хляба около 900 г)		ХЛЯБ – СЕДЕМ ЗЪРНА (тегло на хляба около 700 г)	
<b>Съставки:</b> Вода или мляко 275 мл Маргарин или масло 30 г Сол ½ лъжичка Захар 1 супена лъжица Брашно тип 500 500 г Суша мая 1 лъжичка Стафиди 75 г Начукани ядки 40 г	<b>Съставки:</b> Вода или мляко 425 мл Сол 1 ½ лъжички Захар 1 ½ лъжички Брашно тип 500 600 г Суша мая 1 лъжичка		<b>Съставки:</b> Вода или мляко 300 мл Маргарин или масло 1½ супени лъжици Сол 1 лъжичка Захар 2½ супени лъжици Пълнозърнесто брашно 480 г Ядки от 7 зърна 60 г Суша мая 1 лъжичка	
Програма: BASIC Стафидите и орехите могат да се добавят, след като се чуе първият звук сигнал или след 1 цикъл бъркане на тестото.	Програма: BASIC или FRENCH		Програма: WHOLE WHEAT Ако се използват цели зърна, те трябва предварително да се наkisнат.	

ЛУЧЕН ХЛЯБ (тегло на хляба около 900 г)		БЯЛ ХЛЯБ СЪС ЗЕХТИН (тегло на хляба около 680 г)		СЛАДКИШ С ШОКОЛАД И ЯДКИ (тегло на сладкиша около 680 г)	
<b>Съставки:</b> Вода или мляко Сол Захар Голям, нарязан лук Пълнозърнесто брашно Суха мая	350 мл 1 лъжичка 1 лъжичка 1 бр.  540 г 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода Зехтин* Брашно тип 500 Сухо мляко  Сол Пудра захар Суха мая	250 мл 30 мл 450 г 1½ супени лъжици 1½ лъжички 2 лъжички ½ лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода Шоколадов крем с ядки Брашно тип 500 Обикновено брашно Сол Пудра захар Суха мая	275 мл  90 мл 300 г 150 г 1½ лъжички 1½ лъжички ½ лъжичка
Програма: BASIC или SUPER RAPID		Програма: BASIC *Отцедени нарязани черни маслини без костилки 50 г.		Програма: FRENCH	
ФРАНЗЕЛИ (тегло на тестото около 900 г)		ТЕСТО ЗА ПИЦА (съставки за 4 пици)		ХЛЯБ ФОКАЧА С РОЗМАРИН И ЧЕСЪН	
<b>Съставки:</b> Вода Суха пшенична закваска Сол Захар Брашно тип 500 Суха мая	375 мл  25 г 1 лъжичка 1 лъжичка 600 г 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода Сол Зехтин Брашно тип 500 Захар Суха мая	300 мл 1½ лъжички 4 супени лъжици 600 г 1 лъжичка 1 лъжичка	<b>Съставки:</b> Вода Зехтин  Пресен нарязан розмарин Чесън, обелен и изстискан Брашно тип 500 Сол Суха мая	200 мл 1 супена лъжица 2 супени лъжици  3 скилидки 350 г 1 лъжичка ½ лъжичка
Програма: DOUGH След процеса на месене на тестото разделете го на 2-4 части, направете дълги хлебчета и ги оставете за 30-40 минути. Леко нарежете тестото напърно и го сложете във фурната.		Програма: DOUGH След процеса на месене на тестото го разотчете с точилка в кръгла форма и го оставете за 10 минути. Намажете го със сос и сложете гарнитура. Печете 20 минути.		Програма: DOUGH	
ПОРТОКАЛОВ МАРМАЛАД		ЯГОДОВ МАРМАЛАД		МАЛИНОВ МАРМАЛАД	
<b>Съставки:</b> Портокали Лимони 2:1 захар с желатин	400 г 100 г 250 г	<b>Съставки:</b> Ягоди, измити и изчистени Захар с желатин Масло	450 г 450 г 1 пакетче	<b>Съставки:</b> Пресни малини, измити Захар с желатин Масло	450 г 450 г 1 пакетче
Програма JAM		Програма JAM		Програма: JAM	
КАЙСИЕВ МАРМАЛАД		ВИШНЕВ СЛАДКИШ		ПЛОДОВ СЛАДКИШ	
<b>Съставки:</b> Пресни кайсии, измити Студена вода  Захар с желатин Масло Лимонова кора + сок	450 г 2 супени лъжици 450 г 1 пакетче от ½ лимон	<b>Съставки:</b> Мляко  Яйца, разбити Ванилия Масло Пудра захар Захаросани вишни, нарязани на четвъртини Брашно тип 500 Грис	2-3 супени лъжици 2 бр. средни 1½ лъжички 50 г 100 г  100 г 225 г 50 г	<b>Съставки:</b> Масло Ситна кафява захар Яйца (разбити) Брашно тип 500 Бакпулвер Смляно индийско орехче Мляко  Захаросани вишни, нарязани на четвъртини Сушени плодове	100 г 100 г 2 бр. средни 150 г 5 мл  щипка 1 супена лъжица  25 г 100 г
Програма: JAM		Програма: SWEET		Програма: SWEET	

## КОГА ДА КОРИГИРАМЕ РЕЦЕПТИТЕ

Проблем	Правдоподобна причина	Решение (описание по-долу)
Хлябът бухва прекалено бързо.	- Прекалено много мая, прекалено много брашно, недостатъчно количество сол.	a/b
Хлябът не бухва изобщо или бухва недостатъчно.	- Няма мая или маята е прекалено малко.	a/b
	- Стара или некачествена мая.	e
	- Прекалено гореща течност.	c
	- Стигнало се е до контакт на маята с течност.	d
	- Неподходящ вид брашно или старо брашно.	e
	- Прекалено голямо или прекалено малко количество течност.	a/b/g
Тестото прекалено силно бухва и излиза от съда.	- Прекалено малко захар.	a/b
	- Ако водата е прекалено мека, маята ферментира по-силно.	f
Хлябът хлътва в средата.	- Прекалено многото мляко води до ферментация на маята.	c
	- Количеството тесто е по-голямо от вместимостта на съда и хлябът хлътва.	a/f
	- Ферментацията е прекалено кратка или прекалено бърза поради прекалено високата температура на водата или камерата за печене, или прекалено голямата влажност.	c/h/i
	- Липса на сол или недостатъчно количество захар.	a/b
Хлябът е тежък, на грудки.	- Прекалено много течност.	h
	- Прекалено много брашно или прекалено малко течност.	a/b/g
	- Прекалено малко мая или захар.	a/b
	- Прекалено много плодове, пълнозърнесто брашно или друга съставка.	b
Хлябът не е изпечен в средата.	- Старо или некачествено брашно.	e
	- Прекалено голямо или прекалено малко количество течност.	a/b/g
	- Прекалено голяма влажност.	h
Неравна структура на хляба или прекалено много отвори в хляба.	- Рецепта с влажни съставки, напр. кисело мляко.	g
	- Прекалено голямо количество вода.	g
	- Липса на сол.	b
	- Голяма влажност, прекалено гореща вода.	h/i
Неизпечена, гъбеста повърхност.	- Прекалено много течност.	c
	- Обемът на хляба е прекалено голям спрямо съда.	a/f
	- Прекалено много брашно, особено при светлия хляб.	f
	- Прекалено много мая или прекалено малко сол.	a/b
	- Прекалено много захар.	a/b
Филиите хляб са неравни или вътре има грудки.	- Други сладки съставки освен захар.	b
	- Хлябът не е достатъчно охладен (парата не е успяла да се отдели).	j
На кората на хляба има брашно.	- След разбъркването на тестото на страничните стени на уреда е останало брашно.	g/i

### Решения на горепосочените проблеми

- Съставките трябва да се измерят точно.
- Количеството на съставките трябва да бъде подходящо, проверете дали са добавени всички съставки.
- Трябва да се добави друга течност или да се остави да изстине при стайна температура. Слагайте съставките по реда, определен в съответната рецепта. В средата на сипаното брашно направете дупка и си-

пете в нея раздробената или суха мая. **Не бива да се допуска маята да влезе в непосредствен контакт с течността.**

- Използвайте само пресни и подходящо съхранявани съставки.
- Трябва да се намали общото количество съставки, да не се добавя повече брашно, отколкото е дадено в рецептата. Трябва да се намали количеството съставки с  $\frac{1}{3}$ .

- f) Трябва да се намали количеството добавена течност. Ако се използват съставки, съдържащи вода, тогава трябва да се намали съответно количеството на течността.
- g) При много влажно време добавете с 1-2 супени лъжици по-малко вода.
- h) При много топло време не ползвайте функцията на програматора на времето. Добавяйте хладни течности.
- i) Веднага след изпичане хлябът трябва да се извади от съда и да се остави да изстине в продължение на поне 15 минути преди рязане.
- j) Трябва да се намали количеството мая или всички съставки с ¼.

## Забележки относно рецептите

### 1. Съставки

- Предвид факта, че всяка съставка има определена роля в успешния процес на печене на хляба, тяхното правилно измерване е също толкова важно, колкото и редът на добавянето им.
- Най-важните съставки като течност, брашно, сол, захар или мая (може да се използва суха или прясна мая) имат влияние за успешното приготвяне на тестото и хляба. Винаги добавяйте съответните количества съставки в подходящи пропорции.
- Добавете хладки съставки, ако тестото трябва да бъде приготвено веднага. Ако настроивате програмата с функцията на програматора на времето, препоръчва се използването на хладни съставки, за да не започне маята да действа прекалено рано.
- Маргаринът, маслото и млякото влияят върху вкуса на хляба.
- Количеството захар може да се намали с 20%, така кората ще бъде по-фина и тънка, което няма да има влияние върху резултата от печенето. За да бъде кората по-фина и мека, захарта може да се замени с мед.
- Глутенът, образуващ се в брашното по време на месенето на тестото, прави структурата на хляба подходяща. Идеалната смес брашно се състои от 40% пълнозърнесто брашно и 60% бяло брашно.
- Ако искате да добавите към хляба зърна от житни растения, накиснете ги за през нощта във вода. Намалете количеството брашно и течност (максимално с 1/5 по-малко).
- Закваската е необходима при използването на ръжено брашно. Тя съдържа мляко и оцетни бактерии, които правят хляба по-лек и предизвикват по-силна ферментация. Можете да си пригответе закваската сами, това обаче изисква време. Поради тази причина в рецептите се използва концентрат на закваската на прах. Той се продава в 15-грамови опаковки (за 1 кг брашно). Препоръчва се спазването на дадените рецепти (½, ¾ или 1 опаковка). Ако е добавена по-малко закваска отколкото е дадено в рецептата, хлябът ще бъде ронлив.

- Ако закваската на прах има друга концентрация (100-грамова опаковка за 1 кг брашно), количеството брашно трябва да се намали с 80 г на 1 кг брашно.
- Може да се използва и течна закваска. Спазвайте количествата, дадени на опаковката. Напълнете мярката с течна закваска и добавете другите течни съставки в съответните количества според рецептата.
- Пшеничната закваска по-често се продава суха. Тя поправя пластичността на тестото, то е по-дълго прясно и вкусно. Тя е и с по-мекото действие от ръжената закваска.
- За печене на хляб със закваска може да се използва програмата BASIC или WHOLE WHEAT.
- Закваската може да се замени с фермент за печене. Разликата ще бъде само във вкуса. Ферментът е подходящ за използване в домашната хлебопекарна.
- Към тестото могат да се добавят пшенични трици, за да бъде хлябът по-лек и по-богат на хранителни вещества. За тази цел трябва да се добави една супена лъжица трици на 500 г брашно и да се увеличи количеството течност с ½ супена лъжица.
- Пшеничният глутен е естествено вещество, получавано от белтъчините, съдържащи се в пшеницата. Благодарение на него хлябът е по-лек и има по-голям обем. Хлябът по-рядко се сплесква и е по-лек за храносмилане. Неговите предимства са особено видими при печене на пълнозърнест хляб или друг хляб от домашно смляно брашно.
- Черният малц, използван в някои рецепти, представлява тъмен изпечен ечемичен малц. Благодарение на него може да се получи по-тъмна коричка на хляба и по-тъмна среда (напр. кафяв хляб). Може да се използва и ръжен малц, но той не е толкова тъмен. И двата продукта се намират в магазините за здравословна храна.
- Чистият лецитин на прах е натурален емулгатор, който подобрява обема на хляба и прави средата по-мека и по-светла, а хлябът остава пресен по-дълго време.

### 2. Коригиране на количеството съставки

Ако е необходимо увеличаване или намаляване на количеството на съставките, уверете се, че пропорциите на оригиналната рецепта ще бъдат запазени. За да получите задоволителен ефект, препоръчва се да се спазват дадените по-долу правила, отнасящи се за модифицирането на количеството на съставките:

- **Течности / брашно:** тестото трябва да бъде меко (но не прекалено) и лесно за месене. Тестото не бива да бъде на влакна. От тестото трябва да може лесно да се направи топка. Това не е възможно при гъстите теста за ръжен или пълнозърнест хляб. Тестото трябва да се провери пет минути след първия етап на месене. Ако е прекалено влажно, трябва да се добави малко брашно, докато не придобие подходяща консистенция. Ако е прекалено сухо, добавете по една лъжица вода по време на процеса на месене.
- **Заместване на течностите:** При използване на съставки, съдържащи в своя състав течности (напр.

извара, кисело мляко и др.), добавяното количество течност трябва да бъде намалено. При добавяне на яйца счупете ги в мерителния съд и го допълнете с останалите течности, за да контролирате количеството съставки. Тестото, приготвяно на място, което се намира на голяма височина (над 750 метра), ще втаса по-бързо. В такъв случай можете да намалите количеството мая от  $\frac{1}{4}$  до  $\frac{1}{2}$  лъжичка, за да намалите пропорционално втасването на тестото. Това се отнася и за местата, които се снабдяват с особено мека вода.

### 3. Добавяне и измерване на съставките и количествата

- **Винаги първо налейте течност, а едва накрая добавете мая.** За да избегнете прекалено бързото втасване на маята (особено по време на използване на функцията на програматора на времето), не бива да допускате да се стигне до контакт на течностите с маята.
- **При измерване на съставките винаги прилагайте едни и същи мерни единици,** т.е. измервайте съставките с приложената мерителна лъжица или лъжиците, използвани вкъщи, ако рецептите изискват измерване в супени лъжици или в чаени лъжички.
- Измерете точно съставките, дадени в грамове.
- Ако искате да измерите съставките в милилитри, за тази цел можете да използвате приложения мерителен съд, който има скала от 30 до 300 мл.
- Добавяне на плодове, орехи или зърна. Тези съставки могат да се добавят за отделните програми в момента, когато се чуе звуковият сигнал. Ако съставките се добавят прекалено рано, те ще се смелят по време на процеса на месене на тестото.

### 4. Рецепти за прилагане в домашната хлебопечарна

Горепосочените рецепти са предназначени за хлябове с различна големина. Общото тегло не бива да надвиши 1000 грама. Ако не са дадени конкретни препоръки относно теглото, това означава, че за дадената програма може да се използва както малко, така и голямо количество съставки. При супербързата програма препоръчителното тегло на хляба е около 750 грама.

### 5. Тегло и обем на хляба

- В рецептите теглото на хляба е точно определено. Лесно може да се забележи, че теглото на чистия бял хляб е по-малко от това на пълнозърнестия хляб. Това е свързано с факта, че бялото брашно по-добре бухва, затова хлябът трябва да се контролира по време на процеса на печене.
- Въпреки точното определяне на теглото могат да настъпят незначителни отклонения от дадените стойности. Фактическото тегло на хляба зависи в голяма степен от влажността на въздуха в помещението в момента на приготвяне.
- Хлябът с голямо съдържание на пшеница винаги има голям обем и излиза от ръбовете на съда след по-

следната фаза на бухване, дори в случай на точно измерване на съставките. Хлябът обаче не изтича. По-лесно се препича частта от хляба, намираща се извън съда, отколкото частта, останала вътре.

- За да бъде хлябът по-лек, в програмите SUPER-RAPID, препоръчителни за печене на сладък хляб, могат да се използват съставки в по-малки количества, отколкото в програмата SWEET.

## 6. Ефекти на печенето

- Ефектите на печенето зависят от условията (твърдостта на водата, влажността на въздуха, височината, консистенцията на съставките и др.). Поради тази причина рецептите трябва да служат по-скоро за справка и трябва съответно да се пригледят към дадените условия. Не се отказвайте в случай на неуспешни опити за печене. В такъв случай потърсете причината за неуспеха и опитайте отново при променени пропорции.
- Ако хлябът не е достатъчно препечен, оставете го в уреда и ползвайте програмата за препичане.
- Препоръчва се и да изпробвате печенето на хляб, преди да настроите функцията на програматора на времето, използвана за печене през нощта, за да може в случай на нужда да направите необходимите промени.

## Екология – грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

**Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!**

*Производителят не носи отговорност за каквито и да е повреди, които са резултат от неволна или неправилна употреба. Производителят си запазва правото да видоизменя продукта по всяко време, за да отговори на законовите регулации, норми, директиви или поради конструктивни, търговски, естетически или други основания, без да съобщава за това предварително.*



Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу потрібно звернути на вказівки з безпеки для попередження випадків і/або пошкодження обладнання під час користування. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

### Вказівки з питань безпеки

- Перед початком користування, ознайомтеся з повним змістом інструкції з обслуговування.
- Обладнання призначене виключно для домашнього використання. У разі його використання для цілей бізнесу загального харчування, умови гарантії змінюються.
- Обладнання завжди підключайте до розетки електромережі (тільки перемінного струму), оснащеної захисним щитфом, з напругою, що відповідає вказаному на щитку значенню напруги.
- Завжди встановлюйте обладнання на плоскій, рівній поверхні для попередження падіння під час замішування тіста. Це особливо важливо у випадку застосування встановлених функцій та якщо обладнання залишено без нагляду. У випадку винятково гладких поверхонь, обладнання помістіть на тонкій, гумовій підкладці.
- Під час праці обладнання, помістіть його на відстані не менш 10 см від інших предметів.
- Не встановлюйте обладнання на або поблизу газової, електричної плити або гарячої духовки.
- Зверніть особливу увагу під час переносу обладнання, особливо якщо усередині знаходяться гарячі речовини.
- Забороняється винимати ємність для випічки під час роботи обладнання.
- Не застосовуйте більшу кількість компонентів, ніж як вказано у рецептурі. У противному разі, хліб нерівно випечеться або тісто вийде назовні. Дотримуйтеся рекомендацій цієї інструкції з обслуговування.
- Не покладайте в машинку алюмінієву плівку чи інші матеріали, тому, що вони можуть привести до виникнення пожежі або короткого замикання.
- Не прикривайте обладнання рушником, чи іншими матеріалами під час праці. Тепло і пара повинні мати можливість свobodного виходу з обладнання. У разі прикриття обладнання легкозаймистими матеріалами, контакту зі шторами та ін., є ризик виникнення пожежі.
- Перед встановленням обладнання для випічки даного виду хліба, напр. протягом ночі, зпочатку випробуйте дану рецептуру коли можете спостерігати за обладнанням, упевнюючись, що компоненти підібрані у відповідних пропорціях, тісто не є надто густим або рідким, а кількість маси не є надто велика і тісто не виходить назовні.
- Під час виймання з обладнання ємності для випічки разом з випеченим хлібом, вживайте з цієї

метою спеціальні рукавиці або тканину для захисту від опіків, тому що ємність і хліб дуже гарячі.

- Відключіть обладнання від розетки електромережі, якщо не користуєтесь ним або перед початком очищування.
- Відключіть обладнання від розетки електромережі перед наближенням до частин, що рухаються під час користування.
- Не витягайте вилку з розетки електромережі, тримаючи за провід.
- Кабель живлення не може звисати над краєм столу або робочої поверхні, а також не може доторкатися до гарячих поверхонь.
- Не запускайте обладнання, якщо живильний провід або корпус пошкоджені.

**Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.**

**Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися до спеціалізованого сервісного центру.**

- Не доторкайтесь до гарячих поверхонь обладнання. Користуйтеся кухонними рукавицями. Після закінчення процесу випічки обладнання дуже гаряче.
- Залишіть обладнання для охолодження перед його демонтажем і очищенням. Обладнання оснащене термоізоляційним корпусом. Металеві частини обладнання нагріваються під час праці.
- Не мийте під проточною водою, не занурюйте обладнання і живильний кабель у воду.
- Для миття корпусу не використовувати агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Не мийте металеві частини у посудомийних машинах. Агресивні миючі засоби, що застосовуються для очищення цих приладів, приводять до потемніння вищевказаних частин. Мийте їх ручним способом, з застосуванням традиційних засобів для миття посуду.
- Вживання аксесуарів, що не рекомендуються виробником може привести до пошкодження обладнання.
- Це обладнання непризначене для користування особами (у т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з обладнанням.

**Необхідно упевнитися, що вищевказані вказівки є зрозумілими.**

## Технічні дані

Технічні параметри вказані на щитку продукту.

Машинка для випічки хліба є обладнанням класу I, оснащеним приєднувальним кабелем з захисною жилкою та вилкою з захисним контактом.

Обладнання виконує вимоги діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначен знаком CE на щитку.

## Складові частини обладнання (Рис. А)

### ЧАСТИНИ ОБЛАДНАННЯ

- 1 Кришка, що знімається.
- 2 Ручка.
- 3 Віконце.
- 4 Верхній вентиляційний отвір.
- 5 Бічні вентиляційні отвори.
- 6 Ємність для випічки.
- 7 Змішувальна лопатка.
- 8 Камера випічки.
- 9 Панель управління.

### АКСЕСУАРИ

- 10 Ложка для вимірювання.
- 11 Ємність для вимірювання.

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛІННЯ

12 LCD-дисплей – висвітлює інформацію про вибрану програму, час, який залишився до кінця програми та ступінь обжарення хліба.

На дисплеї з'явиться символ „1 3:25”. Цифра „1” визначає програму, що була вибрана, натомість символ „3:25” позначає час продовження вибраної програми. Положення двох маркерів визначає вибрану ступінь обжарення та вагу. Первинним налаштуванням після включення обладнання є „висока вага” та „середня ступінь обжарення”. Під час програми на дисплеї буде з'являтися інформація щодо етапу процесу випічки. Час, видний на дисплеї буде поступово зменшуватися. На дисплеї видна також інша інформація, що стосується програматора часу (TIMER), попереднього нагрівання (PREHEAT), вироблення (KNEADING), паузи (PAUSE), росту тіста (RISE), випічки (BAKE), функції підтримки тепла (WARM) та закінчення програми (END).

- 13 Кнопка START/STOP – починає і закінчує програму.
- 14 Кнопки програматора часу TIMER – встановлення годинника.
- 15 Кнопка COLOR – встановлення потрібної ступені обжарення.
- 16 Кнопка MENU – вибір програми.
- 17 Кнопка LOAF – встановлення ваги згідно з нижчевказаним описом.

## Функції обладнання

### ФУНКЦІЯ ЗУМЕРА

Зумер включається:

- Після натиснення встановлювальних кнопок.
- Під час другого процесу змішування тіста у програмах NORMAL, WHOLEWHEAT, SWEET, щоб визначити момент, у якому до тіста можна додати компоненти, напр. зерна, фрукти, горіхи.
- Після закінчення програми.

### ФУНКЦІЯ ПАМ'ЯТІ

У випадку короткої перерви у електропостачанні, що складає до 5 хвилин, положення програми запам'ятовується й обладнання може продовжувати роботу після усування аварії. Це можливо виключно, якщо програма була припинена перед фазою змішування тіста. В іншому випадку необхідно запускати весь процес з самого початку.

### ФУНКЦІЇ БЕЗПЕКИ

Якщо після попереднього користування обладнанням його температура надто висока, для запуску нової програми, після повторного натиснення кнопки START на дисплеї з'явиться повідомлення E 01 і пролунає звуковий сигнал. У такому випадку притримайте кнопку START/STOP до моменту, коли повідомлення E 01 зникне з дисплею і з'явиться на ньому основне налаштування. Далі вийміть ємність для випічки і зачекайте до охолодження обладнання. Програма BAKE може бути запущена у будь-який момент, навіть якщо обладнання розігріте.

## Дія та обслуговування обладнання (Рис. В)

### 1 Установіть ємність для випічки.

Ємність для випічки покрита покриттям, що захищає від прилипання. Помістіть ємність старанно посередині основи, усередині обладнання. Легке натиснення середини ємності приведе до блокування пружин, що притримують ємність з правого і лівого боку камери. Для виймання ємності, рішучим рухом потягніть уверх за ручку для переносу ємності.

**УВАГА** Після закінчення процесу випічки ручка залишається ще гарячою. Потрібно скористатися кухонними рукавицями.

### 2 Установіть змішувальну лопатку.

Встановіть змішувальну лопатку, накладаючи отвір у змішувальній лопатці на стрижень в ємності для випічки.

### 3 Додайте компоненти.

Компоненти вкладайте у ємність за черговістю, визначеною у відповідній рецептурі. Прикладові рецептури додаєні у подальшій частині інструкції.

### 4 Уставте вилку присєднувального проводу до розетки електромережі.

### 5 Виберіть потрібну програму за допомогою кнопки MENU.

Кнопка MENU служить для вибору програм детально описаних нижче.

● **BASIC (ОСНОВНА)**

Для приготування білого, пшеничного та житнього хліба. Це найквiстiше вживана програма.

● **FRENCH (ШАРОВЕ ТIСТО)**

Для приготування особливо легкого білого хліба.

● **WHOLEWHEAT (ЧОРНИЙ ХЛІБ)**

Для приготування чорного хліба.

● **SWEET (СОЛОДКИЙ ХЛІБ)**

Для приготування напр. солодкого тіста на заквасці.

● **SUPER RAPID 700 г (СУПЕР ШВИДКА 700 г)**

Для замішування і випічки буханців хліба вагою до 700 г.

● **SUPER RAPID 900 г (СУПЕР ШВИДКА 900 г)**

Для замішування і випічки буханців хліба вагою до 900 г.

● **QUICK (ШВИДКА)**

Для швидкого приготування білого, пшеничного та житнього хліба.

● **BROWN BREAD (ТЕМНИЙ ХЛІБ)**

Для приготування темного хліба та ін.

● **DOUGH (ТIСТО)**

Для приготування тіста.

● **BAGEL DOUGH (ТIСТО НА БАЙГЛИ)**

Для приготування тіста на байгли.

● **JAM (ДЖЕМ)**

Для приготування мармеладів і джемів.

● **BAKE (ОБЖАРЕННЯ)**

Для обжарення хліба і тіста.

⑥ **Виберіть вагу відповідну для даної програми.**

Кнопка LOAF служить для встановлення ваги хліба (дивись таблиця):

РІВЕНЬ I	= малий хліб вагою до 500 г
РІВЕНЬ II	= середній хліб вагою до 700 г
РІВЕНЬ III	= великий хліб вагою до 900 г

⑦ **Далі виберіть потрібну ступінь обжарення.**

Кнопка COLOR служить для встановлення потрібної ступені обжарення: LIGHT (легке), MEDIUM (середнє), DARK (темне).

⑧ **Установіть час початку програми за допомогою кнопки TIME.**

**КНОПКИ ПРОГРАМАТОРА ЧАСУ „TIMER”**

Такі програми можуть встановюватися з функцією програматора часу: BASIC (основна) (1), FRENCH (шарове тісто) (2), WHOLEWHEAT (чорний хліб) (3), SWEET (солодкий хліб) (4), QUICK (швидка) (7), BROWN BREAD (темний хліб) (8), DOUGH (тісто) (9) та BAGEL DOUGH (байгель) (10).

Програми SUPER RAPID 700g (супер швидкий) (5), SUPER RAPID 900g (супер швидкий) (6), JAM (ДЖЕМ)

(11), BAKE (ОБЖАРЕННЯ) (12) не можуть встановлюватися з функцією програматора часу. До часу, через який буде запущений процес випічки потрібно додати час продовження даної програми та одну годину після закінчення процесу випічки.

Максимальний можливий час встановлення складає 13 годин.

**Приклад:**

Є година 20:30, а хліб має бути готовий на 7:00 вранці наступного дня, тобто через 10 годин і 30 хвилин. Натисніть кнопку TIME до моменту, коли на дисплеї з'явиться символ 10:30, тобто кількість часу від того моменту (20:30) до моменту, коли хліб буде вже готовий. Під час користування функцією програматора часу не вживайте компоненти, що швидко псуються, тобто молоко, фрукти, йогурт, цибуля, яйця та ін.

⑨ **Натисніть кнопку START/STOP.**

Кнопка START/STOP служить також для припинення програми у будь-який момент. З цієї метою натисніть і притримайте протягом близько 3 секунд кнопку START/STOP, до моменту, коли пролунає звуковий сигнал. На дисплеї з'явиться початкове положення вибраної програми. Якщо хочете застосувати іншу програму, виберіть її за допомогою кнопки MENU.

⑩ **Змішування і вироблення тіста.**

Обладнання для випічки хліба автоматично змішує і виробляє тісто до моменту отримання відповідної консистенції.

**УВАГА: Під час фази змішування і вироблення тіста кришка обладнання повинна бути закритою. Під час цієї фази можна ще додавати невелику кількість води, рідини або інших компонентів.**

⑪ **Залишення тіста для збільшення ним об'єму.**

Після останнього циклу змішування, обладнання нагрівається до температури, оптимальної для збільшення об'єму тіста.

**УВАГА: Під час фази збільшення об'єму тіста закрийте кришку і не відкривайте її до закінчення випічки хліба. Знімки мають тільки вказувати фази збільшення об'єму тіста.**

⑫ **Випічка.**

Обладнання для випічки хліба автоматично встановлює час і температуру випічки. Якщо хліб надто ясний в кінці програми застосуйте програму BAKE ONLY, для сильнішого обжарення хліба. З цієї метою натисніть кнопку START/STOP і притримайте її протягом близько 3 секунд (до моменту, коли пролунає звуковий сигнал). Далі натисніть кнопку BAKE ONLY. У разі досягнення бажаного рівня обжарення, припиніть процес, притримуючи протягом близько 3 секунд кнопку START/STOP (до моменту, коли пролунає звуковий сигнал).

**УВАГА: Під час фази випічки тіста закрийте кришку і не відкривайте її до закінчення випічки хліба. Знімки мають тільки вказувати фази випічки.**

### 13 Підігрівання.

Після закінчення процесу обжарення включається зумер, що сигналізує, що хліб може бути вийнятий з обладнання. негайно одночасно починається одногодинний процес підігрівання.

### 14 Закінчення фаз програми.

Після закінчення програми вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки електромережі.

15 Вийміть ємність для випічки користуючись кухонними рукавицями і переверніть її.

16 Якщо хліб не виходить відразу з ємності декілька раз делікатно встряхніть ємністю до випадання хліба.

**УВАГА:** Якщо змішувальна лопатка залишиться усередині хліба, можна легко нарізати буханець і витягнути лопатку назовні.

**Нагрівання обладнання з метою збільшення об'єму тіста.**

Нагрівання включається тільки у випадку, якщо кімнатна температура складає менше 25°C. Якщо кімнатна температура складає більше 25°C, компоненти мають вже відповідну температуру і не вимагають підігрівання.

### Очищення і консервація

- Перед першим користуванням старанно вийміть ємність для випічки і змішувальну лопатку із застосуванням делікатного миючого засобу (не занурюйте ємність для випічки у воду).
- Перед першим користуванням, рекомендується змазати нову ємність для випічки та змішувальну лопатку жиром, стійким до високої температури, а потім нагріти їх у духовці протягом бл. 10 хвилин. Після охолодження усуньте жир з ємності за допомогою паперового рушника. Завдяки цій процедурі уникнете пошкодження покриття, що захищає від прилипання тіста. Цю дію можна повторяти один раз від часу до часу.

- Перед початком очищування або покладенням у місце зберігання, зачекайте до охолодження обладнання. Перед наступним процесом вироблення і випічки, обладнання повинно охолоджуватися протягом бл. півгодини.
- Перед очищенням відключіть обладнання від електромережі і зачекайте до охолодження. Для миття вживайте м'який миючий засіб. Забороняється вживати хімічні миючі засоби, бензин, засоби для чищення духовок або будь-які інші засоби, що можуть привести до утворення подряпин або знищити покриття обладнання.
- Усувайте всі компоненти та крихітки з кришки, корпусу і камери випічки за допомогою зволоженого рушника. **Не занурюйте обладнання у воду і не вливайте воду у камеру випічки!**
- Для полегшення очищення можна зняти кришку, встановлюючи її вертикально, а потім потягаючи вверх.
- Ємність для випічки потрібно протерти ззовні зволоженою ганчіркою. Середину ємності можна мити при використанні засобі для миття посуду. Не занурюйте ємність у воду.
- Змішувальну лопатку та стрижень приводу очищувати негайно після користування. Якщо змішувальні лопатки залишаться у ємності, пізніше важко буде їх звідти витягнути. У такому випадку наповніть ємність теплою водою і залишіть на 30 хвилин. Далі вийміть лопатки.
- Ємність має покриття, що не прилипає. Забороняється вживати металеві предмети, що можуть привести до утворення подряпин. Колір покриття буде змінюватися в ході користування обладнанням. Це нормальна ситуація. Ця зміна у жоден спосіб не змінює властивості покриття.
- Перед покладенням обладнання у місце зберігання упевніться, що воно сухе і повністю охолоджене. Обладнання зберігати з закритою кришкою.

### ЗАПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ ЩОДО ОБЛАДНАННЯ

Проблема	Причина	Рішення
З камери випічки або з вентиляційних отворів виходить дим.	Компоненти приклеїлися до камери випічки або до зовнішньої частини ємності для випічки.	Відключіть обладнання від електромережі і очистіть зовнішню частину ємності для випічки або камеру випічки.
Хліб опадає посередині і вологий на споді.	Хліб надто довго залишався у ємності після випічки і підігрівання.	Вийміть хліб з ємності для випічки перед закінченням функції підігрівання.
Хліб важко вийняти з ємності.	Слід буханця приклеївся до змішувальної лопатки.	Перед наступною випічкою очистіть змішувальну лопатку і вал. За необхідністю, наповніть ємність теплою водою і залишіть на 30 хвилин. Це дозволить простим способом вийняти й очистити змішувальні лопатки.

Проблема	Причина	Рішення
Компоненти не були змішані належним чином або хліб невипечений.	Невідповідне встановлення програми.	Перевірте вибране меню та інші налаштування.
	Натиснута кнопка START/STOP під час праці обладнання.	Не використовуйте ці самі компоненти і запустіть весь процес з самого початку.
	Під час праці обладнання декілька раз була піднята кришка.	Кришку можна відкривати виключно тоді, якщо час на дисплеї складає більш як 1:30 (стосується виключно програм 1,2,3,4). Необхідно упевнитися, що кришка була закрита належним чином.
	Довга перерва у електропостачанні під час праці обладнання.	Не використовуйте ці самі компоненти і запустіть весь процес з самого початку.
	Кругообертання змішувальних лопаток заблоковане.	Перевірте, чи змішувальні лопатки не були заблоковані зернами та ін. Витягніть ємність для випічки і перевірте, чи привідні елементи обертаються. У протилежному разі обладнання потрібно здати у сервісний центр для проведення ремонту.
Обладнання не включається. Включається звуковий сигнал. На дисплеї з'явилося повідомлення E 01.	Обладнання не було охолоджено після попереднього процесу випічки.	Натисніть і притримайте кнопку START/STOP, поки на дисплеї не з'явиться нормальний код програми. Відключіть обладнання від електромережі. Вийміть ємність для випічки і зачекайте до охолодження до моменту досягнення кімнатної температури. Далі підключіть обладнання до електромережі і включіть повторно.
На дисплеї з'являється повідомлення „EEE”.	Помилка програми або електронна помилка.	Запустіть тестування обладнання з цією метою натискаючи і тримаючи кнопку меню відключіть обладнання від електромережі, а потім повторно підключіть його. Звільніть кнопку. Буде проведено тестування обладнання. Повторно відключіть обладнання від електромережі. На дисплеї повинен з'явитися код нормальної програми. У протилежному разі обладнання потрібно здати у сервісний центр для проведення ремонту.

## ТРАДИЦІЙНІ РЕЦЕПТУРИ

Обладнання придатне особливо для застосування <b>готових хлібних сумішей</b> , доступних у магазинах.	ЧОРНИЙ ХЛІБ (вага хліба бл. 900 г)		ХЛІБ НА МАСЛЯНЦІ (вага хліба бл. 900 г)		
		<b>Компоненти:</b> Молоко Маргарин або масло Сіль Цукор Чорна мука Сухі дріжджі	350 мл 25 г 1 ложка 1 ложка 540 г 1 ложка	<b>Компоненти:</b> Маслянка Сіль Цукор Мука типу 500 Сухі дріжджі	375 мл 1 ложка 1 ложка 500 г 1 ложка
	Програма: WHOLEWHEAT або QUICK		Програма: BASIC або FRENCH		
ТІСТО З ГОРІХАМИ ТА ІЗЮМОМ (вага тіста бл. 900г)	БІЛИЙ ХЛІБ (вага хліба бл. 900 г)		ХЛІБ З СЕМИ ЗЕРЕН (вага хліба бл. 700 г)		
<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло Сіль Цукор Мука типу 500 Сухі дріжджі Ізюм Роздрібнені горіхи	275 мл 30 г ½ ложки 1 столова ложка 500 г 1 ложка 75 г 40 г	<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Сіль Цукор Мука типу 500 Сухі дріжджі	425 мл 1½ ложки 1½ ложки 600 г 1 ложка	<b>Компоненти:</b> Вода або молоко Маргарин або масло Сіль Цукор Чорна мука Пластівці з 7 зерен Сухі дріжджі	300 мл 1½ столової ложки 1 ложка 2½ столової ложки 480 г 60 г 1 ложка
Програма: BASIC Ізюм і горіхи можна додавати якщо почуєте перший звуковий сигнал або після 1 циклу змішування тіста.	Програма: BASIC або FRENCH		Програма: WHOLE WHEAT У випадку застосування цілих зерен потрібно їх раніше замочити.		

<b>ЦИБУЛЬНИЙ ХЛІБ</b> (вага хліба бл. 900 g)		<b>БІЛИЙ ХЛІБ З ОЛІЄЮ</b> (вага хліба бл. 680 g)		<b>ТІСТО З ШОКОЛАДОМ І ГОРІХАМИ</b> (вага тіста бл. 680 g)	
<u>Компоненти:</u> Вода або молоко Сіль Цукор Велика, порізна цибуля Чорна мука Сухі дріжджі	350 мл 1 ложечка 1 ложечка 1 шт. 540 г 1 ложечка	<u>Компоненти:</u> Вода Олія з маслин* Мука типу 500 Сухе молоко Сіль Цукрова пудра Сухі дріжджі	250 мл 30 мл 450 г 1½ столової ложки 1½ ложечки 2 ложечки ½ ложечки	<u>Компоненти:</u> Вода Шоколадно – горіховий крем Мука типу 500 Мука звичайна Сіль Цукрова пудра Сухі дріжджі	275 мл 90 мл 300 г 150 г 1½ ложечки 1½ ложечки ½ ложечки
Програма: BASIC або SUPER RAPID		Програма: BASIC *Відціджені порізані чорні маслини без кісточок 50г.		Програма: FRENCH	
<b>ФРАНЗУЗЬКІ БУЛКИ</b> (вага тіста бл. 900 g)		<b>ТІСТО НА ПІЦЦУ</b> (компоненти на 4 піцци)		<b>ХЛІБ ФОСАССІА ЗРОЗМАРИНОМ І ЧАСНИКОМ</b>	
<u>Компоненти:</u> Вода Суха пшенична закваска Сіль Цукор Мука типу 500 Сухі дріжджі	375 мл 25 г 1 ложечка 1 ложечка 600 г 1 ложечка	<u>Компоненти:</u> Вода Сіль Олія з маслин Мука типу 500 Цукор Сухі дріжджі	300 мл 1½ ложечки 4 столові ложки 600 г 1 ложечка 1 ложечка	<u>Компоненти:</u> Вода Олія з маслин Свіжий порізаний розмарин Часник, очищений і витиснутий Мука 500 Сіль Сухі дріжджі	200 мл 1 столова ложка 2 столові ложки 3 зубці 350 г 1 ложечка ½ ложечки
Програма: DOUGH Після процесу вироблення тіста поділіть його на 2-4 частини, формуйте довгі буханці і залишіть на 30-40 хвилин. Косо наріжте тісто і вставте у духовку.		Програма: DOUGH Після процесу вироблення тіста розкачайте його, формуйте круглу форму і залишіть на 10 хвилин. Розведіть соус і накладіть добавки. Випікайте ротглом 20 хвилин.		Програма: DOUGH	
<b>ДЖЕМ АПЕЛЬСИНОВИЙ</b>		<b>ДЖЕМ ПОЛУНИЧНИЙ</b>		<b>ДЖЕМ МАЛИНОВИЙ</b>	
<u>Компоненти:</u> Апельсини Лимони 2:1 цукор - желе	400 г 100 г 250 г	<u>Компоненти:</u> Полуниця, очищені, без квітконіжок Цукор - желе Масло	450 г 450 г 1 кубик	<u>Компоненти:</u> Свіжі малини, очищені Цукор - желе Масло	450 г 450 г 1 кубик
Програма JAM		Програма JAM		Програма: JAM	
<b>ДЖЕМ АБРИКОСОВИЙ</b>		<b>ВИШНЕВЕ ТІСТО</b>		<b>ФРУКТОВЕ ТІСТО</b>	
<u>Компоненти:</u> Свіжі абрикоси, очищені Холодна вода Цукор - желе Масло Лимонна шкірка + сік	450 г 2 столові ложки 450 г 1 кубик з ½ лимона	<u>Компоненти:</u> Молоко Яйця, збиті Ванільний цукор Масло Цукрова пудра Кандизовані вишні, порізані на чверті Мука 500 Манна крупа	2-3 столові ложки 2 шт. середні 1 ½ ложечки 50 г 100 г 100 г 100 г 225 г 50 г	<u>Компоненти:</u> Масло Дрібний коричневий цукор Яйця (збиті) Мука 500 Розпушувач Змелений мускатний горіх Молоко Кандизовані вишні, порізані на чверті Сушені фрукти	100 г 100 г 2 шт. середні 150 г 5 мл щіпка 1 столова ложка 25 г 100 г
Програма: JAM		Програма: SWEET		Програма: SWEET	



## КОЛИ ПРОВЕСТИ КОРЕКТУВАННЯ У РЕЦЕПТУРАХ

Проблема	Можлива причина	Рішення (опис нижче)
Хліб росте надто швидко.	- Надто багато дріжджів, надто багато муки, недостатня кількість солі.	a/b
Хліб не росте зовсім або недостатньо.	- Відсутність або надто мало дріжджів.	a/b
	- Старі або несвіжі дріжджі.	e
	- Надто гаряча рідина.	c
	- Наявний контакт дріжджів з рідиною.	d
	- Невідповідний вид муки або несвіжа мука.	e
	- Надмір або надто мала кількість рідини.	a/b/g
Тісто інтенсивно росте і виливається з ємності.	- У випадку надто м'якої води, дріжджі швидше бродять.	f
	- Надмір молока приводить до ферментації дріжджів.	c
Хліб опадає посередині.	- Кількість тіста більша, ніж об'єм ємності і хліб опадає.	a/f
	- Ферментація надто коротка або надто швидко з погляду на надмірну температуру води або камери випічки, чи надмірну вологість.	c/h/i
	- Відсутність солі або недостатня кількість цукру.	a/b
	- Надто багато рідини.	h
Хліб тяжкий, грудкуватий.	- Надмір муки або надто мала кількість рідини.	a/b/g
	- Надто мало дріжджів або цукру.	a/b
	- Надмір фруктів, чорної муки або іншого компонента.	b
	- Стара або несвіжа мука.	e
Хліб невипечений усередині.	- Надмір або надто мала кількість рідини.	a/b/g
	- Надто висока вологість.	h
	- Рецепттура зі зложеними компонентами, напр. йогуртом.	h
Шероховата структура хліба або надто багато фруктів у хлібі.	- Надто велика кількість води.	h
	- Відсутність солі.	b
	- Висока вологість, надто гаряча вода.	h/i
	- Надто багато рідини.	c
Невипечена, губчаста поверхня.	- Об'єм хліба надто великий у відношенні до ємності.	a/f
	- Надмір муки, особливо у випадку білого хліба.	F
	- Надмір дріжджів або надто мала кількість солі.	a/b
	- Надто багато цукру.	a/b
	- Інші солодкі компоненти, крім цукру.	B
Шматки хліба нерівні або всередині грудки.	- Хліб недостатньо охолоджений (пара не встигла вийти).	j
На шкірці хліба наявна мука.	- Після вироблення тіста по боках обладнання залишилася мука.	g/i

### Вирішення вищевказаних проблем

- Потрібно старанно відмірювати компоненти.
- Потрібно підібрати кількість компонентів і перевірити, чи всі компоненти були додані.
- Потрібно додати іншу рідину або залишити її для охолодження при кімнатній температурі. Компоненти кладайте у ємність за черговістю, визначеною у відповідній рецептурі. Посередині висипаної муки зробити заглиблення і всипати роздрібані або сухі дріжджі. **Не допускати, щоб дріжджі мали безпосередній контакт з рідиною.**
- Потрібно застосовувати виключно свіжі компоненти, що відповідно зберігаються.
- Потрібно зменшити повну кількість компонентів, не додавати більше муки, ніж це вказано у рецептурі. Потрібно зменшити кількість компонентів на 1/3.
- Потрібно зменшити кількість доданої рідини. Якщо вживаються продукти, що містять воду, потрібно тоді зменшити належним чином кількість рідини.

- g) В умовах дуже вологої погоди, додати на 1-2 столові ложки менше води.
- h) В умовах теплої погоди, не застосовуйте функцію програматора часу. Потрібно вживати холодні рідини.
- i) Негайно після випічки потрібно виїняти хліб з ємності і залишити його до охолодження протягом не менш 15 хвилин перед порізанням.
- j) Потрібно зменшити кількість дріжджів або усіх компонентів на ¼.

## Примітки щодо рецептур

### 1. Компоненти

- Ураховуючи факт, що кожен компонент відіграє визначену роль в успішному процесі випічки хліба, їх правильне відмірювання також важливе, як і черговість їх додання.
- Найважливіші компоненти, тобто рідина, мука, сіль, цукор чи дріжджі (можна застосовувати сухі або свіжі дріжджі) впливають на успіх у приготуванні тіста і хліба. Потрібно завжди застосовувати відповідну кількість компонентів у відповідних пропорціях.
- Застосовуйте літні компоненти, якщо тісто потрібно приготувати відразу. У випадку встановлення програми з функцією програматора часу, рекомендується вживати холодні компоненти, щоб дріжджі не почали збільшувати об'єм надто рано.
- Маргарин, масло і молоко впливають на смак хліба.
- Кількість цукру можна зменшити на 20%, щоб шкірка була більш делікатною і тонкою, що вплине на результат випічки. Щоб шкірка була більш делікатною і м'якою, цукор можна замінити медом.
- Глютен, що виробляється у муці під час змішування тіста забезпечує відповідну структуру хліба. Ідеальна суміш муки складається з 40% з чорної муки і 60% з білої муки.
- Якщо хочете додати до хліба насіння зернових, залишіть їх на всю ніч у воді. Зменшіть кількість муки і рідини (не більш, як на 1/5 менше).
- Закваска необхідна при застосуванні житньої муки. Вона містить молоко і оцтові бактерії, завдяки яким хліб стає легким і старанно ферментує. Закваску можна приготувати самостійно, але це трудомістке заняття. Тому у нижчеказаних рецептурах був застосований концентрат закваски у вигляді порошку. Він доступний у 15-грамових упакованнях (на 1 кг муки). Рекомендуємо дотримуватися нижчеказаних рецептур (½, ¾ або 1 упаковання). Якщо було дадано менше закваски, ніж це вказано у рецептурі, хліб буде кришитися.
- Якщо суха закваска має іншу концентрацію (100-грамове упаковання на 1 кг муки), кількість муки потрібно зменшити на 80г на 1 кг муки.
- Можна застосовувати також рідку закваску. Потрібно дотримуватися вказівок щодо кількості на упакованні. Наповніть мірку рідкою закваскою і поповніть іншими рідкими компонентами у відповідній кількості, згідно з рецептурою.

- Пшенична закваска частіше продається у сухій формі. Вона поліпшує податливість тіста, його свіжість і смак. Вона також м'якше, ніж житня закваска.
- Для випічки хліба на заквасці можна застосовувати програму BASIC або WHOLE WHEAT.
- Закваску можна замінити ферментом для випічки. Різниця буде помітна тільки за смаком. Фермент підходить для застосування у машинці для випічки хліба.
- До тіста можна додавати пшеничні висівки, щоб хліб став легким і багатшим, тобто містив більше харчових цінностей. З цією метою потрібно додати одну столову ложку висівок на 500 г муки і збільшити кількість рідини на ½ столової ложки.
- Пшеничний глютен це натуральна добавка, що отримується з білка, що міститься у пшениці. Завдяки ньому хліб стає легшим і збільшує свій об'єм. Хліб рідше опадає і стає кориснішим для травлення. Його переваги особливо видні під час випічки чорного хліба або інших хлібобулочних виробів з муки, меленої в домашніх умовах.
- Чорний солод, що застосовується у деяких рецептурах це ячмінний солод темножарений. Завдяки ньому можна отримати темнішу шкірку хліба і темнішу м'якоть (напр. коричнений хліб). Можна застосовувати також житній солод, але він не є вже так темним. Обидва продукти доступні у магазинах зі здоровими харчами.
- Чистий сухий лецитин є натуральним емульгатором, що поліпшує об'єм хліба, завдяки ньому м'якоть є більш делікатною і світлою, а хліб зберігає свіжість протягом довгого часу.

### 2. Підбір кількості компонентів

За необхідністю зменшити або збільшити кількість компонентів, потрібно упевнитися, що пропорції оригінальної рецептури будуть збережені. Для досягнення задовільного ефекту, рекомендуємо дотримуватися нижчеказаних правил, що стосуються модифікації кількості компонентів:

- **Рідина / мука:** тісто повинно бути делікатним (але не занадто) і повинно легко вироблятися. Тісто не повинно бути волокнистим. З тіста легко виробляється куля. Це неможливо у випадку густого тіста при приготуванні житнього або повнозернистого хліба. Тісто потрібно перевірити через п'ять хвилин після першого етапу змішування. Якщо воно надто вологе, потрібно додати дещо муки, до отримання відповідної консистенції. Якщо воно надто сухе, потрібно додати по ложці води під час процесу змішування.
- **Заміна рідини:** У випадку застосування компонентів, що містять у своєму складі рідину (напр. сир, йогурт та ін.), кількість рідини, що додається потрібно зменшити. У випадку додання яєць, потрібно їх вбити у мірку і заповнити іншою рідиною, щоб мати контроль над кількістю компонентів. Тісто, що виробляється у місці, що знаходиться на великій висоті (вище 750 метрів), буде рости швидше. Тоді можна зменшити кількість дріжджів від ¼ до ½ ложки, але пропорційно зменшити ріст тіста. Це саме стосується місць, до яких постачається винятково м'яка вода.

### 3. Додавання і відмірювання компонентів та кількості

- Потрібно зпочатку влити рідину, а щойно в кінці додати дріжджі. Для попередження надто швидкого росту дріжджів (особливо під час вживання функції програматора часу), не допускайте контакту рідини з дріжджами.
- Під час відмірювання компонентів потрібно завжди застосовувати ці самі одиниці вимірювання, тобто відмірювати компоненти доданою ложкою для відмірювання або ложками, що вживаються у домашніх умовах, якщо рецептурою передбачене вимірювання у столових ложках або у чайних ложках.
- Потрібно старанно відмірювати компоненти, вказані у грамах.
- Для відмірювання компонентів у мілілітрах, з цією метою можна використати додану мірку зі шкалою від 30 до 300 мл.
- Додавання фруктів, горіхів або зерен. Компоненти можна додати у випадку окремих програм у момент, якщо почуєте звуковий сигнал. У разі надто вчасного додавання компонентів, вони будуть змелені під час процесу змішування тіста.

### 4. Рецептури для застосування в машинці для випічки тіста

Вищевказані рецептури призначені для буханців різного розміру. Повна вага не повинна перевищувати 1000 грамів. Якщо не були вказані конкретні рекомендації, що стосуються ваги, це позначає, що для даної програми можна застосовувати як малу, так і велику кількість компонентів. У випадку ультрашвидкої програми рекомендована вага буханця складає бл. 750 грамів.

### 5. Вага і об'єм хліба

- У рецептурах була точно визначена вага хліба. Легко помітити, що вага білого хліба менша ніж у випадку чорного хліба. Це пов'язано з фактом, що біла мука росте краще, тому потрібно контролювати хліб під час процесу випічки.
- Навіть у випадку точного визначення ваги, можуть траплятися невеликі відхилення від вказаних значень. Фактична вага хліба залежить у великій ступені від вологості повітря у приміщенні на момент приготування.
- Хліб, що містить велику кількість пшениці завжди має великий об'єм і виходить за краї ємності після останньої фази росту, навіть у випадку точного відмірювання компонентів. Однак хліб не виливається. Краще обжарюється частина хліба, що знаходиться назовні ємності, ніж частина, що залишається усередині.
- Щоб хліб став більш легким, у програмах SUPER-RAPID, рекомендованих для випічки солодкого хліба, можна застосовувати компоненти у меншій кількості, ніж у програмі SWEET.

### 6. Ефекти випічки

- Ефекти випічки залежать від умов (твердості води, вологості повітря, висоти, консистенції компонентів та ін.). Тому рецептури повинні служити як віднесення, що можна відповідно підібрати до даних умов. Не треба знеохочуватися у разі невдалої проби випічки. Тоді треба знайти причину невдачі і поспробувати це раз, змінюючи пропорції.
- Якщо хліб недостатньо обжарений, залишіть його в машинці для випічки і застосуйте програму обжарення.
- Рекомендується також випекти пробний буханець перед встановленням функції програматора часу, що застосовується для випічки протягом ночі, щоб завдяки тому за необхідністю ввести необхідні зміни.

### Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!**

*Виробник не відповідає за можливі пошкодження, спричинені застосуванням приладу не за призначенням або неправильною експлуатацією. Виробник залишає за собою право у будь-який момент, без попереднього повідомлення, змінювати конструкцію приладу з метою забезпечення його відповідності нормативним актам, стандартам, директивам, а також з конструкційних, комерційних та інших причин.*

## Dear Customers

Please read these instructions carefully. Pay special attention to important safety instructions to avoid accidents and/or damage to the appliance. Keep this User's Guide for future reference.

### Important safety instructions

- Read the entire instruction manual before operating the appliance.
- The appliance is intended for household use only. The warranty conditions change if the appliance is used in gastronomic business.
- Plug the appliance only to a grounded electrical outlet with the voltage corresponding to the voltage indicated on the rating plate.
- Always place the appliance on a flat, even surface so it does not fall during the kneading process of thick dough. It is especially important while using the programmed functions and when the appliance is left unattended. In case of extremely smooth surfaces, place the appliance on a thin rubber pad.
- The appliance must be placed at a distance of at least 10 cm from other objects during operation.
- Never place the appliance near a gas or electric cooker or hot oven.
- Pay special attention while handling the appliance, especially if it is full of hot substances.
- Never remove the baking tin while the appliance is working.
- Do not fill the baking tin with an amount of ingredients greater than the required by the recipe! Otherwise the bread will not bake evenly or the dough will overflow. Follow the instructions carefully.
- Metal foils or other materials must not be put inside the appliance as these may cause a fire or a short circuit!
- Never cover the appliance with towels or other materials during use. The heat and steam must be free to escape. Danger of fire arises if the appliance is covered with flammable materials or comes in contact with curtains, etc.
- Before trying to bake a given type of bread overnight, first try the recipe while keeping an eye on the appliance to make sure that the doses of ingredients are correct, the dough is not too thick or thin, its quantity is appropriate and the dough does not overflow.
- **Use special pot holders or a protective cloth while removing the baking tin with the bread from the appliance. The baking tin and the bread are very hot.**
- Unplug the appliance when not in use and before cleaning.
- Switch off the appliance before handling movable parts.
- Do not unplug by pulling on cord.
- The cord cannot hang over the edge of the table or counter and cannot touch hot surfaces.

- Do not operate the appliance if it has a damaged cord or if the housing is visibly damaged.

***If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.***

***The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.***

- Do not touch hot surfaces of the appliance. Use pot holders. The appliance is very hot after the end of the baking process.
- Allow the appliance to cool before dismantling and cleaning. The appliance has a heat-insulated cool touch housing. The metal parts become hot during use.
- Do not wash under running water. Do not immerse the appliance and the cord into water.
- Do not use abrasive detergents such as emulsions, cream cleaners, polishes, etc. to clean the housing. They may remove the graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs etc.
- Do not wash metal parts in the dishwasher. Aggressive detergents used in the dishwasher cause these parts to darken. Wash them manually using traditional dishwashing liquids.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer may cause damage to the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

***Make sure that the above instructions have been understood.***

### Technical parameters

The technical parameters are indicated on the rating label. The bread baking machine is a I class appliance equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug.

The appliance meets the requirements of the applicable norms.

The appliance is in conformity with the requirements of the directives:

- Low voltage appliance (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The appliance was marked by a CE sign on the rating label.

## Appliance features

(Fig. A)

### APPLIANCE ELEMENTS

- 1 Removable cover
- 2 Handle
- 3 Viewing window
- 4 Upper vent
- 5 Side vents
- 6 Baking tin
- 7 Kneading peg
- 8 Baking compartment
- 9 Control panel

### ACCESSORIES

- 10 Measuring spoon
- 11 Measuring beaker

### CONTROL PANEL

**12 LCD display** – displays information concerning the selected program, the time left until the end of the program and the bread browning level.

The symbol "1 3:25" will appear on the display. The number "1" indicates the selected program, the symbol "3:25" indicates the duration of the selected program. The position of the two markings indicates the selected browning level and the weight. The default setting after switching the appliance on is "superior weight" and "medium browning level". Information concerning the baking process will be shown on the display while the appliance is operating. The time shown on the display will gradually decrease. Other information concerning the timer, preheating, kneading, pause, dough rising, baking, the keep warm function and the end of the program will also appear on the display.

**13 START/STOP button** – starts and stops the program.

**14 TIMER** – sets the clock.

**15 COLOR button** – is used to set the desired browning level.

**16 MENU button** – is used to select the program.

**17 LOAF button** – setting the weight according to the description below.

## Appliance functions

### BUZZER FUNCTION

The buzzer goes off:

- When pressing the program buttons.
- During the second kneading cycle of the NORMAL, WHOLEWHEAT and SWEET programs to signal that the cereals, fruit, nuts or other ingredients can be added.
- When the end of the program is reached.

### MEMORY FUNCTION

If there is a brief power cut of up to approximately five minutes the program position is stored and the machine

can continue from this position when power is restored. This is possible only if the program was stopped before the kneading phase was reached. Otherwise you will have to start from the beginning.

### SAFETY FUNCTIONS

If the temperature of the appliance is still too high to start a new program after using the appliance previously, the symbol E 01 will appear on the display after you press the START button again, you will also hear a beep. In such a case, press and hold the START/STOP button until the E 01 symbol disappears from the display and the basic setting appears on the display. Remove the baking tin and wait for the appliance to cool. The BAKE program can be started immediately even if the appliance is still hot.

## Operating instructions

(Fig. B)

### 1 Insert the baking tin.

The baking tin is covered with a non-stick layer. Place the baking tin exactly in the middle of the base inside the appliance. Lightly press the middle of the baking tin to fix the device locks into place. To remove the baking tin pull with medium force on its carrying handle.

**CAUTION** The handle is hot after baking. Use pot holders.

### 2 Insert the kneading peg.

Insert the kneading peg by placing the shank of the baking tin in the opening of the kneading peg.

### 3 Put the ingredients.

The ingredients must be put into the baking tin the order specified in the relevant recipe. Examples of recipes can be found in this instruction manual.

### 4 Plug in the appliance.

### 5 Select the desired program using the MENU button.

The MENU button is used to select the programs described below.

#### • BASIC

For white, wheat and rye bread. This is the most commonly used program.

#### • FRENCH

For the preparation of a particularly light white bread.

#### • WHOLEWHEAT

For whole meal bread.

#### • SWEET

For preparing e.g. sweet leavened dough.

#### • SUPER RAPID 700 g

For kneading and baking bread loafs up to 700 g.

#### • SUPER RAPID 900 g

For kneading and baking bread loafs up to 900 g.

#### • QUICK

For a fast preparation of white, wheat and rye bread.

#### • BROWN BREAD

For preparing brown bread etc.

## ● DOUGH

For the preparation of dough.

## ● BAGEL DOUGH

For the preparation of bagel dough.

## ● JAM

For the preparation of marmalades and jams.

## ● BAKE

To brown bread or cakes.

### ⑥ Select the weight appropriate for the given program.

**LOAF button** is used to set the weight of the bread (see table):

LEVEL I	= for small bread up to 500 g
LEVEL II	= for medium bread up to 700 g
LEVEL III	= for large bread up to 900 g

### ⑦ Select the desired browning level.

The **COLOR button** is used to set the desired browning level. LIGHT, MEDIUM, DARK.

### ⑧ Set the time when the program is to be started using the **TIME button**.

#### TIMER BUTTON

The following programs can be set with the timer function: BASIC (1), FRENCH (2), WHOLEWHEAT (3), SWEET (4), QUICK (7), BROWN BREAD (8), DOUGH (9) and BAGEL DOUGH (10).

The programs SUPER RAPID 700 g (5), SUPER RAPID 900 g (6), JAM (11), and BAKE (12) cannot be set with the timer function. Add the duration time of the given program to the time after which the baking process is to start plus one hour after the end of the baking process.

The maximum setting time is 13 hours.

#### Example:

It is 8.30 p.m. and the bread must be ready for the next morning by 7.00 a.m., i.e. in 10 hours and 30 minutes. Press the **TIME button** until the symbol 10.30 appears on the display, that is the time between now (8.30 p.m.) and when the bread must be ready. When working with the timing function never use perishable ingredients such as milk, eggs, fruits, yogurt, onions, etc.

### ⑨ Press the **START/STOP button**.

The **START/STOP button** is also used to stop the program at any time. In order to do so, press and hold the **START/STOP button** for about 3 seconds until you hear a beep. The initial position of the selected program will show on the display. If you want to use a different program, select the program using the **MENU button**.

### ⑩ Mix and knead the dough.

The bread baking machine mixes and kneads the dough automatically until it reaches the right consistency.

**NOTE: During the phase of stirring and kneading of dough, the lid of the appliance should be closed. During this phase it is possible to add small amounts of water, liquid or other ingredients.**

### ⑪ Leave the dough to rise.

After the last kneading cycle the bread baking machine is heated to the optimal temperature for the rising of the dough.

**NOTE: During the dough growing phase close the lid and do not open it until the end of baking bread. The photos are only intended to present the phases of the dough growth.**

### ⑫ Baking.

The bread baking machine automatically sets the baking temperature and time. If the bread is too light at the end of program, use the **BAKE ONLY program** to brown the bread. In order to do so, press and hold the **START/STOP button** for about 3 seconds (until you hear a beep). Then press the **BAKE ONLY button**. When the desired browning level is reached, stop the process by pressing and holding the **START/STOP button** for about 3 seconds (until you hear a beep).

**NOTE: During dough baking phase lose the lid and do not open it until the end of baking bread. The photos are only intended to present the phase of baking.**

### ⑬ Warming.

Once the baking process is over, the buzzer goes off to signal that the bread can be taken out from the appliance. The 1 hour warming time starts immediately.

### ⑭ End of the program phases.

After the end of operation, unplug the appliance.

### ⑮ Take out the baking tin using pot holders and turn the baking tin over.

### ⑯ If the bread does not fall out of the baking tin, gently shake the baking tin until the bread falls out.

**NOTE: If the kneading peg remains inside the bread, slightly cut the bread and remove the peg.**

### Heating the appliance to make the dough rise.

The heating is switched only if the room temperature is lower than 25°C. If the room temperature is above 25°C, the ingredients are already at the right temperature and there is no need for pre-heating.

## Cleaning and maintenance

- Before using the appliance for the first time, clean the baking tin and the kneading peg thoroughly using a mild detergent (do not immerse the baking tin into water).
- It is highly recommended to coat the new baking tin and the kneading peg with heat resistant fat before using them for the first time and let them heat in the oven for about 10 minutes. After cooling down, remove the fat from the baking tin using a paper towel. Thanks to this operation, the non-stick coating will be protected. Repeat this operation from time to time.
- Wait until the appliance completely cools down before cleaning or storing. It takes about half an hour for the appliance to cool and to be ready again for baking and kneading.



- Unplug the appliance and wait until it cools down before cleaning. Use a mild detergent. Never use chemical cleaning agents, gasoline, oven cleaners or any detergent that can scratch or damage the coating.
- Remove all the ingredients and crumbs from the lid, casing and baking compartment with a moist towel. Never immerse the appliance into water or fill the baking compartment with water!
- For easy cleaning the lid can be removed by positioning it vertically and pulling it out.
- Wipe the outside of the baking tin with a damp cloth. The inside of the tin can be washed with dishwashing liquid. Do not immerse the tin into water.
- Clean the kneading pegs and the drive shaft immediately after use. If the kneading pegs remain in the tin, it will be difficult to remove them afterwards. In such a case fill the container with warm water and leave for 30 minutes. Next remove the kneading pegs.
- The baking tin has a non-stick coating. Do not use metal objects that could scratch the coating. The color of the coating will change during the course of use. This is a normal situation. This change does not affect the effectiveness of the coating in any way.
- Make sure the appliance has completely cooled down and is dry before storing. Store the appliance with the lid closed.

## QUESTIONS AND ANSWERS CONCERNING THE APPLIANCE

Problem	Cause	Solution
Smoke comes out of the baking compartment or the vents.	The ingredients stuck to the baking compartment or to the outside of the baking tin.	Unplug the appliance and clean the outside of the baking tin or the baking compartment.
The bread goes down in the middle and is moist on the bottom.	The bread was left for too long in the baking tin after baking and warming.	Take the bread out off the baking tin before the end of the warming function.
It is difficult to take the bread out of the baking tin.	The bottom of the total is stuck to the kneading peg.	Clean the kneading peg and shaft before the next time you bake bread. If necessary, fill the container with warm water and leave for 30 minutes. This way the kneading pegs can be easily removed and cleaned.
The ingredients are not mixed or the bread is not baked properly.	Incorrect program setting.	Check the selected menu and other settings.
	The START/STOP button was pressed while the machine was working.	Do not use the ingredients and start the whole process again.
	The lid opened several times while the machine was working.	The lid can only be opened if the time left on the display is more than 1:30 (this concerns only programs 1,2,3,4) Make sure the lid was closed properly.
	Long blackout while the machine was working.	Do not use the ingredients and start the whole process again.
The rotation of the kneading pegs is blocked.		Check if the kneading pegs are not blocked by for example grains, etc. Pull out the baking tin and check if the drivers turn. If this is not the case, return the appliance to a service point.
The appliance does not start. The audible signal goes off. The display shows the symbol E 01.	The appliance is still hot after the previous baking process.	Press and hold the START/STOP button until the normal program code appears on the display. Unplug the appliance. Take out the baking tin and leave to cool at room temperature. Plug in and restart the appliance.
The display shows the symbol "EEE".	Program or electronic error.	Start the test run. Press and hold the menu button, unplug the appliance and then plug it in again. Release the button. The appliance will perform a test run. Unplug the appliance again. The normal program code should appear on the display. If this is not the case, return the appliance to a service point.

## CLASSIC RECIPES

Ready-made bread mixtures available in shops can be especially used in the appliance.	<b>WHOLE WHEAT BREAD</b> (bread weight approx. 900 g)		<b>BUTTERMILK BREAD</b> (bread weight approx. 900 g)		
	<u>Ingredients</u> Milk Margarine or butter Salt Sugar Whole wheat flour Dry yeast	350 ml 25 g 1 teaspoon 1 teaspoon 540 g 1 teaspoon	<u>Ingredients</u> Buttermilk Salt Sugar Flour type 500 Dry yeast	375 ml 1 teaspoon 1 teaspoon 500 g 1 teaspoon	
Program: WHOLEWHEAT or QUICK			Program: BASIC or FRENCH		
<b>NUT AND RAISIN BREAD</b> (bread weight approx. 900 g)		<b>WHITE BREAD</b> (bread weight approx. 900 g)		<b>7 GRAIN CEREAL BREAD</b> (bread weight approx. 700 g)	
<u>Ingredients</u> Water or milk Margarine or butter Salt Sugar Flour type 500 Dry yeast Raisins Crushed nuts	275 ml 30 g 1½ teaspoon 1 tablespoon 500 g 1 teaspoon 75 g 40 g	<u>Ingredients</u> Water or milk Salt Sugar Flour type 500 Dry yeast	425 ml 1½ teaspoon 1½ teaspoon 600 g 1 teaspoon	<u>Ingredients</u> Water or milk Margarine or butter Salt Sugar Whole wheat flour 7-grain flakes Dry yeast	300 ml 1 ½ tablespoon 1 teaspoon 2 ½ tablespoons 480 g 60 g 1 teaspoon
Program: BASIC Add raisins and nuts after the first acoustic signal or after the first kneading cycle.		Program: BASIC or FRENCH		Program: WHOLE WHEAT When using whole grains, soak them first.	
<b>ONION BREAD</b> (bread weight approx. 900 g)		<b>WHITE BREAD WITH OLIVE OIL</b> (bread weight approx. 680 g)		<b>CHOCOLATE AND NUT BREAD</b> (bread weight approx. 680 g)	
<u>Ingredients</u> Water or milk Salt Sugar Large, chopped onion Whole wheat flour Dry yeast	350 ml 1 teaspoon 1 teaspoon 1 540 g 1 teaspoon	<u>Ingredients</u> Water Olive oil Flour type 500 Dried milk powder Salt Caster sugar Dry yeast	250 ml 30 ml 450 g 1½ tablespoon 1½ teaspoon 2 teaspoons 1½ teaspoon	<u>Ingredients</u> Water Chocolate-nut spread Flour type 500 Plain flour Salt Caster sugar Dry yeast	275 ml  90 ml 300 g 150 g 1½ teaspoon 1½ teaspoon 1½ teaspoon
Program: BASIC or SUPER RAPID		Program: BASIC * Drained, chopped black olives without stones 50g.		Program: FRENCH	
<b>FRENCH BAUGETTES</b> (bread weight approx. 900 g)		<b>PIZZA DOUGH</b> (ingredients for 4 pizzas)		<b>ROSEMARY AND GARLIC FOCACCIA BREAD</b>	
<u>Ingredients</u> Water Dried wheat leaven Salt Sugar Flour type 500 Dry yeast	375 ml 25 g 1 teaspoon 1 teaspoon 600 g 1 teaspoon	<u>Ingredients</u> Water Salt Olive oil Flour type 500 Sugar Dry yeast	300 ml 1½ teaspoon 4 tablespoons 600 g 1 teaspoon 1 teaspoon	<u>Ingredients</u> Water Olive oil Fresh, chopped rosemary Garlic, peeled and crushed Flour type 500 Salt Dry yeast	200 ml 1 tablespoon 2 tablespoons 3 cloves 350 g 1 teaspoon ½ teaspoon
Program: DOUGH Divide the dough when ready into 2-4 parts, form long loaf shapes and leave them to rest for about 30-40 minutes. Make a series of diagonal cuts on the top surface and put the bread to bake in the oven.		Program: DOUGH After the kneading process, spread the dough, form a round shape and leave to rest for 10 minutes. Spread the sauce and add the desired filling. Bake for 20 minutes.		Program: DOUGH	

ORANGE JAM		STRAWBERRY JAM		RASPBERRY JAM	
<u>Ingredients</u> Oranges Lemons 2:1 jellifying sugar	400 g 100 g 250 g	<u>Ingredients</u> Strawberries, washed and stalks removed Jellifying sugar Butter	450 g 450 g 1 knob	<u>Ingredients</u> Fresh raspberries, washed Jellifying sugar Butter	450g 450g 1 knob
Program JAM		Program JAM		Program: JAM	
APRICOT JAM		CHERRY CAKE		FRUIT CAKE	
<u>Ingredients</u> Fresh apricots, washed Cold water Jellifying sugar Butter Grated rind and juice	450 g 2 tablespoons 450 g 1 knob from ½ lemon	<u>Ingredients</u> Milk Eggs, beaten Vanilla sugar Butter Caster sugar Glace cherries, quartered Flour type 500 Semolina	2-3 tablespoons 2 medium 1½ teaspoon 50 g 100 g 100 g 225 g 50 g	<u>Ingredients</u> Butter Soft brown sugar Eggs (beaten) Flour type 500 Baking powder Ground nutmeg Milk Glace cherries, quartered Mixed dried fruits	100 g 100 g 2 medium 150 g 5 ml pinch 1 tablespoon 25 g 100 g
Program: JAM		Program: SWEET		Program: SWEET	

## WHEN TO ADJUST RECIPES

Problem	Probable cause	Solution (description below)
The bread rises too fast.	- Too much yeast, too much flour, not enough salt.	a/b
The bread does not rise at all or not enough.	- No or too little yeast.	a/b
	- Old or stale yeast.	e
	- Liquid too hot.	c
	- The yeast has come into contact with the liquid.	d
	- Wrong flour type or stale flour.	e
	- Too much or not enough liquid.	a/b/g
The dough rises too much and spills over the baking tin.	- Not enough sugar.	a/b
	- If the water is too soft the yeast ferments more.	f
	- Too much milk affects the fermentation of the yeast.	c
The bread goes down in the middle.	- The dough volume is larger than the tin and the bread goes down.	a/f
	- The fermentation is too short or too fast due to the excessive temperature of the water or the baking chamber or due to the excessive moistness.	c/h/i
	- No salt or not enough sugar.	a/b
	- Too much liquid.	h
Heavy, lumpy structure of bread.	- Too much flour or not enough liquid.	a/b/g
	- Not enough yeast or sugar.	a/b
	- Too much fruit, whole meal flour or another ingredient.	b
	- Old or stale flour.	e
The bread is not baked in the center.	- Too much or not enough liquid.	a/b/g
	- Too much humidity.	h
	- Recipes with moist ingredients, e.g. yogurt.	g
Coarse structure or too many holes in bread.	- Too much water.	g
	- No salt.	b
	- Great humidity, too hot water.	h/i
	- Too much liquid.	c

Problem	Probable cause	Solution (description below)
Mushroom-like, unbaked surface.	- Bread volume too big for the tin.	a/f
	- Too much flour, especially for white bread.	f
	- Too much yeast or not enough salt.	a/b
	- Too much sugar.	a/b
	- Other sweet ingredients apart from sugar.	b
The slices are uneven or there lumps in the middle.	- The bread did not cool enough (the vapor has not escaped).	j
Flour deposits on the bread crust.	- The flour was not worked well on the sides during kneading.	g/i

## Solutions to the above problems

- Measure the ingredients correctly.
- Adjust the ingredient doses and check that all the ingredients have been added.
- Use another liquid or leave it to cool at room temperature. The ingredients must added the order specified in the relevant recipe. Make a small ditch in the middle of the flour and put crumbled or dry yeast inside. Do not allow the yeast to come into direct contact with the liquid.
- Use only fresh and properly stored ingredients.
- Reduce the total amount of the ingredients, do not use more flour than specified in the recipe. Reduce all the ingredients by  $\frac{1}{3}$ .
- Reduce the amount of liquid. Reduce the amount of liquid, if ingredients containing water are used.
- In case of very humid weather add 1-2 tablespoons of water less.
- In case of warm weather do not use the timing function. Use cool liquids.
- Take the bread out of the tin immediately after baking and leave to rest for at least 15 minutes before cutting.
- Reduce the amount of yeast or all ingredients by  $\frac{1}{4}$ .

## Remarks on recipes

### 1. Ingredients

- Since each ingredient plays a specific role for the successful baking of the bread, the correct measuring is just as important as the order in which the ingredients are added.
- The most important ingredients such as the liquid flour, salt, sugar and yeast (either dry or fresh yeast can be used) influence the successful outcome of the preparation of the dough and the bread. Always use the right quantities in the right proportions.
- Use lukewarm ingredients if the dough needs to be prepared immediately. If you wish to set the program phase timing function, it is advisable to use cold ingredients to avoid the yeast to start rising too soon.
- Margarine, butter and milk have an influence on the flavor of the bread.
- Sugar can be reduced by 20% to make the crust lighter and thinner without affecting the successful outcome of

the baking. You can replace sugar with honey if you want the crust to be softer and lighter.

- Gluten which is produced in the flour during the kneading provides the structure of the bread. The ideal flour mixture is composed of 40% whole meal flour and 60% of white flour.
- If you wish to add cereals grains, leave them to soak overnight. Reduce the quantity of flour and liquid.(up to 1/5 less).
- It is necessary to use leaven with rye flour. It contains milk and acetobacteria thanks to which the bread is lighter and it ferments thoroughly. You can make leaven by yourself, however it is time consuming. Therefore, concentrated leaven powder is used in the recipes below. The powder is sold in 15g packets (for 1 kg of flour). We recommend to follow the recipes below ( $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{3}{4}$  or 1 packet). The bread will crumble if you add less leaven than indicated in the recipe.
- If leaven powder with a different concentration is used (100g packet for 1 kg of flour) the quantity of flour must be reduced by 80g for 1 kg of flour.
- You can also use liquid leaven. Follow the doses indicated on the package. Fill the measuring beaker with the liquid leaven and top it up with other liquid ingredients in the right doses as specified in the recipe.
- Wheat leaven is more often sold in the dry form. It improves the workability of the dough, its freshness and taste. It is also milder than rye leaven.
- Use the NORMAL or WHOLE WHEAT program when baking leavened bread.
- You can replace leaven with baking ferment. The only difference is in the taste. You can use the ferment in the bread baking machine.
- You can add wheat bran to the dough if you want the bread to be lighter and richer in roughage. Add one tablespoon of bran for 500g of flour and increase the amount of liquid by  $\frac{1}{2}$  tablespoon.
- Wheat gluten is a natural additive obtained from wheat proteins. It makes the bread lighter, the bread also has more volume. The bread falls more rarely and is easier to digest. The effect can be easily appreciated when baking whole meal and other bakery products made of home-milled flour.
- Black malt used in some recipes is dark-roasted barley malt. It is used to obtain a darker bread crust and soft

part (e.g. brown bread). You can also use rye malt, but it is not as dark. Both products can be purchased in whole food shops.

- Pure lecithin powder is a natural emulsifier which improves the bread volume, makes the soft part softer and lighter. The bread retains its freshness for longer.

## 2. Adjusting the amount of the ingredients

If the doses need to be increased or reduced, make sure that the proportions of the original recipe are maintained. To obtain a perfect result, follow the rules on adjusting the amount of the ingredients below:

- **Liquids / flour:** the dough should be soft (but not too soft) and easy to knead. The dough should not be stringy. It should be possible to easily make a ball out of the dough. This is not the case with heavy dough like rye whole meal or cereal bread. Check the dough five minutes after the first kneading phase. If it is too moist, add some flour until it reaches the right consistency. If the dough is too dry add a spoonful of water at a time during the kneading process.
- **Replacing liquids:** When using ingredients containing liquid (e.g. crud cheese, yoghurt, etc.) the amount of liquid added should be reduced. When adding eggs, beat them in the measuring beaker and fill the beaker with the other required liquids to control the amount. Dough prepared in a place located at a high altitude (above 750 meters) will rise faster. You can reduce the amount of yeast by  $\frac{1}{4}$  to  $\frac{1}{2}$  teaspoon, to proportionally reduce the rising of the dough. The same concerns places with particularly soft water.

## 3. Adding and measuring the ingredients and quantities

- **Always add the liquid first. Add yeast at the end.** Do not allow the yeast to come into contact with liquid to avoid fast rising of the yeast (especially when using the timing function).
- **Use the same measuring units while measuring the ingredients,** that is measure the ingredients with the included measuring spoon or spoons used at home, if the recipe requires measuring the ingredients in tablespoons and teaspoons.
- Measure the ingredients given in grams correctly.
- For the milliliter indications you can use the supplied measuring beaker which has a graduated scale from 30 to 300 ml.
- Adding fruits, nuts or cereals. You can add these ingredients while using specified programs after you hear a beep. If you add these ingredients too early, they will be crushed during the kneading process.

## 4. Recipes for the bread baking machine

The above-mentioned recipes are for various bread sizes. The total weight should not exceed 1000 grams. If no specific instructions concerning the weight are given, it means that both a small and a large amount of the ingredients may be used for the given program. In case of the super rapid program the recommended weight of the loaf is about 750 grams.

## 5. Bread weight and volume

- The weight of the bread is precisely indicated in the recipes. It is easy to see, that the weight of the pure weight bread is lower than the weight of whole meal bread. This is because white flour rises more quickly, therefore it is necessary to control the bread during the baking process.
- Despite the precise weight indications there may be slight differences. The actual weight of the bread depends to a large extent on the air humidity in the room at the moment of preparation.
- Breads with a large wheat content always have a large volume and they exceed the container edge after the last rising phase even if the ingredients are precisely measured. The bread does not spill over. The part of the bread outside the tin is more easily browned than the bread inside the tin.
- For the bread to be lighter, in the SUPER-RAPID program recommended for baking sweet bread, you can use a smaller amount of ingredients than in the SWEET program.

## 6. Baking results

- The result of the baking depends on the conditions (the hardness of the water, air humidity, altitude, the consistency of the ingredients, etc.). Therefore, the recipe indications should serve rather as a reference point, which can be modified depending on the given conditions. Do not get discouraged in case of unsuccessful baking attempts. Try to find the cause of the failure and try once again with changed proportions.
- If the bread is not brown enough after baking, you can leave it in the appliance and use the browning program.
- It is recommended to bake a test bread before setting the timing function for baking overnight to make the necessary adjustments if needed.

## Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose into the domestic waste disposa!!!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling. The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.*

---

# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.